

## Les Américains livrent combat

**Afghanistan** ■ Les militaires américains se battent dans la région de Kandahar, où la reddition des miliciens islamistes s'est opérée dans une grande confusion



Le général Tommy Franks, patron des opérations militaires américaines en Afghanistan, a annoncé hier que des soldats américains se battaient contre des taliban en train de fuir leur fief de Kandahar. «Nous avons affronté des forces qui quittaient Kandahar avec leurs armes», a-t-il dit. A la question de savoir si le mollah Omar avait quitté la ville en compagnie de ses hommes, le général Franks a dit: «A ce stade, je n'ai aucune raison de croire qu'Omar s'est échappé de Kandahar». Selon Hamid Karzaï, président intérimaire afghan, les taliban ont renié l'accord de reddition conclu la veille en fuyant avec leurs armes.

■ page 40

Soldats américains dans le sud de l'Afghanistan.

PHOTO KEYSTONE

L'incertain est bien la seule certitude: telle pourrait être la devise des analystes en matière économique depuis quelques mois. Encore accentué par «l'effet 11 septembre», le ralentissement qui affectait déjà l'économie américaine continue de produire ses effets dévastateurs dans les autres continents. Du coup, tous les signaux d'alerte se mettent à cliqueter, ceux du chômage en premier.

OPINION

### La bouteille à l'encre

Ainsi, les Etats-Unis, avec un taux de 5,7% en novembre, atteignent-ils un niveau de chômage qu'ils n'avaient pas connu depuis six ans. Quant au Japon, il vit sa deuxième phase de récession en trois ans. Pas en reste, le géant industriel allemand annonce une baisse de sa production industrielle de 2,1% durant le seul mois d'octobre.

La Suisse, selon les chiffres diffusés hier, avec un taux de chômage de 2,1% en moyenne en novembre – soit 0,2% de plus qu'en octobre –, se retrouve au même niveau qu'en avril 2000. Simultanément, le chômage partiel connaît, lui, une véritable explosion puisqu'il double de volume pour le seul mois d'octobre.

On comprend mieux, dès lors, la décision, annoncée hier également, de la Banque nationale suisse (BNS) de baisser ses taux d'un demi-point. Ralentissement conjoncturel, faible inflation, chômage en hausse, répercussions de la débâcle de Swissair: tous les facteurs justifient ce choix. Mais la BNS, à coup sûr, a devoir reconduire cette mesure au cours des prochains mois, tant la tendance semble persistante.

Cette décision ne manquera pas d'exercer des effets favorables. Les crédits et les taux hypothécaires en profiteront. Mais, surtout, les exportations devraient en être stimulées en raison de la baisse attendue du franc suisse, malencontreusement poussé ces derniers mois vers les sommets à cause de son rôle de valeur refuge face à l'euro.

Au-delà du premier semestre 2002, c'est la bouteille à l'encre. Les prévisionnistes les plus aguerris se refusent obstinément à livrer un quelconque pronostic. Ce qui fournit un beau sujet de méditation: ainsi donc les plus puissants instruments d'analyse économique ne portent qu'à six mois, un peu comme si un télescope ne donnait à voir que la terrasse du voisin...

Jacques Girard

■ page 5

### ILLUMINATION Espacité va resplendir



L'association Vivre La Chaux-de-Fonds concrétise son projet d'animer la ville et de l'illuminer pour Noël. Des acrobates tendent un quadrillage de câbles sur la tour d'Espacité pour y accrocher des guirlandes lumineuses.

PHOTO GALLEY  
■ page 5

### A un poil du bonheur Ski alpin ■ Didier Cuche a terminé deuxième du super-G de Val d'Isère. Pour quatre centièmes



L'Autrichien Stefan Eberharter a privé Didier Cuche (à droite) de sa deuxième victoire en Coupe du monde. Hier, le Neuchâtelois a en effet terminé deuxième du super-G de Val d'Isère, juste devant le Grison Silvano Beltrametti (à gauche). De bon augure avant la descente (aujourd'hui) et le géant (demain).

PHOTO KEYSTONE  
■ page 27

### ITALIE Pod tricolore en 2002



A Rome, une délégation chaux-de-fonnière a rencontré un ministre. Ce dernier a accordé son soutien à la manifestation Italie 2002, qui se déroulera du 4 octobre au 3 novembre.

PHOTO DROZ  
■ page 7

### JURA

#### Déloyauté: double peine

Le Tribunal correctionnel de Porrentruy a infligé deux peines de 15 et 4 mois d'emprisonnement, avec sursis pendant deux ans, au gérant d'une caisse de chômage et à son adjoint, qui ont gonflé leurs salaires durant plus de cinq ans.

■ page 15

### MAGAZINE

#### Bestiaire miniature

Si les grands reptiles de jadis fascinent les foules, on se penche moins souvent sur les tout petits spécimens. A tort.

Les Caraïbes abritent un monde fascinant d'oiseaux, lézards et chauves-souris minuscules. Et à Malte, autrefois, prospérait une espèce d'éléphant de la taille d'un poney (photo a).



■ page 21

### CHÔMAGE

#### En nette augmentation

Forte hausse du chômage en novembre dans le canton de Neuchâtel: de 2,3%, le taux est passé à 2,6 pour cent. Il faut remonter à mars 2000 pour trouver un pourcentage aussi élevé. Moyenne suisse aussi au-dessus de 2 pour cent.

■ page 2

### PUBLICITÉ



Caves  
ouvertes

www.montmollin.ch

Vins  
Spiritueux  
Foie gras  
Chocolats  
Idées cadeaux

DOMAINE  
E. DE MONTMOLLIN FILS  
2012 Auvernier / NE • Tél. 032 / 731 21 59

# Comme au printemps 2000

**Chômage** ■ *Il faut remonter à dix-neuf mois pour retrouver des chiffres aussi élevés dans le canton de Neuchâtel*

Par **Stéphane Devaux**

Déjà perceptible en octobre, la hausse du chômage s'est confirmée dans le courant du mois de novembre, dans le canton de Neuchâtel plus encore que sur le plan national (voir encadré). Pour la première fois depuis avril 2000, le nombre de chômeurs a passé la barre des 2000, pour se bloquer sur le total de 2195 personnes, soit 264 de plus qu'à fin octobre. Ce qui équivaut à un taux de chômage de 2,6%, le plus élevé qu'ait connu le canton depuis 19 mois (2,8% en mars 2000). En guise de comparaison, on en était à 2,3% le mois dernier et à 1,9% il y a un an.

Le nombre total des personnes à la recherche d'un emploi (demandeurs d'emploi annoncés auprès d'un Office régional de placement) a lui aussi fortement progressé, puisqu'il atteint désormais 3177 personnes, contre 2873 (+304) il y a un mois.

**Hausse attendue**

Le Service cantonal de l'emploi ne se dit pas surpris par cette «augmentation importante».

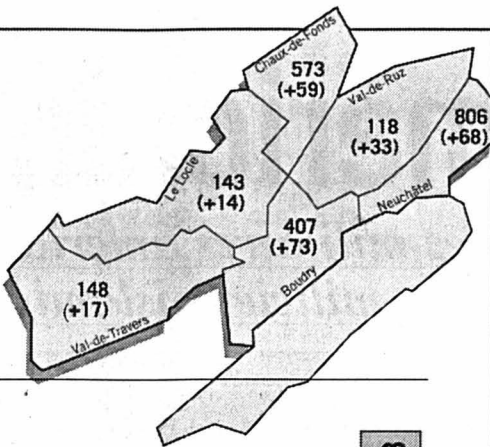
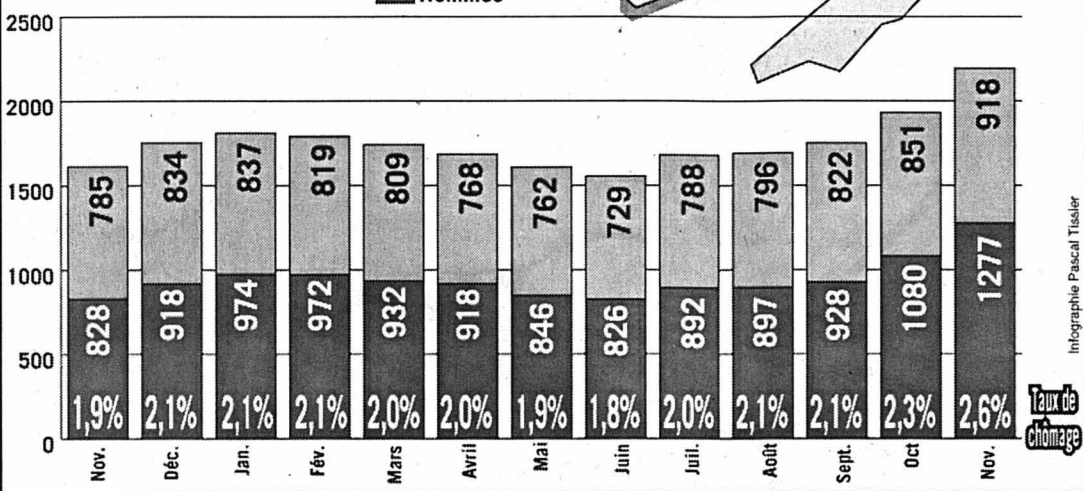
**Situation du chômage dans le canton en novembre 2001**

**Demandeurs d'emploi:**

**3177 (+304)** (...)= par rapport à octobre 2001

**Chômeurs inscrits:**

**2195 (+264)**



Il la qualifie même d'attendue, compte tenu des nombreux licenciements annoncés ces dernières semaines. «Dont les effets statistiques sont encore renforcés par les premiers facteurs saisonniers négatifs», lisibles dans le

bâtiment (+28 chômeurs) et l'hôtellerie-restauration (+37).

Géographiquement parlant, c'est sur le Littoral que la hausse est la plus sensible, due notamment à la fermeture pro-

chaine du site de Silicon Graphics à Cortaillod. Les effets négatifs de cet événement devraient se prolonger encore en décembre.

Une tendance également valable sur un plan plus général. Conjoncture et effets saisonniers devraient continuer de se conjuguer à court terme. Un pessimisme relatif qui trouve une confirmation dans le nombre plutôt bas des publications d'offres d'emploi. En novembre 2001, le Service de l'emploi en a recensé 1343, contre 2286 douze mois auparavant.

L'espoir, lui, réside dans la tenue d'Expo.02, «bouée d'oxygène», mais avant le printemps et le retour des beaux jours, conclut le service cantonal. /SDX

# Elections internes chez les radicaux

**Parti** ■ *La présidente reste. Deux nouvelles têtes arrivent*

Réunion de la famille radicale neuchâteloise jeudi soir aux Geneveys-sur-Coffrane. Comme dans toutes les réunions de famille, il y avait là les fils prodiges, le patriarche malicieux, l'oncle influent, la mère fière et comblée... Et tous ceux qui, même moins visibles, permettent à la famille d'exister. Ambiance décontractée, bougies rouges allumées sur les tables: presque Noël.

Seul objectif de la soirée, l'élection de «la présidence». Soit une présidente, trois vice-présidents, un secrétaire général et un attaché de communication. Une équipe de travail sans pouvoir décisionnel. Pour élire et réélire ses membres, une septantaine de personnes seulement sont venues. Beaucoup étaient accaparées par l'établissement des budgets dans plusieurs antennes communales du parti.

**Michèle Berger-Wildhaber s'en va**

Le mystère n'a pas plané longtemps: la présidente sortante Huguette Tschoumy rempile pour un deuxième mandat. Une réélection tacite, longuement applaudie. «Moi non plus, je n'avais pas envie de vous quitter!», a-t-elle chaleureusement lancé à ses camarades. Avant de se réjouir d'un renforcement – au centre droit – du parti, du dynamisme des jeunes et de la progression affichée lors des dernières élections cantonales.

D'autres restent en place avec elle: le vice-président Pierre-André Stoudmann, le secrétaire général Marc Rémy et l'attaché de communication Gilles Simon. Mais les radicaux

neuchâtelois ont dit au revoir à leurs deux autres vice-présidents. La conseillère aux Etats Michèle Berger-Wildhaber, membre de multiples commissions fédérales. Et Jean-Claude Borel, traducteur au Département fédéral des finances de Kaspar Villiger. Tous deux se consacreront dorénavant entièrement à leurs mandats bernois.

Les successeurs proposés par la présidente ont été élus, toujours tacitement. Il s'agit des députés Catherine Schallenberger et Michel Grossmann.

La nouvelle présidence est ainsi assurée pour quatre ans. «L'année 2002: pas d'élections mais pas non plus de repos!», s'est exclamée Huguette Tschoumy. «Nous devons être plus présents dans les débats, d'autant qu'il y a un nouveau parti dans le canton, a rappelé Michèle Berger-Wildhaber. «Il ne faudra pas l'ignorer, mais travailler avec», a-t-elle ajouté. Sans jamais nommer l'UDC. Comme dans toutes les familles, les radicaux neuchâtelois ont leurs petits silences. /NHU



Huguette Tschoumy  
PHOTO GALLEY

# Au-dessus de la moyenne suisse

Avec un taux de 2,6%, le canton de Neuchâtel est au-dessus de la moyenne nationale, qui a passé de 1,9 à 2,1% en un mois. Selon Jean-Luc Nordmann, directeur du Seco (Secrétariat d'Etat à l'économie), près d'un quart des nouveaux chômeurs (9335 personnes,

sur un total de 77.633) ont été touchés par la débâcle de Swissair. La plus forte hausse de novembre affecte les cantons du Tessin (+0,7%), du Valais (+0,4%) et de Zurich (+0,4%). Mais c'est à Genève que le chômage reste le plus présent (4,6%, +0,2%). Vient ensuite le Tessin (3,4%)

et Vaud (2,9%). Le Jura (2,7%) et le Valais (2,6%), sont, comme Neuchâtel, au-dessus de la moyenne suisse. Sur le plan romand, c'est Fribourg (1,8%) qui s'en sort le mieux. A l'inverse, c'est à Appenzell Rhodes-Intérieures que le chômage frappe le moins (0,4%). /ap-sdx

# Une enquête en bonne voie

**Transports** ■ *Après les automobilistes, l'office neuchâtelois sonde les usagers du chemin de fer. Etude en vue*

Croqués jeudi sur un quai de la gare de La Chaux-de-Fonds, ces étudiants en photo ne sont pas des voyageurs tout à fait comme les autres. Durant pratiquement toute la journée, ils ont fait la navette entre cette ville et Neuchâtel, afin d'enquêter sur les voyageurs qui avaient choisi le même itinéraire et le même moyen de locomotion: le chemin de fer.

**Comparaison rail-route**

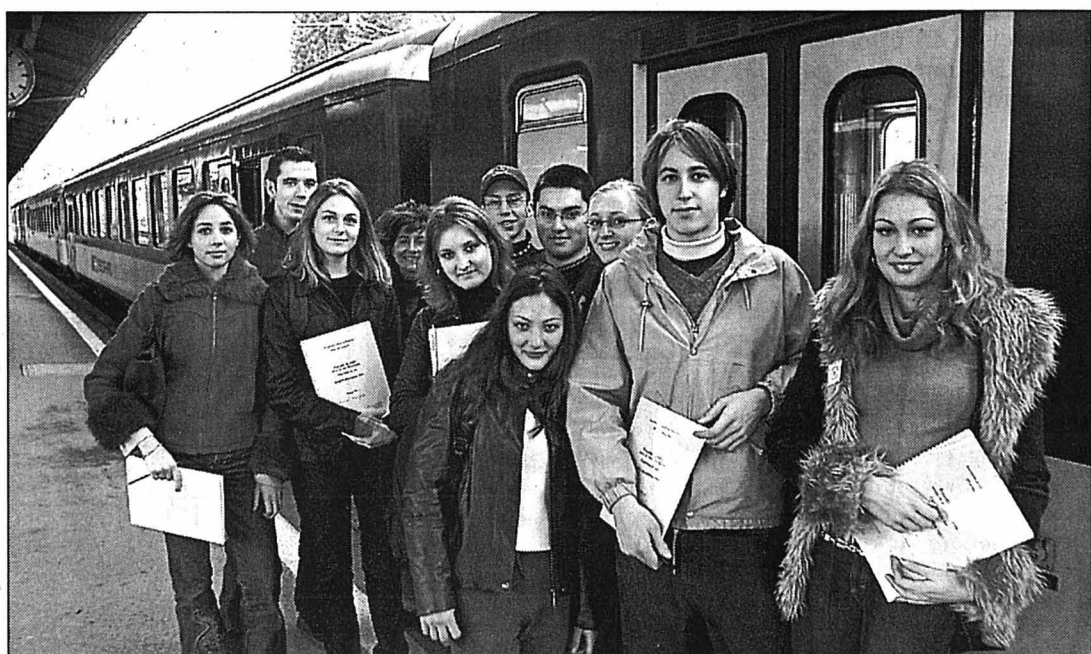
L'enquête en question est pilotée par l'Office neuchâtelois des transports, qui, par ce biais, cherche à déterminer la nature du flux des usagers. D'où viennent-ils? Où se rendent-ils? Ont-ils gagné la gare

de départ par leurs propres moyens ou via un autre mode de transport? Et, une fois à destination, poursuivront-ils à pied, en bus ou en changeant de train? Se déplacent-ils pour des motifs professionnels? Ou pour d'autres raisons, loisirs, achats, visites à des proches? Voyagent-ils régulièrement ou occasionnellement?

Autant de questions utiles à l'enquêteur, qui pourra comparer le résultat obtenu avec celui que lui a révélé un autre exercice du même type, effectué l'an dernier auprès des automobilistes empruntant la route H20. Ainsi saura-t-il la proportion des liaisons quotidiennes Haut-Bas par la route et par le rail.

Exercice de style? Pour Nicolas Grandjean, chef de l'Office cantonal des transports, on en est bien loin. Ne serait-ce que parce que la commission des transports du Grand Conseil a prié le Conseil d'Etat, via un postulat, de lui livrer une étude sur l'éventuelle construction d'un métro entre Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds. Les données ainsi récoltées serviront de base à toute extrapolation sur le sujet, fait remarquer Nicolas Grandjean.

Mais une telle enquête peut aussi déboucher sur des améliorations à court terme. Ou des variantes moins ambitieuses à moyen terme, comme la suppression du très fameux rebroussement de Chambrien. /SDX



Enquêteurs d'un jour, agents d'une opération conduite par l'Etat.  
PHOTO GALLEY

# Yeux dans les yeux

**Impôts** ■ *L'initiative de la CNCI plie. Sans rompre*

Quel prix la Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie (CNCI) accepterait-elle de retirer son initiative fiscale face à un contre-projet du Département cantonal des finances? C'est pour tenter de répondre à cette question que les services financiers de l'Etat sont allés récemment regarder le comité d'initiative dans le blanc des yeux.

Celui-ci a fait paraître hier un communiqué posant trois exigences pour accepter un contre-projet. La proposition devra premièrement dégager une réduction fiscale d'au moins 70 millions de francs, «prix» des termes de l'initiative (réduire de 12% en trois ans les impôts des personnes physiques, et fixer à 7,5% l'impôt sur le bénéfice des personnes morales). Deuxièmement, ce contre-projet devra être de nature à «accélérer davantage encore (réduire) la venue dans le canton de nouveaux habitants payant des impôts». Enfin, troisième clause, déjà bien avancée avec la récente décision favorable du Grand Conseil, «des garanties claires devront être données conduisant à un véritable frein aux dépenses.»

Le comité déclare que la situation conjoncturelle ne change rien à la détermination des initiants: la charge fiscale neuchâteloise reste «l'une des plus élevées de Suisse». Le budget 2002, au résultat «décevant», constitue «une nébuleuse de chiffres qui rend impossible toute proposition d'économie.»

A fixer encore un peu mieux le regard des initiants, on croit y lire qu'ils accepteraient néanmoins de moduler quelque peu les données de l'initiative en accordant davantage de remise aux personnes physiques et un peu moins aux entreprises. Mais toujours dans un volume égal. De plus, ils comprennent que la stricte linéarité de leur initiative puisse heurter un certain nombre d'esprits. Ils seraient donc disposés à une légère progressivité. A condition que les résultats soient globalement les mêmes.

Selon les calculs des initiants, la réduction fiscale telle que proposée toucherait les personnes physiques pour une cinquantaine de millions et les entreprises pour une vingtaine. /rgt

# Les contes, sagesse des hommes

Personnalité ■ *Etudiant en théologie à l'Université de Neuchâtel, Khal-Tambwe Nunga est aussi conteur. Il évoque comment les contes enrichissent les sociétés*

Par  
Nicolas Huber

Ecouter est plus important que parler: «L'homme n'a qu'une bouche, mais il a deux oreilles». Voilà ce qui est rappelé souvent aux enfants de ce petit village congolais à 500km de Kinshasa. Alors, le petit Khal-Tambwe Nunga, comme tous les camarades de son âge, a commencé par écouter. Ecouter les proverbes et les contes dits par les parents à la maison. Ecouter les contes et les proverbes dits par les aînés, le jour à l'ombre de l'arbre à palabres. Et la nuit autour du feu, unique lumière du village une fois le soleil couché.

Très vite pourtant, à l'âge de cinq ou six ans, les jeunes apprennent aussi à raconter. «Les aînés nous demandent de reprendre le flambeau. De rappeler à notre tour la mémoire des ancêtres.» Ainsi se transmet la tradition orale. «Une véritable institution. Qui permet aux gens de se rencontrer, de communiquer. Et d'instaurer des règles sociales, comme le partage du temps de parole.»

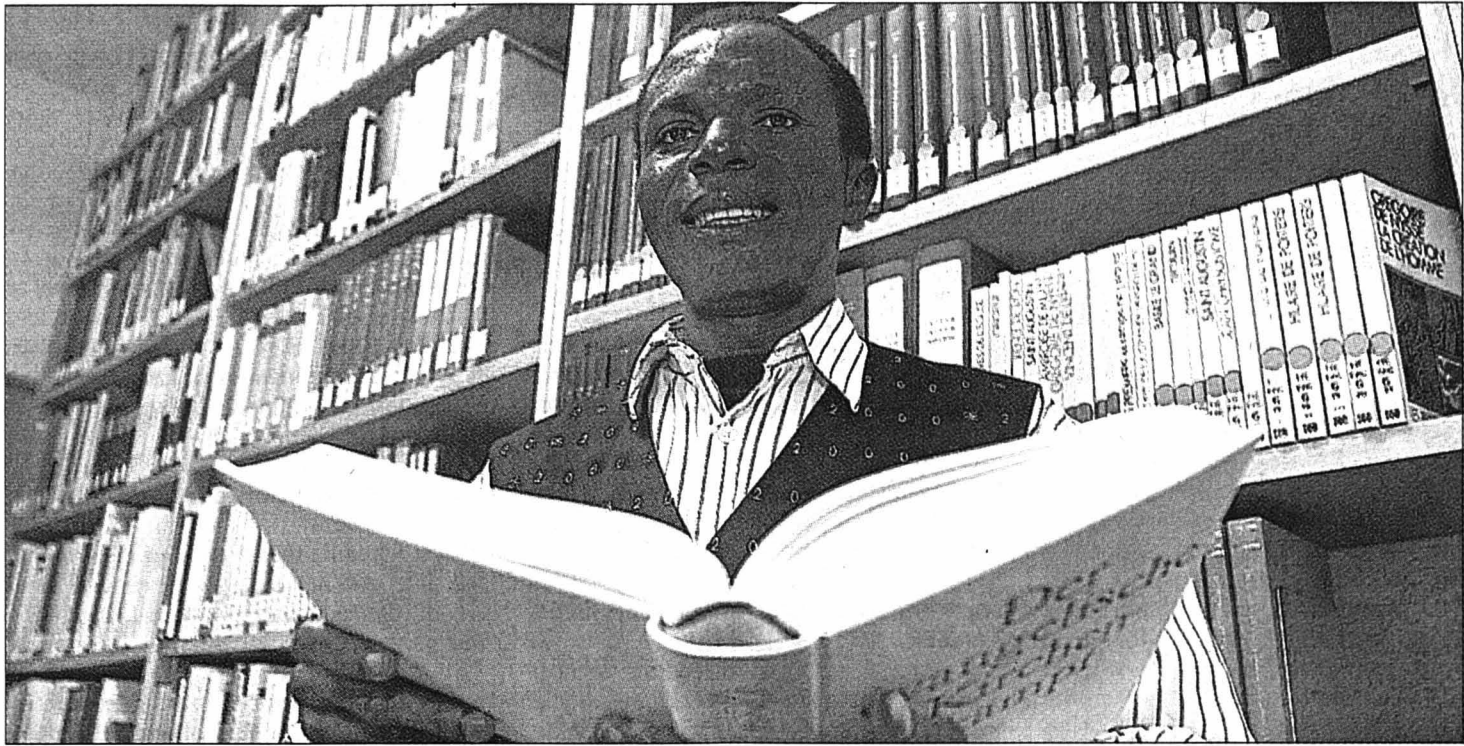
Le petit Khal-Tambwe, lui, découvre le plaisir de raconter des histoires aux autres. Un art qu'il ne quittera plus.

## Sagesse universelle

Aujourd'hui, le garçon est devenu pasteur. Depuis février 1999, il étudie à l'Université de Neuchâtel, où il prépare son diplôme de spécialisation en théologie. Avant d'enchaîner sur un doctorat. «Je ne suis pas un requérant d'asile, je suis un requérant de savoir», glisse-t-il. Son but: enseigner à l'Université de Kinshasa.

A Neuchâtel, il dit recevoir beaucoup de la richesse des autres. Alors, pour leur donner de sa richesse en retour, il conte. Ses amis en parlent autour d'eux, il est contacté par l'association Internos, active dans les manifestations interculturelles. Avec elle, il organise une journée congolaise et participe à la 22e Journée des réfugiés (tenue en juin à Neuchâtel).

Mais que raconter aux gens d'ici? Des histoires africaines,



Quand Khal-Tambwe Nunga commence un conte, il s'illumine. En quelques mots, imagés et poétiques, un monde étranger est tissé. Et vient, comme un voile, se déposer sur la réalité de l'auditeur.

PHOTOS GALLEY

des histoires occidentales? «Peu importe: tous les contes disent la même chose! C'est au conteur de savoir choisir et lier son récit avec un événement vécu par ses auditeurs. Pour qu'ils puissent être inspirés par sa sagesse.»

Il n'y a par exemple pas de conte africain qui parle de Ben Laden et de la guerre en Afghanistan. «Mais à la source de ces événements, il y a la haine. Une haine qui tue l'homme de l'intérieur, tue l'amour, tue le partage. De cela, les contes parlent.» Bien raconté, un conte africain peut ainsi glisser sa sagesse dans un esprit occupé par les attentats terroristes. «Et inspirer un politicien à lutter contre la haine autrement qu'en lançant des bombes.»

C'est cela le but du conte: guider les gens, corriger des attitudes déraisonnées. «Le conte est un instrument pédagogique, spirituel et thérapeutique. Qui fonctionne aussi bien en Afrique qu'en Europe.» Ou sur un autre continent: «Un bon conte peut sauver une tribu», dit un proverbe amérindien.

## Tisser le monde

Quand Khal-Tambwe Nunga retournera au Congo pour enseigner la théologie, il continuera de conter. Il contera aux

Africains des histoires inspirées par sa vie à Neuchâtel. Il leur évoquera notamment sa visite au château de Vaumarcus. «Je me suis senti comme Mobutu. Mais

Mobutu a fini par perdre ses châteaux. Preuve que cette richesse n'était rien.»

Les tours du château de Vaumarcus apprendront ainsi

peut-être à de petits Congolais toute la vanité du pouvoir. Entre ici et là-bas, pas de rupture. Le conte tisse le monde, unit les hommes. /NHU

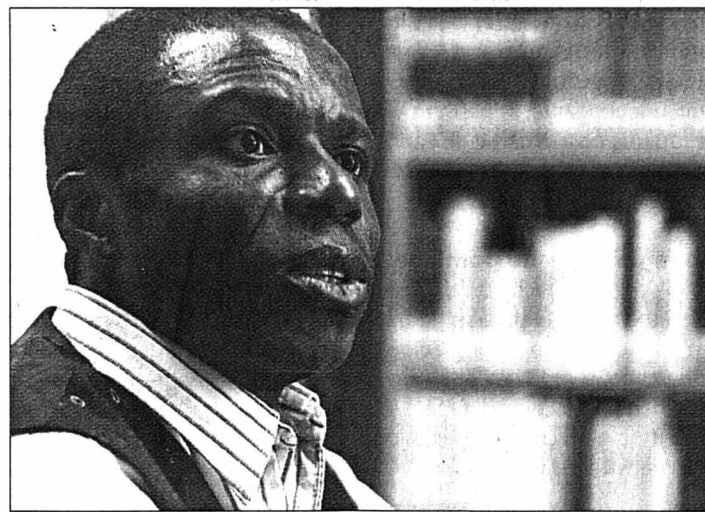
## Exotique, mais pas trop

Les gens de la région aiment les contes. Khal-Tambwe Nunga le voit bien aux réactions de son public: longs applaudissements, chaleureux remerciements.

Pourtant, il y a peu de conteurs par ici, «peu d'espace pour le conte.» Alors il cherche des moyens pour lui redonner la place importante qu'il tient parfois ailleurs.

Pour attirer l'oreille, il n'hésite pas à offrir aux auditeurs ce qu'ils aiment: de l'exotisme. La rencontre entre un Africain et un Neuchâtelois à l'Université devient celle d'un prince du Sud et d'un prince du Nord sur la colline de la sagesse. Aux enfants il offre le léopard et les autres animaux de la savane. Pour attirer l'œil, il mime, il gesticule. Mais il joue de ces artifices avec modération: «Le conte ne doit pas devenir un objet de consommation.» L'exotisme attire l'attention, l'intelligence du conte doit la conserver.

Les conteurs d'histoires au coin du feu sont rares. Mais il en existe d'autres. Le Congolais sait reconnaître la valeur de ses pairs, où qu'ils se trouvent: «Pour moi, Michel Bühler est un griot!» /nhu



«Pour garder leur richesse, les contes ne doivent pas devenir objets de consommation.»

## LE CLIND'ŒIL DU PHOTOGRAPHE



Esma Redzepova, Case à chocs de Neuchâtel.

PHOTO CHRISTIAN GALLEY

## Ada retrouve sa place à Neuchâtel

Expo.02 ■ *D'abord gelée, l'exposition est sauvée*

Glé en octobre dernier par Expo.02, faute de moyens, «Ada» a été sauvé. Cette exposition consacrée à l'intelligence artificielle prendra donc sa place sur le forum de l'artéplage de Neuchâtel, comme initialement prévu.

Ce sont les concepteurs du projet, l'Ecole polytechnique fédérale et l'Université de Zurich, qui ont annoncé avoir trouvé une solution pour son financement. Les deux institutions se sont engagées à trouver un million de francs auprès des sponsors pour soulager le budget de l'Expo. Elles n'ont certes pas encore réuni

cette somme, mais elles estiment avoir reçu des signes prometteurs dans ce sens. Au total, l'Expo finance le projet à raison de 2,6 millions (sur 3,6 au total); la chaîne Manor a versé 750.000 francs dans ce cadre.

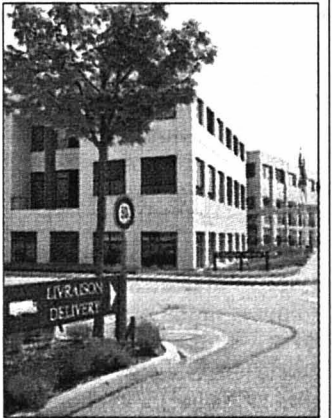
«Ada - L'espace intelligent» met en œuvre de manière ludique les derniers progrès de la recherche sur le cerveau et de la technologie informatique. «Ada» réagit aux visiteurs et communique avec eux; il permet aussi au public de découvrir le fonctionnement du cerveau humain. /comm-sdx

BÂTIMENT SGI

## Naissance d'un business parc

Pour l'instant, rien n'est encore signé. Mais déjà, la nouvelle se répand sur le Littoral. Après sa fermeture, toujours agendée pour fin décembre, le bâtiment de Silicon Graphics (SGI) à Cortaillod pourrait devenir un business parc.

Le projet serait principalement financé par des investisseurs privés. Des anciens cadres de SGI auraient décidé de monter une nouvelle entreprise. Leur intention: acheter le bâtiment et louer toute la surface à des particuliers, tout en fournissant des services complémentaires.



Un parc encore hypothétique.

PHOTO A

Une bonne partie des locataires seraient des entreprises en phase de production. Une pépinière d'entreprises, si possible dans les domaines microtechnique et informatique. Le parc mettrait à disposition des entreprises qu'il héberge un certain nombre de services administratifs, par exemple en finances ou en ressources humaines. Quant aux entreprises locataires, elles ont en commun un besoin urgent de surfaces de production. Et elles louchent actuellement sur cet environnement haut de gamme.

## Mieux qu'une grande surface

Du côté de Silicon Graphics, rien n'a filtré pour l'heure. Le propriétaire des lieux entend probablement tirer le meilleur parti possible de son bâtiment, construit à grands frais il y a une décennie seulement. Tout en gardant un œil ouvert sur d'autres options en matière de reprise. Un grand distributeur suisse ou étranger pourrait être intéressé par le fait qu'il n'y a pas une seule grande surface dans toute la région. Un projet à suivre. /fog

PUBLICITE

Cliquez sur :  
**cinéma**  
Les films à l'affiche des salles et nos critiques sur les dernières sorties.  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

# Taxe déchets: précisions

du Conseil communal

La réception des bordereaux de perception de la taxe sur les déchets a provoqué une vague de réactions de la population et de ses représentants politiques. Le Conseil communal voudrait ici préciser les principaux points du sujet, et dissiper les malentendus.

Il vous remercie de prêter attention aux informations de cette page. Il reste à disposition pour d'autres explications. Il affirme sa volonté de faire tout ce qu'il pourra, dans les limites de ses possibilités, pour améliorer l'application de cette obligation.

## Le principe: une obligation fédérale et cantonale

Passablement de questions ou de critiques sont émises sur le principe même de la nouvelle taxe. Voyons les plus fréquentes.

### Pourquoi une taxe déchets?

• Parce que la loi nous en fait obligation! Ce n'est pas une décision de la commune. Ce sont les Chambres fédérales qui ont exigé que les coûts de traitement des déchets soient désormais couverts par une taxe causale, appliquant le principe du pollueur-payeur, et non plus par les impôts. Une loi cantonale, votée par le Grand Conseil en juin 1999, a imposé à toutes les communes la perception d'une telle taxe.

### Pourquoi devons-nous payer cette taxe alors que nous avions voté contre en 1999?

• Pour la raison expliquée ci-dessus. Nous l'avions clairement dit aux citoyens dans l'information publiée lors de la campagne référendaire: on ne peut pas s'opposer à une taxe prescrite par une loi fédérale... La taxe déchets proposée à l'époque – différente de l'actuelle – appliquait déjà la nouvelle obligation fédérale, et l'obligation cantonale qui était alors en préparation par un groupe de travail. Il ne s'agit pas d'un manque de respect envers la décision populaire. Le référendum ne pouvait que retarder l'entrée en vigueur de la taxe.

### Pourquoi pas plutôt une taxe au sac?

• Parce que le Grand Conseil neuchâtelois, sur la base des travaux d'un groupe d'experts et des expériences faites dans d'autres cantons, a refusé qu'on applique le principe de la

taxe au sac sur l'ensemble du territoire cantonal. Il n'a laissé aux communes qu'un choix: introduire une simple taxe par habitant ou une taxe dite par ménage.

### Pourquoi avoir choisi la taxe «par ménage»?

• Parce qu'elle permet d'apporter les seuls correctifs sociaux tolérés par la loi: l'exonération totale ou partielle de certaines personnes, non liée au revenu ou à la fortune. En l'occurrence, pour alléger la charge des familles, la commune a décidé d'appliquer un tarif dégressif en fonction du nombre de personnes vivant dans le même ménage, et d'exonérer de la taxe tous les enfants mineurs. Les enfants ne paient la taxe qu'à partir de l'année dans laquelle ils atteignent leur majorité.

### Pourquoi cette taxe dite par ménage est-elle alors facturée individuellement?

• Parce que sur le principe, selon la loi fédérale, la taxe déchets est un dû personnel, individuel. C'est comme pour le droit de vote: chaque ayant droit reçoit ses documents de vote personnellement, même quand plusieurs partagent le même ménage. Mais le montant du bordereau tient compte du nombre de personnes composant le ménage – pour autant qu'il ait été porté à la connaissance de la police des habitants.

### En fait, cette taxe, c'est un impôt supplémentaire...

• En fait, non! Ce qu'on paie par la taxe, on ne le paiera plus par l'impôt. C'est le principe fixé par la loi: la taxe doit couvrir la totalité des coûts effectifs de traitement des déchets: ramassage, transport par les TP, incinération par Cridor, y compris les frais financiers et administratifs; cela inclut donc les salaires, véhicules, investissements, amortissements, etc. Ce coût global doit être déduit du budget et des comptes de la commune. Il n'est donc plus financé par les impôts. Ceux-ci s'en trouvent ainsi diminués. Malheureusement, cette diminu-

tion effective ne sera pas toujours perceptible en réalité, car divers autres facteurs modifient nos bordereaux fiscaux en même temps que l'introduction de la taxe, avec des effets parfois inverses: nouveau barème cantonal, décision fédérale de taxer à 100% les rentes AVS/AI, indexation des revenus, etc. Il faut tout de même voir aussi que d'autres taxes disparaissent (taxe de pompe, taxe hospitalière) ou vont disparaître (taxe foncière).

### Pourquoi ne pas inclure directement la taxe dans le bordereau d'impôt?

• Parce que la loi fédérale refuse justement de fiscaliser la taxe. Si tel était le cas, la taxe deviendrait proportionnelle au revenu, comme l'impôt. Ce ne serait plus le principe du pollueur payeur.

### Une telle taxe n'incite pas à limiter et à trier ses déchets. A quoi bon se donner de la peine, puisqu'on paie de toute façon?

• Il est vrai que l'économie qu'on réalise en triant et limitant les déchets est moins immédiatement visible avec ce type de taxe qu'avec une taxe au sac. Mais cette économie est réelle quand même. Simplement, elle se manifeste de manière indirecte. En limitant et en triant ses déchets, on réduit le volume global de déchets à traiter, donc le coût total pour le budget communal. Comme c'est ce coût total, divisé par le nombre d'habitants, qui détermine le montant de la taxe, **plus tout le monde triera, moins chacun paiera**. Facturée séparément plutôt que comprise dans l'impôt, la taxe met en évidence l'importance de la charge que représente la gestion de nos déchets. De plus, ce n'est pas seulement pour économiser quelques francs qu'il faut trier et limiter les déchets, mais pour préserver l'environnement.

## Le problème: l'impossibilité de tenir compte de tous les cas particuliers

La plupart des problèmes signalés tiennent au fait que les bordereaux sont établis sur la base du fichier de la police des habitants (PH). Or, en vertu de la loi sur la protection de la personnalité, ce fichier ne peut contenir que les informations que les intéressés veulent bien lui communiquer. Rappelons que le fichier de la PH sert aussi de référence pour établir le droit à diverses prestations sociales telles que les subsides cantonaux pour l'assurance maladie, les prestations complémentaires AVS-AI, les bourses d'études, etc.

### • Le cas des personnes vivant en communauté domestique.

Bon nombre de personnes vivant en communauté domestique, dont les concubins, ne sont pas enregistrées comme telles, simplement parce qu'elles ne l'ont pas fait savoir. Elles reçoivent alors une taxe individuelle pleine, comme si elles vivaient seules. La loi sur la protection des données ne permet pas à l'administration de se renseigner sur la vie privée des gens.

### • Les enfants majeurs.

Ils peuvent être étudiants et dépendre financièrement des parents mais ils peuvent aussi exercer un métier et être financièrement indépendants. Ils peuvent vivre hors de la localité la semaine, ou une bonne partie de l'année. Ils restent dans tous les cas soumis à la taxe. Seuls les enfants mineurs sont exonérés.

### • Les changements de domicile.

Par souci d'équité, la facture individuelle de la taxe, adressée semestriellement, est établie sur la base d'un pointage de la situation connue des ménages, selon le fichier de la PH, au premier de chaque mois. En effet, un grand nombre d'habitants déménagent en cours d'année. Ils doivent annoncer leur changement de domicile dans les 8 jours, mais beaucoup ne le font pas dans ce délai.

### • Les absents.

Bien des gens ne vivent que partiellement en ville, soit qu'ils aient leur domicile principal ailleurs, soit qu'ils aient au contraire une résidence secondaire dans une autre localité, ou qu'ils voyagent une bonne partie de l'année. Seuls les bénéficiaires d'une déclaration de domicile sont recensés comme réellement absents.

### • Les personnes âgées.

Bien des personnes âgées produisent peu de déchets et se sentent dès lors pénalisées par cette taxe. Celle-ci, en effet, ne tient pas compte de la production individuelle de déchets.

Mais encore une fois, ce n'est pas la commune qui en a choisi le principe.

### • Les personnes à bas revenu.

De nombreux habitants disposant de peu de ressources, en particulier des petits rentiers AVS et AI, trouvent la taxe disproportionnée. La loi ne permet malheureusement pas à la commune d'introduire un correctif en fonction du revenu, ce qui reviendrait à fiscaliser la taxe.

### • Les habitants non desservis au porte-à-porte.

Des habitants de quartiers périphériques non desservis au porte-à-porte par les camions de la voirie estiment que puisqu'ils déposent eux-mêmes leurs sacs poubelles dans des conteneurs ou des moloks, ils ne devraient pas être astreints à la taxe. Cela n'est pas exact. Le coût du ramassage n'est qu'une part du coût total de traitement des déchets. En outre, les camions desservent quand même le quartier. Et la plupart des habitants doivent aussi transporter eux-mêmes leurs sacs sur une certaine distance jusqu'au point de ramassage. Le système des points de collecte de quartier permet de diminuer les coûts de ramassage (ce qui profite à tous).

## Regrettable...

Nous avons prévu d'accompagner chaque bulletin d'une lettre d'explications qui n'a finalement pas pu être jointe. Nous le regrettons sincèrement. Mais pour le reste, nous affirmons que les difficultés auxquelles se heurte cette taxe ne proviennent pas d'erreurs d'exécution. Elles tiennent aux exigences contradictoires formulées à l'égard de la taxe, qu'on voudrait tout à la fois incitative, sociale, défiscalisée, individualisée, familiale, etc...

Rappelons aussi que la taxe déchets n'est pas apparue par surprise... Elle a fait l'objet de débats et d'informations largement diffusés à l'occasion notamment de plusieurs séances du Conseil général et du Grand Conseil ainsi que de plusieurs votations populaires.

## Conseils pratiques

### Communiquez!

Vous estimez être taxé indûment? Faites connaître spontanément votre situation personnelle, celle de votre ménage. La plupart des données vous concernant ne sont pas accessibles aux responsables de l'envoi des bordereaux en raison de la loi sur la protection de la personnalité.

### Limitez, triez!

Vous voulez voir diminuer le montant de votre facture? Limitez votre production de déchets, triez scrupuleusement tous les déchets recyclables. Moins il y aura de déchets à traiter, moins la facture commune sera élevée, donc la vôtre aussi.

## A suivre...

### Maintien du principe

Malgré ses difficultés d'application, le principe de la taxe déchets demeure, puisqu'il découle de prescriptions fédérales et cantonales. La taxe continuera donc d'être perçue. Les bordereaux reçus récemment portaient sur le premier semestre 2001. Les bordereaux pour le second semestre 2001 seront expédiés en mars 2002. Ce rythme de perception semestriel sera maintenu jusqu'à nouvel avis.

### Réponse assurée

Toutes les personnes (elles sont plusieurs centaines) qui ont écrit pour exprimer leur mécontentement recevront une réponse personnelle. Nous les prions toutefois de faire preuve de patience, car il faudra plusieurs semaines pour pouvoir examiner tout ce courrier et apporter à chaque expéditeur la réponse appropriée.

### Aide aux personnes à bas revenu

Le Grand Conseil a adopté une motion demandant une diminution de la fiscalité pour les personnes à bas revenu. Une motion visant aussi l'aide aux personnes à bas revenu a été acceptée par le Conseil général.



**OUVERT le dimanche**

**Confiserie**

**Mirabeau** Rue Neuve 7  
CONFISERIE TEA-ROOM 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 79 50

**OUVERT de 7 h 30 à 18 h non-stop**  
Croissants et tresses au beurre  
Menu du jour - Petite restauration


**Annonceurs**

**Si vous ouvrez le dimanche...  
Si cette rubrique vous intéresse...**

**Contactez-nous:  
032/910 20 50**

**POUR VOUS SERVIR**

006-354300/010  
**secours DETTES** **AIDE efficace**  
**032 751 17 76**  
**MEYER GESTION DE DETTES**  
2520 LA NEUVEVILLE

**DIVERS**  
**Bijoux**  
  
**Frank Studer**  
artisan bijoutier  
Promenade  
des Six Pompes 6  
La Tchaux  
132-102394

**Husqvarna**  
**Professionnel pour hautes exigences!**  
**Husqvarna 357 XP**  
Légère et maniable pour l'élagage et l'ébranchage.  
56.5 cm<sup>3</sup>; 3,2 kW/4,4 CV  
Prix hit  
**1'290.-**  
au lieu de  
1'440.-  
  
**Husqvarna 372 XP**  
La nouvelle tronçonneuse pro conçue pour les usages professionnels les plus durs. 70,7 cm<sup>3</sup>; 3,9 kW/5,4 CV  
Prix hit  
**1'590.-**  
au lieu de  
1'770.-  
  
**www.husqvarna.ch**  
Conseil, vente et service:  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
Wälti Werner 032/926 72 50  
**2406 La Brévine**  
Schmid & Co 032/935 13 35  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
Agri 2000 032/926 83 03

**SPECTACLES-LOISIRS**

**« TERRES MINÉES »**  
EXPOSITION : PHOTOGRAPHIES ET TEXTES  
  
REPORTERS-PHOTOGRAPHES  
JANE EVELIN ATYUBU/YU  
CLAUDINE COURTY/YU  
SUSAN MEISEL/S/MAGNIM  
MARIE-PAULE NÈGRE/METIE  
ANNE VAN DER STEGEN  
EDITING  
ECRIVAINS  
DARIO FO  
ZOE VALDES  
MIA COUTO  
CLAUDE UNETON  
PÉRISTYLE DE  
L'HÔTEL-DE-VILLE  
2000 NEUCHÂTEL  
08/12-18/12/2001  
SA 08/12 10H00-16H00  
LU-YE 07H30-18H30  
VERNISSAGE LE 07/12/2001 DES 18H00  
AVEC LE SOUTIEN DE : CONFÉDÉRATION SUISSE - CONSEIL D'ÉTAT DU  
CANTON DE GÈNÈVE - VILLE DE GÈNÈVE, DÉPARTEMENT DES AFFAIRES  
CULTURELLES - AGENCE EDITING - AGENCE MAGNUM - AGENCE METIE -  
AGENCE VU.  
028-334110/DUO  
**HANDICAP INTERNATIONAL**  
**Publimod Photo**  
**Vivre debout**  
02800 - FANETTI DESIGN - GENÈVE

**La Méridienne**  
Librairie

A l'occasion de la parution de son dernier livre  
**« HUMOUR »**  
une biographie de James Joyce  
aux Editions PUF

**Frédéric Pajak**

sera présent à la **Librairie**  
**La Méridienne**

**le jeudi 13 décembre**  
**de 19 heures à 21 h 30**

Nous avons le plaisir de vous inviter  
à cet événement

**La Méridienne**  
Rue du Marché 6 • 2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 01 36

**GASTRONOMIE**

**Café-restaurant du Jura**  
Spécialités sur commande: TRUITE  
et CUISSONS DE GRENOUILLES.  
Raclette apéro: Fr. 5.- la pièce. Tous les jours  
menu No 2: Filets de perche, pommes nature à Fr. 12.-  
Menu du jour Fr. 12.-: Lun.: Cassoulet, cervelas.  
Mar.: Blanquette de veau. Mer.: Steak de cheval.  
Jeu.: Paupiette de bœuf. Vend.: Filets de sandre.  
132-105611  
Famille Jacot, Tél. 032/932 10 91, 2400 Le Locle

**4X plus**  
**Recrutez parmi...**  
**...161 000 lecteurs!**  
**L'EXPRESS** **L'Impartial** **Le Quotidien Jurassien** **LE JOURNAL**

  
**ISANA**  
**ECOLE DE MASSAGE**  
Début des cours fin janvier 2002  
Renseignements et inscriptions au  
032 / 853.31.70 ou 032 / 725.59.60  
028-334729/DUO

**SPECTACLES-LOISIRS**

**CORTAILLOD 9 DÉCEMBRE 2001**  
**SALLE CORT'AGORA**  
**LOTO**  
**Contrôle électronique ARTHUR**  
52 TOURS NON STOP  
Abonnement Fr. 15.-  
DÈS 15 H 26 TOURS FR. 10.-  
DÈS 18 H 26 TOURS FR. 10.-  
QUINE = FR. 40.-  
DOUBLE QUINE = FR. 80.-  
CARTON = FR. 120.-  
Tous les lots en bons d'achat  
+ JACKPOT  
**HORS ABONNEMENT**  
2 ROYALES: 1 CARTE FR. 2.-  
3 CARTES FR. 5.-  
**CERCLE DE CORTAILLOD**  
028-335083/DUO

**FINANCE**

**Des taux ATTRACTIFS**  
**Profitez-en!**  
NOS OBLIGATIONS DE CAISSE  
2 et 3 ans 2 1/2 %  
4 ans 2 3/4 %  
5 et 6 ans 3 %  
7 et 8 ans 3 1/4 %  
(sous réserve de modifications)  
Pour vos économies,  
notre dynamisme à votre service  
  
**CAISSE D'ÉPARGNE**  
DU DISTRICT DE COURTELARY  
Siège: 2608 Courtelary Tél. (032) 945 10 50  
www.cec-courtelary.ch Fax (032) 945 10 69  
**RBA BANQUE**  
160-798034

**DIVERS**

**Féliplast\*** des fenêtres  
*\*qualité suisse*  
pour la vie!  
**Le confort TRYBA avec les options pour tous vos désirs:**  
• TRYBATHERM: jusqu'à 50% d'économies de chauffage  
• TRYBASAPE: avec 5 niveaux de sécurité  
• TRYBAPHONY: isolation antibruit  
**Visitez notre exposition de Matran**  
**Action:**  
**Isolation thermique**  
**(K=1.1) sans plus value (jusqu'à fin février 2002)**  
  
**1753 Matran**  
Route des Muèses 3  
Tél. 026 409 76 00  
Fax 026 409 76 09  
matran@tryba.ch  
017-543200  
017-543200/POC

**Dimanche 9 décembre 2001 - 15h00**  
**Salle de la Rebatte**  
**Chézard**  
**LOTO**  
**30 tours**  
1 carte : 40.-  
12.-  
4 cartes : 80.-  
40.-  
(Ces prix s'entendent par personne)  
carte suppl.  
Hors Abonnement  
**2 Royales**  
028-334643/DUO  
organisation : ASS. SUISSE DES INVALIDES - SECTION VAL-DE-RUZ. Tous les lots en bons COOP

**Grégoire Baer**  
**Ostéopathe D.O.**  
- Membre  
du Registre Suisse  
des Ostéopathes  
A le plaisir de vous annoncer  
l'ouverture de son cabinet  
**Avenue Léopold-Robert 31**  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
**Tél. 032/913 00 10**  
132105649/DUO

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**  
Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

**documentation**  **visite conseiller technique**   
**liste des revendeurs**  **devis gratuit**   
Nom : .....  
Adresse : .....  
IMP 11/01

# Italie 2002: le projet est sur les rails

Vivre La Chaux-de-Fonds ■ A Rome, une délégation a reçu le soutien d'un ministre.  
Du 4 octobre au 3 novembre de l'an prochain, la ville prendra les couleurs tricolores

Textes et photos  
Daniel Droz

El Astérix s'en allant à la conquête des lauriers de César, une délégation chaux-de-fonnière s'est rendue à Rome pour sensibiliser les autorités dans la perspective de la manifestation organisée par l'association Vivre La Chaux-de-Fonds. Italie 2002 aura lieu du 4 octobre au 3 novembre.

Comment en est-on arrivé là? «Lors de la Fête de mai 1999, une enquête avait été réalisée auprès de la population, explique le responsable de la future manifestation Charles-André Comtesse. Le public souhaitait davantage d'animation, quelque chose de festif.» Cette année, Vivre La Chaux-de-Fonds a empoigné le sujet.

Première décision: mettre sur pied une quinzaine alsacienne... Après réflexion, l'idée a été transformée. Direction l'Italie! Le poids démographique et historique des citoyens d'origine transalpine a été prépondérant. Un groupe de travail a été mis sur pied. Les idées ont fleuri. La quinzaine est devenue un mois entier.

## Un relais à Rome

Les premiers contacts officiels ont été engagés au travers de l'agence consulaire de Neuchâtel. Il y avait de l'intérêt, mais le dossier est resté bloqué. Entre en jeu Claudio Micheloni, le président des colonies libres italiennes de Suisse. Le



Le président de la Ville Charles Augsburger, les ministres Mirko Tremaglia et Carlo Marsili: Vivre La Chaux-de-Fonds a présenté Italie 2002 au château Saint-Ange, à Rome.

courant a passé. «La première rencontre au buffet de gare de Neuchâtel ne devait durer qu'une heure, trois se sont écoulées», explique Charles-André Comtesse.

Claudio Micheloni joue le rôle de relais à Rome. Trois mois seront nécessaires pour préparer le voyage de Rome et former les commissions. Celles-ci commencent leurs activités le 3 novembre. La Ville a aussi été contactée. Le président Charles Augsburger a accepté de se rendre dans la cité éternelle pour défendre le projet.

Mardi 4 décembre: Charles Augsburger, Charles-André Comtesse, Pierre-André Som-

mer, Andrea Moretti – tous trois du comité de Vivre La Chaux-de-Fonds –, Serge Vuilleumier, président de Modhac, Caroline Choulat, déléguée à la promotion économique de la Ville, Claude Bernoulli, président de la Chambre neuchâteloise du commerce et de l'industrie, et Cesare Spoletini sont reçus dans le bureau du ministre des Italiens dans le monde Mirko Tremaglia.

Ce dernier a accepté de parrainer la manifestation. «Nous sommes très sensibles à cette forme de reconnaissance», indique-t-il à la délégation. Celle-ci lui a été

présentée par Claude Micheloni. Le directeur de la Chambre de commerce italienne en Suisse, A. G. Lotti, est aussi présent. Charles Augsburger, pour sa part, présente la ville au ministre.

## Séduire les régions

La suite? Au château Saint-Ange, la délégation a invité le ministre Tremaglia, le directeur général pour les Italiens de l'étranger Carlo Marsili, les délégués des régions et provinces autonomes et le directeur général de l'agence de presse ADN Kronos. Une nouvelle présentation est opérée. Elle est destinée à séduire les régions. Celles-ci pourraient investir dans la manifestation. Le ministre Tremaglia les y incite. Pour sa part, le luthier Claude Lebet présente son exposition «L'art du violon» aux visiteurs (lire ci-dessous).

Les conséquences de ce voyage? «La Ville joue le jeu et officialise le lien avec Italie 2002», estime Charles-André Comtesse. Nous avons aussi le parrainage et le soutien de deux ministres plus la couverture de la manifestation par ADN Kronos. Le cadre est posé, reste à en remplir l'intérieur. Il reste quelque dix mois pour affiner le tout. Les irréductibles Chaux-de-Fonniers entendent bien gagner leur pari. /DAD

## Un programme qui prend forme

Le noyau de base d'Italie 2002 est formé de Charles-André Comtesse, responsable, de Pierre-André Sommer, président de Vivre La Chaux-de-Fonds, et d'Andrea Moretti. Autour d'eux, ce sont 30 personnes qui forment les commissions ou groupes de travail.

Le programme de base est en cours d'élaboration. Outre la tenue de l'assemblée de la CGIE (lire ci-dessous), d'autres manifestations sont confirmées. L'Italie sera l'hôte d'honneur de

Modhac, une rencontre interconfessionnelle aura lieu à la cure de la Mission catholique italienne en présence de Mgr Lino Belotti, de Bergamo. Des conférences sont envisagées au Club 44 ou sous la Bulle. Sur le plan culturel, peinture, musique ou photographie seront à l'honneur. Le TPR, dirigé par l'Italien Gino Zampieri, ne manquera pas le rendez-vous. En sport, outre un éventuel match de football de haut niveau, parachutisme, billard, boccia et tir au

pigeon font partie des pistes à l'étude.

Et n'oublions pas la gastronomie: une brigade de cuisine pourrait régaler les fines bouches.

Qui sont les clés de voûte de ces groupes de travail? Hughes Wülser s'occupe du domaine culturel, Marc Monnat des sports, Raymond Stauffer de l'économie, Freddy von Kaenel de la gastronomie, Daniel Vogel de la politique, Marc-André Oltramare des médias et Marc Wenger des finances. /dad

## Bénévoles bienvenus

Mise sur pied par des bénévoles, Italie 2002 a un objectif bien précis: toucher l'intégralité de la population. Par exemple, soulignent ses initiateurs, en matière de musique, le choix doit s'étendre du classique au bal populaire.

«Vous avez des idées, donnez-les nous! Exprimez-vous, engagez-vous!» Les responsables de Vivre La Chaux-de-Fonds sont ouverts à toutes les propositions de participations. L'implication des associations italiennes dans les commissions est la bienvenue, clame le responsable d'Italie 2002 Charles-André Comtesse. Elle ne se limite toutefois pas aux représentants transalpins. Les bonnes volontés sont appelées à donner un coup de main. Dans les groupes de travail, elles pourraient étoffer le programme. «L'utilisation des connaissances individuelles» ne pourra que renforcer le contenu de la manifestation.

Les bénévoles seront aussi accueillis à bras ouverts. Le travail ne manque

pas. «Il faudra pavoyer la ville aux couleurs italiennes», expliquent les organisateurs. Ce n'est ici qu'un aspect de la somme de compétences qui seront indispensables à la réussite de la manifestation. L'hébergement pourrait poser problème: «En raison d'Expo.02, les hôtels de la région seront occupés. La population pourrait accueillir des gens à domicile».

Les responsables d'Italie 2002 vont aussi sensibiliser les commerçants. Ils souhaiteraient que les vitrines des négoce soient tricolores. Dans ce cadre, un concours est envisagé, sans omettre la recherche de sponsors.

Vous l'aurez compris: l'appel est lancé. Espérons qu'il soit entendu par le plus grand nombre. Les personnes intéressées peuvent le faire savoir sur le site internet [www.vivre-lachaux-de-fonds.ch](http://www.vivre-lachaux-de-fonds.ch) (e-mail: [info@vivre-lachaux-de-fonds.ch](mailto:info@vivre-lachaux-de-fonds.ch), [charles-andre.comtesse@hgc.ch](mailto:charles-andre.comtesse@hgc.ch) ou [pasommer@bluewin.ch](mailto:pasommer@bluewin.ch)) ou, par écrit, à Vivre La Chaux-de-Fonds, case postale 2055, Italie 2002, 2302 La Chaux-de-Fonds. /dad

## Un luthier au château Saint-Ange



Claude Lebet a fait visiter son exposition aux invités de Vivre La Chaux-de-Fonds.

C'est dans le cadre de l'exposition «L'art du violon» que Vivre La Chaux-de-Fonds a reçu les ministres et les délégués des régions au château Saint-Ange, à Rome. Mise sur pied par le luthier Claude Lebet, en collaboration avec la maison horlogère Parmigiani et l'ambassade de Suisse, cette manifestation clôt ses portes demain.

L'exposition fait la part belle à Guarneri, Guadagnini et, bien sûr, Stradivarius. Des luthiers germanophones sont aussi à l'honneur. Eux qui, durant le XVIIe siècle, se sont installés à la via dei Laudari. Par ailleurs, «Les violons des

maîtres à danser» – une manifestation qui a connu un fort beau succès au Musée d'histoire de La Chaux-de-Fonds – a trouvé sa place dans les salles du château Saint-Ange. L'expo attire de nombreux visiteurs. «Le week-end dernier, nous ne savions plus où donner de la tête», explique Claude Lebet.

Aux cimaises, nous trouvons aussi un tableau de Léopold Robert, une esquisse du Corbusier et de Fellini. Ce dernier, caricaturiste à ses débuts, s'est «auto-portraitisé» avec le musicien Nino Rota à l'occasion du tournage de «Répétition d'orchestre».

Claude Lebet, dont l'atelier se trouve à quelques pas

de la place Farnese, ne manque pas de travail. Il a acquis un local et s'installera prochainement dans ses nouveaux meubles toujours dans la même rue. Claude Lebet est aujourd'hui unanimement reconnu par les professionnels. A sa porte, les musiciens se ruent.

Petit rappel historique: le château Saint-Ange, un édifice circulaire situé sur la rive droite du Tibre, était destiné à devenir le mausolée d'Hadrien. Il a été converti en forteresse. Les papes s'y réfugiaient en empruntant le passage surélevé qui le relie directement à la basilique Saint-Pierre, voisine d'environ un kilomètre. /dad



Le président de Vivre La Chaux-de-Fonds Pierre-André Sommer.

## Assemblée au menu

L'assemblée continentale du Conseil général des Italiens de l'étranger (CGIE Europa) siègera à La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel, du 2 au 6 octobre 2002.

Présidents des colonies libres de Suisse, Claudio Micheloni en est membre. «La CGIE est composée d'Italiens de l'étranger, élus par leurs pairs», explique-t-il. L'Europe y compte 28 représentants. L'assemblée continentale est obligée par la loi de se réunir une fois par année. L'an prochain, c'est au tour de la

Suisse de l'accueillir. Avant que Vivre La Chaux-de-Fonds ne contacte Claudio Micheloni, les Italiens d'Helvétie envisageaient d'y renoncer. Dans le cadre d'Italie 2002, la CGIE traitera notamment du rôle économique de l'émigration, des droits politiques et de la participation des Italiens. Dans ce dernier domaine, les cantons de Neuchâtel et du Jura sont à la pointe du progrès.

La manifestation ne manquera pas d'attirer de nombreux observateurs, souligne Claudio Micheli. /dad





# Commerçants et artisans ouvrent leur cœur

**Les Ponts-de-Martel et Les Brenets ■ Les deux marchés de Noël du district ont ouvert leurs portes hier. Avec un succès populaire garanti, entre originalité et découverte**



Geste symbolique: Jacques-André Maire a inauguré le marché de Noël des Ponts-de-Martel. PHOTO FAVRE



Des travaux de peinture sur bois et sur textile figurent en bonne place dans l'exposition brenassière. PHOTO PERRIN

Par **Pierre-Alain Favre** et **Jean-Claude Perrin**

Le troisième marché de Noël bisannuel des Ponts-de-Martel a ouvert ses portes hier soir au Bugnon en présence de nombreux invités. Durant tout le week-end, 39 exposants et deux restaurateurs ouvrent leur cœur à l'innovation, à l'originalité et à la découverte, pour un très vaste aperçu du commerce et de l'artisanat régional. Présidente du

comité d'organisation, Fabienne Benoit n'a pas caché son émotion et sa fierté d'inaugurer une manifestation de haut niveau mettant en exergue les compétences souvent méconnues des gens du cru, de leurs créations et de leurs produits.

Adjoint au chef du Service de la formation professionnelle, le Ponlier Jacques-André Maire a relevé l'extraordinaire dynamisme de la vie associative locale: «Dans notre village, ce ne sont pas moins de 80

commerçants et artisans actifs qui ont été recensés, preuve que notre vallée renferme des talents et des richesses parfois insoupçonnés». D'ajouter qu'il ne suffit pas de posséder un savoir-faire, mais qu'il est nécessaire de le faire connaître et reconnaître. A l'heure de la mondialisation, il est normal de ressentir un besoin d'authenticité, de retour aux sources.

Selon l'orateur, toutefois, le repli sur soi n'est pas une solution d'avenir et la peur de l'ouverture est une mauvaise

conseillère. De se déterminer alors sur un consensus entre la nécessité de retrouver des racines solides, tout en développant un processus de consommation de proximité, «la plus sûre valeur pour l'économie régionale».

Pour le président de commune Didier Germain, un marché de Noël tel que celui des Ponts, c'est d'abord une grande histoire d'amitié, une occasion de retrouvailles: «Notre petite foire a un charme que les grands comptoirs ne peuvent of-

frir, avec la convivialité en plus». Durant le week-end, sont prévues des animations musicales

avec les Zmoos et le nouveau chœur ponlier Capvogo, ainsi qu'un défilé de mode. /PAF

## EN BREF

**LE CERNEUX-PÉQUIGNOT ■ Conseil général.** Le législatif du Cerneux-Péquignot se réunit lundi à 20 heures. A l'ordre du jour: la présentation du budget 2002 et le rapport de la commission des comptes. /réd

**■ Assemblée de paroisse.** Les membres de la communauté paroissiale du Cerneux-Péquignot sont invités à une assemblée générale, mardi à 20h à la salle communale. Cette réunion, organisée par le conseil de paroisse, concerne les projets de restauration de la cure. /réd

**LE LOCLE ■ Ramassage de papier.** C'est aujourd'hui qu'a lieu une tournée de ramassage du vieux papier. Elle est organisée par la fanfare La Sociale en collaboration avec les services de la voirie. Solidement ficelés, les paquets doivent être déposés à l'endroit habituel des poubelles. /réd

**SIS** Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâtelaises

Depuis jeudi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS n'est pas intervenue sur le territoire du Locle. /réd

**Rubrique du Locle**  
Jean-Claude Perrin  
Claire-Lise Droz  
Tél. 931 33 31  
Fax 931 33 32  
e-mail: jclperrin@l'impartial.ch  
e-mail: cldroz@l'impartial.ch

## Une virtuose Charquemont ■ Ovation pour Sylvie Hue, clarinette soliste

Les mélomanes ont été enchantés par le concert d'automne de la Démocrate, de Charquemont. En première partie, la chorale Crescendo, de Maiche, sous la direction de Jacques Chopard, a fait la démonstration du plaisir que ses membres ont à interpréter le gospel.



Puis vint l'orchestre d'harmonie, issu de la fusion de la Démocrate et de la Philharmonique, qui, sous la baguette magistrale de Pierre Vuillemin, a rendu hommage à Verdi. Le point d'orgue fut atteint avec les prestations de Sylvie Hue, clarinettiste soliste de la Garde républi-

caine, distinguée par des prix à Paris, Tokyo et Prague. Accompagnée par Pascal Vuillemin, professeur de piano au Conservatoire de Besançon, et Serge Pillot, première clarinette de l'orchestre, elle donna un aperçu de sa virtuosité dans les «Danses roumaines» de Bartók, puis la «Chanson des nids» et la «Fantaisie sur la Traviata». Mais c'est son interprétation des «Airs bohémiens» de Pablo de Sarasate qui déclencha un tonnerre d'applaudissements du public, conquis par son talent et sa modestie.

Ce concert permit aussi de découvrir une composition de Roger Boutry, premier grand prix de Rome en 1954 et présent au concert, réalisée tout spécialement pour l'orchestre d'harmonie de Charquemont. /dry



De gauche à droite, Roger Boutry, Sylvie Hue et Pierre Vuillemin. PHOTO ROY

## CROIX-ROUGE Aimer, maître mot du bénévolat

Pour cette journée mondiale du bénévolat, la section locale de la Croix-Rouge avait invité ses aides à un souper amical à La Croisette. Une quarantaine de personnes (totalisant quelque 5000 heures de bénévolat par an!) y assistaient, membres du comité, dames du vestiaire et chauffeurs bénévoles. Nicole Vermot, présidente de la section, les a chaleureusement remerciées de leur engagement. Et profitait de l'occasion pour poser la question: «Quelle est la destinée d'un bénévole?» C'est de continuer à porter sur ses épaules une partie du fardeau des autres. «C'est aider, servir, et de tout cela se sentir fier.» Dans l'accomplissement de ses fonctions, le bénévole offre souvent, par un regard, un mot, un sourire, la chaleur dont manquent cruellement certaines personnes. «S'il peut en plus tendre la main, au sens figuré du terme, c'est pour ces personnes comme un éclair qui déchire un mur de souffrance et de solitude.» Un moment bienfaisant dans lequel «s'installe une estime et une confiance qui unissent parfois mieux le bénévole à l'autre personne que des années de vie commune vécues dans l'indifférence». Finalement, «le bonheur des autres dépend en grande partie de la capacité qu'a chaque bénévole à les aimer», a conclu Nicole Vermot, en souhaitant à chacun un joyeux Noël. /cld

## Expo chaleureuse

La guirlande lumineuse entourant les piliers de l'entrée de l'ancienne halle de gymnastique des Brenets donne déjà le ton. L'air est à la fête et dégage la chaleureuse ambiance de Noël. Elle se confirme dans les lieux où les artisans de la localité et des environs ont une nouvelle fois saisi avec bonheur l'opportunité, offerte par le syndicat d'initiative et la paroisse protestante, d'exposer leurs créations. Le plaisir de montrer ses réalisations est aussi important que celui de réaliser des ventes, même si un achat récompense les efforts personnels et l'investissement

financier des créateurs de ces objets artisanaux.

Cette exposition de fin d'année offre également aux Brenassiers l'occasion de se rencontrer dans un cadre sympathique. Le bel habillage de la vieille halle parvient même à en faire disparaître la vétusté, signifiée par des lézardes et un mauvais plancher. Que de convivialité autour des tables rondes pour manger une «morice», au milieu des productions de ces artisans qui ne comptent par les heures de travail nécessaires à créer des réalisations de belle qualité! /jcp

## LA RÉGION PRATIQUE

**URGENCES**  
■Police: 117.  
■Urgence-santé et ambulance: 144.  
■Feu: 118.  
■Permanence médico-chirurgicale: 931 10 17 ou hôpital 933 61 11. Dentiste de garde: 931 10 17.  
■Pharmacie de service: Mariotti, Grand-Rue 38, sa jusqu'à 19h, di 10-12h/18-19h (en dehors de ces heures, 931 10 17).  
■Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.  
**BIBLIOTHÈQUE**  
■Bibliothèque de la ville: lu-ve 14h30-18h30, sa 10-12h. Bibliothèque des jeunes: lu-ve 13h30-18h, sa 10-12h. Ludothèque: lu/ma/je/ve 15h30-17h30, sa 9-11h.  
**AGENDA**

**AUJOURD'HUI**  
■Téléthon Le Locle, place du Marché (de 8h à 16h); Les Brenets, place du village (de 8h à 12h); Les Ponts-de-Martel, place du village (de 7h à 14h); La Brévine, halle omnisport (dès 10h), animations, démonstrations, musique, soupe aux pois, boissons, jeux.  
■Ville du Locle Dès 7h, ramassage du papier par la Sociale et les TP.  
■Casino A 20h30, récital de Pascal Auberson.  
■La Grange A 20h30, Le cavalier blanc, spectacle des petits

de la Société de jeunesse de La Chaux-du-Milieux.  
■Journée du timbre De 9h à 12h et de 14h à 16h30, collège Jehan-Droz, manifestation philatélique.  
■Paroisse A 14h30, Noël de la Paternelle avec Jacky Lager.  
■Quartier-Neuf Dès 17h30, fête de Noël de quartier autour de deux crèches.  
■Bibliothèque de la ville (Selon horaire ci-dessus) exposition commémorative du 150e de la Musique militaire.  
■Avent De 9h à 17h, temple ouvert.  
■Les Brenets De 10h à 22h, ancienne halle de gymnastique, marché de Noël.  
■Les Ponts-de-Martel De 14h à 22h, halle du Bugnon, marché de Noël. A 19h, trio famille Zmoos de Montsevelier, à 18h et 22h, défilé de mode.

**DEMAIN**  
■La Grange A 19h, Le Cavalier blanc, spectacle des petits de la Société de jeunesse de La Chaux-du-Milieux.  
■Les Brenets De 10h à 16h, ancienne halle de gymnastique, marché de Noël.  
■Les Ponts-de-Martel Dès 11h15, (chœur Capvogo), halle du Bugnon, marché de Noël. Dès 13h, orchestre La Bidouille.



## Caves dévalisées

Val-de-Ruz ■ *A l'ombre pour avoir volé des grands crus*

Négociant en vins ayant fait faillite, P. B. n'a rien trouvé de mieux que de continuer à revendre des bouteilles de grands crus dérobées dans diverses caves du canton. Comparaisant hier devant le Tribunal correctionnel du Val-de-Ruz, il a passé la nuit suivante en prison, ayant écopé d'une peine ferme de trois ans et du paiement de 34.000 fr. de frais pour vol en bande et par métier.

«J'ai disjoncté, et je veux payer ma dette à la société», a déclaré le prévenu hier au cours de son interrogatoire. Le juge Daniel Jeanneret et le jury ont tenu compte de la durée des infractions et du préjudice financier de quelque 800.000 fr. causé pour infliger une peine légèrement inférieure au réquisitoire du ministère public. Le vol en bande, même s'il ne concernait qu'une autre personne, et le métier sont évidents dans cette affaire, a estimé le tribunal. Le prévenu, accompagné de M. Z., s'est introduit dans plusieurs maisons et établissements publics pour y sélectionner les plus

grands vins, plus des bijoux ou des montres, entre 1997 et 2000. Les vols étaient chaque fois sélectifs, souvent commis par effraction.

### Troisième homme disculpé

M. Z. a aussi été associé pour aider P. B. à commettre ses forfaits, et par conséquent a été renvoyé également pour les mêmes infractions devant le tribunal. Il a écopé d'une peine de deux ans d'emprisonnement, plus de 8500 fr. de frais, en tant que coauteur des vols perpétrés, alors que le ministère public demandait deux ans et demi de prison. Le juge n'a pas été sensible aux arguments de la défense qui souhaitait pour les deux comparses l'octroi du sursis pour faciliter leur réinsertion professionnelle.

Un troisième prévenu, E. G., a été disculpé de l'accusation de recel pour avoir revendu une partie des bouteilles volées. Le juge a été sensible aux arguments de la mandataire qui affirmait que la bonne foi de son client ne pouvait pas être mise en doute. /PHC

## La fin d'une époque

Val-de-Ruz ■ *Le mouvement de l'ambulance sera dissous*

Décision teintée d'un peu d'amertume, jeudi soir à Landeyeux, où la commission générale de l'hôpital et du home médicalisé a opté pour une dissolution du mouvement de l'ambulance créé le 1er janvier 1986 par Jean-Philippe Schenk. Les autorités de la Fondation de Landeyeux ont ainsi mis un terme à une expérience basée sur le bénévolat et le volontariat, au service de la population.

«Il n'a pas été agréable de se rendre à l'évidence», a rappelé le président du mouvement Jean-Jacques Bolle. C'est la pénurie de personnel formé et qualifié qui est à l'origine de tout ce processus. Les ambulanciers doivent en effet être en possession du diplôme de l'Interassociation de sauvetage (IAS) pour pratiquer les actes médicaux délégués nécessaires à la stabilisation de l'état de leurs patients sur place. Actuellement, les deux titulaires de ce titre au Val-de-Ruz ne peuvent assurer une permanence suffisante pour les services d'urgence dans la région.

### Coût d'une adhésion

Le mouvement a écarté la possibilité de se professionnaliser, vu qu'il ne pratique que 300 interventions par année. Force était de trouver une solution en se rattachant à une autre structure. Le Service d'incendie et de secours de la Ville de Neuchâtel (SIS) est venu tout naturelle-

ment sur les rangs, vu qu'il intervient déjà dans le Val-de-Ruz pour assurer le complément de la permanence. Seulement, cette adhésion va provoquer une augmentation des charges demandées aux communes responsables du financement de ces services d'urgence, en vertu de la législation cantonale. Des 3fr.50 par habitant facturés actuellement, le montant de la «douloureuse» passera à 25 francs environ.

«L'élément financier est le seul qui me dérange», a rappelé Claudine Siegenthaler, de Dombresson, appuyée par quelques autres délégués. «L'augmentation des coûts est une triste réalité et nous ne pouvons pas nous y soustraire», lui a répondu Denis Robert, président de la commission générale. «Le mouvement ne pourra pas négocier avec le SIS pour l'établissement de la convention», a expliqué Francis Pelletier, du comité de l'ambulance. Chaque commune du Val-de-Ruz devra la faire, mais nous mettrons toute l'infrastructure de la fondation pour élaborer une information simultanée et un document unique à faire ratifier par les exécutifs.»

### Fin d'activité au début 2003

La dissolution de l'ambulance interviendra le 1er janvier 2003, et le SIS continuera d'assurer le complément des permanences pour 2002. La structure de la Ville de Neuchâtel reprendra une partie du matériel et des véhicules du Val-de-Ruz, et engagera trois personnes supplémentaires. La population continuera ainsi de compter sur un service d'urgence, cette fois professionnalisé. /PHC

Rubrique Val-de-Ruz  
Philippe Chopard

Tél. 853.16.46  
Fax 853.43.31  
e-mail: pchopard@lexpress.ch

## En route pour le 800e

Travers ■ *Le Conseil général appelé à voter un crédit pour organiser les manifestations de l'anniversaire de la commune*

Par  
Mariano De Cristofano

La commune de Travers fêtera ses huit siècles d'existence en 2002. Le Conseil général est appelé à se prononcer sur une demande de crédit pour financer l'organisation des manifestations et d'une plaquette. Les élus voteront le 17 décembre prochain.

En décembre de l'an dernier, le Conseil général de Travers nommait une commission ad hoc pour organiser le 800e de la commune. Treize assemblées ont été nécessaires à l'établissement d'un programme. La demande de crédit, d'un montant de 80.000 francs, doit permettre la réalisation de ce programme qui comporte deux volets. Le premier volet consiste en «des manifestations réparties sur toute l'année, visant à placer 2002 sous le signe du 800e, et dont le point culminant sera l'avant-dernier week-end de juin, avec la Fête de la jeunesse et les journées officielles».

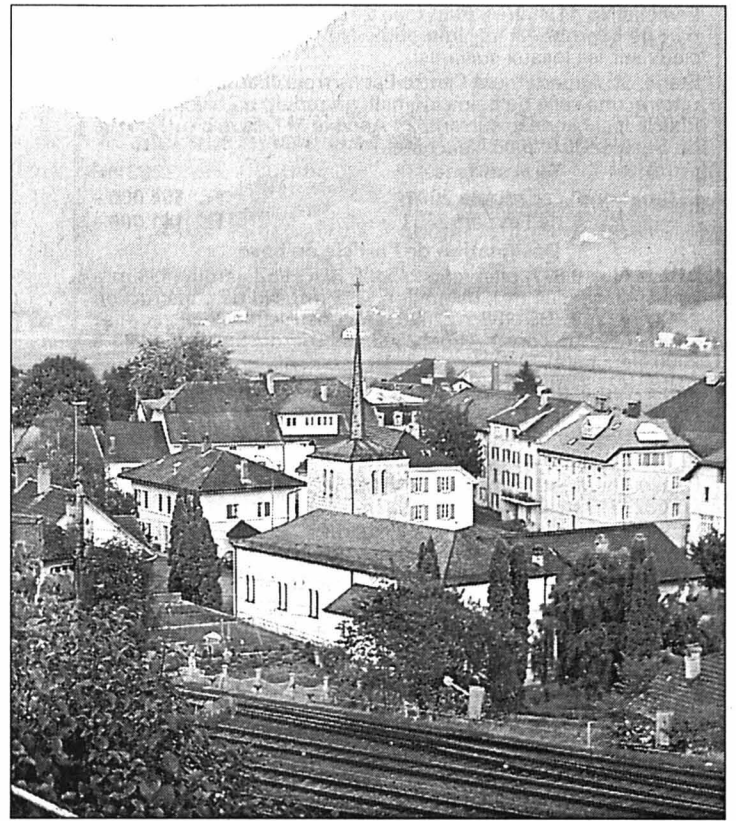
Le second volet est la réalisation d'une trace durable «par la plantation d'un tilleul et la publication d'une plaquette sur le passé de Travers, vu sous l'angle des toponymes et de la vie quotidienne». Un document réalisé par Jean-Pierre Jelmini, Eric-André Klausner et François Charrière.

L'animation sera riche et variée, souligne encore le Conseil communal dans son rapport, avec des «activités vil-

lageuses, culturelles, sportives, liées au patrimoine de notre commune. Certains aspects intéresseront davantage les enfants, d'autres les aînés». La commission et le Conseil communal souhaitent «mettre les festivités à la portée de tous. De nombreuses manifestations seront gratuites, la plaquette est proposée en souscription à un prix plus que raisonnable, l'affiche pourra décorer les murs». Cette affiche a été créée par Alexa Vincze.

Le crédit de 80.000 francs demandé correspond au total des dépenses. «La prochaine tâche de la commission, poursuit le rapport de l'exécutif, est la recherche de fonds, afin de limiter au maximum l'utilisation du crédit.» Le Conseil communal est convaincu que la commission y parviendra.

La première manifestation du 800e aura lieu à cheval sur les années 2001 et 2002, avec l'organisation d'une soirée de Saint-Sylvestre à la salle de l'Annexe. Suivront la foire de Travers, le 26 avril, la venue du cirque Helvetia, du 27 mai au 2 juin. A cette occasion, les enfants du village présenteront un spectacle en collaboration avec le cirque. Les journées officielles du 800e de Travers sont prévues du 21 au 23 juin. Une cantine sera montée au terrain de football. Il y aura la Fête de la jeunesse, le 21, des animations et un grand bal, le 22, la réception officielle, un grand cortège et l'inauguration du



Travers fêtera ses huit siècles d'existence en 2002.

PHOTO DE CRISTOFANO

Vieux-Pont, rénové cette année, le 23.

Le 31 juillet, la commune de Travers accueillera le 1er Août régional au terrain de football. Le 25 août, les Vieux-Gyms proposent une tournée des bornes de la commune. Une foire d'automne est programmée le 27 septembre, alors que diverses projections cinématographiques auront lieu dans le courant du mois d'octobre, grâce au 3e Oeil. Le 10 novembre, le temple du village

sera le cadre d'un concert d'orgue. Du 15 au 24 novembre se tiendra, dans différents lieux du village, une exposition de peinture. L'un deux sera habité par les œuvres d'Alexa Vincze et de Claude Jeannotat, alors que les enfants transformeront les couloirs du collège en galerie d'art. A noter que le château, siège de l'administration communale, accueillera les œuvres d'artistes du village et d'anciens Traversins. /MDC

## Homme sous un train

Contrairement aux rumeurs qui couraient, hier après-midi, dans la commune de Bevaix, «ce n'est pas un enfant, mais un homme, qui s'est fait écraser par un train circulant sur la voie de chemin de fer peu après la gare de Bevaix», a confirmé André Duvillard, porte-parole de la police cantonale.

Le train, qui circulait en provenance de Lausanne et

devait arriver en gare de Neuchâtel peu après 13 heures, s'est arrêté et les voyageurs ont été transportés à bord de bus jusqu'au chef-lieu. «Si les pompiers sont intervenus, c'est juste pour aider les voyageurs à sortir de la voie ferrée, le ballast étant, à cet endroit, relativement haut», a expliqué le porte-parole de la police cantonale. /flv

## Rues au parfum de fête



Revoilà Noël! Ses sapins, ses guirlandes, ses lumières. De La Coudre à Serrières, les décorations installées par la Ville de Neuchâtel (mais aussi, bien sûr, celles des commerçants et des particuliers) contribuent à créer un climat de fêtes de fin d'année. Huit sapins de Noël et beaucoup d'autres arbres illuminés, notamment au centre-ville: à la place Pury, à la rue du Coq-d'Inde, à la rue des Moulins, à la baie de l'Evole, au château et au cimetière. D'autres formes de décorations sont aussi présentes, comme les étoiles du giratoire de Gibraltar.

PHOTO GALLEY

## Le litige est résolu

Boudry ■ *Cicorel trouve un accord avec Flextronics/Astron*

Cicorel a trouvé un arrangement dans le conflit qui l'opposait à Flextronics/Astron. Actif dans les composants électroniques, le groupe a reçu cinq millions de francs. Le litige portait sur le paiement de droits à la commission pour un transfert de technologie.

Signé en 1996, cet accord d'exclusivité permettait à la société Flextronics d'utiliser la technologie de Cicorel en vue d'une production de masse. Il a été dénoncé suite à la fusion de l'entreprise basée en Chine et à Hong

Kong avec la japonaise DII. Sur le plan opérationnel, Cicorel prévoit une perte de 1,4 (4,3 en 2000) million de francs. En outre, le règlement du litige avec Flextronics/Astron influencera favorablement le résultat net de l'entreprise qui possède un site de production à La Chaux-de-Fonds. Une retombée positive est aussi escomptée sur le niveau des liquidités. Par ailleurs, l'usine de Boudry travaille à nouveau à temps plein, après les mesures de chômage partiel introduites en juin. /ats

## Cambriolage à Saint-Blaise

Un ou plusieurs inconnus ont cambriolé, dans la nuit de jeudi à hier, un atelier de pendules antiques, à Saint-Blaise.

C'est vraisemblablement au moyen d'une masse que les voleurs ont brisé la vitrine du commerce Pendulatic, au 2, rue de Neuchâtel.

Ils se sont emparés de six pendules valant au total près de 100.000 francs, avant de

prendre la fuite. Toutes les personnes qui pourraient fournir des informations concernant ce cambriolage, en particulier d'éventuels comportements suspects constatés à proximité du commerce, sont priées de prendre contact avec la police cantonale (tél. 032/888 90 00) ou le poste de police le plus proche. /comm-flv



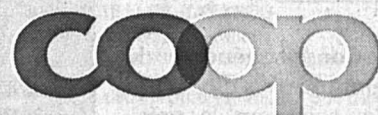




# ATTENTION DANGER!

## Erreur de traduction dans le magazine Coop "Marché de Noël"

Dans le magazine Coop "Marché de Noël", une erreur de traduction s'est glissée dans la recette de la page 21, "Petits sujets en pain d'épice": l'"hydroxyde de sodium" y est cité parmi les ingrédients, alors qu'il aurait fallu parler de "bicarbonate de soude". Or, l'hydroxyde de sodium est une substance très corrosive, qui peut provoquer des brûlures en cas de contact avec la peau ou les yeux. S'il est utilisé comme substance de traitement en surface dans la fabrication des articles de biscuiterie à la soude, c'est parce qu'il se transforme à la cuisson en une substance tout à fait inoffensive, le carbonate de sodium. Il peut toutefois arriver que cette transformation ne soit pas complète; la consommation de ces petits sujets en pain d'épice peut alors entraîner des lésions de la muqueuse buccale et de l'œsophage: rincer aussitôt abondamment et consulter un médecin.



### DIVERS

#### Voyage R. Currit

Couvet • Neuchâtel  
Tél. 032 / 863 19 59



**Lundi 17 décembre et mercredi 19 décembre**  
Fête de Noël en Franche-Comté:  
Un cadeau une magnifique dinde  
Repas dansant: Fr. 82.-

**Mardi 1er janvier 2002**  
(Grand succès 2000-2001)  
Journée de l'An nouveau  
Repas de fête -  
Orchestre 4 musiciens - Cotillons  
Prix: Fr. 98.-

**Dimanche 13 janvier 2002**  
Petit Nouvel-An à Farvagny  
Repas dansant  
Prix: Fr. 69.-

**Mercredi 30 janvier 2002**  
Aoste  
Grande Foire de la Ste Ours  
Prix: Fr. 44.-

**15 au 18 février 2002**  
Carnaval de Nice -  
Fête des Citrons à Menton.  
Le Tanneron pour le Mimossa  
Hôtel\*\*\* Nice:  
Prix: Fr. 535.-

**1/2/3 mars 2002**  
PARIS Salon Int.  
De l'Agriculture (SIA)  
Prix: Fr. 315.-  
(Voyage/hôtel\*\*\* + entrée SIA -  
visites de Paris comprises)

Demandez nos programmes détaillés

Serre 90 - La Chx-de-Fds  
032/913 00 55  
www.pierrot-menager.ch

**P**  
Clients



Aussi dépôt-vente  
d'appareils  
d'occasion

Appareils  
ménagers

Libre et  
encastré

Cuisines -  
Bains

Vente et  
service

132-104601

**HONDA** C'est aux EPLATURES

HAAG La Chaux-de-Fonds

Durant le mois de décembre

# 10%

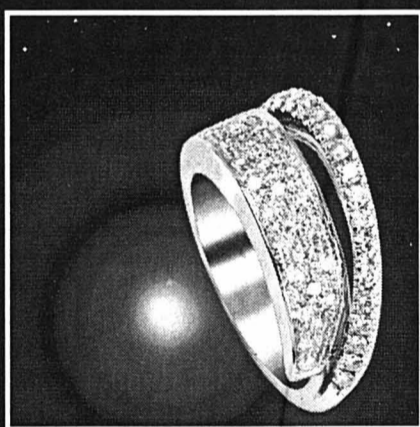
de rabais sur tous les modèles 2001

Livrables tout de suite  
CR-V, HR-V, CIVIC, STREAM, ACCORD

Ouvert le samedi de 9 h à 15 h non-stop  
Bd des Eplatures 25-27  
032/926 04 55 - 079/333 04 53 - 079/449 23 52

132-103847

# ASTRAL



# BONNET

BIJOUTIER - DEPUIS 1895

AV. LÉOPOLD ROBERT 38 2300 LA CHAUX-DE-FONDS

PLACE DES HALLES 8 2000 NEUCHÂTEL

132-104872/2DUO

### IMMOBILIER

#### Les Bois Large-Journée

A louer tout de suite  
Appartement de 3 pièces

Fr. 650.-  
+ Fr. 100.- charges, par mois.  
Pour visiter:  
Tél. 032/961 18 31  
J. Kessi

037-171825

A vendre aux Brenets à des conditions particulièrement intéressantes

#### CAFÉ-RESTAURANT avec immeuble

Comprenant brasserie, salle à manger, terrasse, appartement.  
Renseignements auprès de  
MOBIFINANCE S.A.  
Case 132  
2072 Saint-Blaise  
Tél. 032/313 25 23

028-335218/2DUO

### OFFRES D'EMPLOI

Osez un nouveau challenge, rejoignez le groupe Swiss Life.

Rentenanstalt

Swiss Life

#### Conseiller(ère) en prévoyance un métier passionnant!

Nous vous proposons:

- Une formation de base efficace et actuelle, durant laquelle vous serez au bénéfice d'une rémunération garantie...
- Une possibilité de formation évolutive au sein d'une organisation performante disposant des meilleurs outils informatiques...
- Un portefeuille important à gérer et à développer...
- Des possibilités de gains élevés en fonction de vos résultats...
- Une indépendance d'action et un soutien permanent adapté à votre développement professionnel et personnel...

Vous êtes intéressé(e)?  
N'hésitez pas, contactez-nous:

Rentenanstalt/Swiss Life  
Christian Gern,  
Agent général,  
Av. Léopold-Robert 23-25  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tel. 032 / 914.30.24

028-335224/2DUO



# posalux

Posalux, entreprise bienneoise, occupe plus de 300 collaborateurs. Spécialisés dans la construction de machines à percer et détourer les circuits imprimés, ainsi que de microperceuses à électro-érosion pour injecteurs «diesel» et benzine, nous figurons parmi les leaders mondiaux de la branche et garantissons qualité, rapidité et perfection. Vendues et appréciées dans le monde entier, nos machines contribuent largement à promouvoir le label de qualité de notre entreprise et de sa région.

Pour notre département «Perceuses pour circuits imprimés», nous cherchons un ou une

#### ingénieur ETS en électronique/électrotechnique

Tâches principales:

- Développement et mise en application d'entraînements d'axes.
- Optimisation des paramètres de régulation.
- Etablissement des documents techniques (schémas, liste de matériel).
- Développements software liés aux commandes d'axes.
- Soutien technique aux départements «Achats», «Vente» et «SAV».

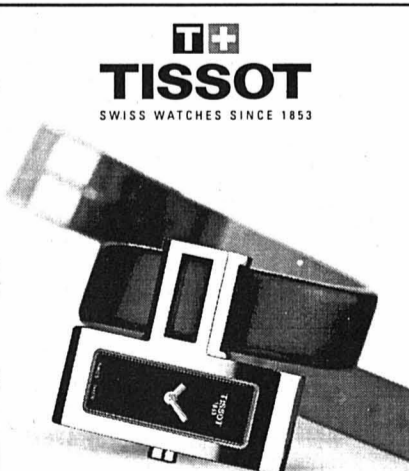
Nous demandons:

- Maîtrise des outils de développement (divers compilateurs).
- Connaissance des langages de programmation C, C++ ainsi que les programmes Windows, Word, Excel.
- Disponibilité à voyager occasionnellement.
- Bonnes connaissances d'allemand et d'anglais.
- Apté à prendre la responsabilité technique du développement Hardware.

Intéressé? Envoyez vos offres, avec documents usuels, à l'adresse ci-dessous:

Posalux SA, service du personnel  
rue F.-Oppliger 18, case postale 6104  
CH-2500 Biel-Bienne 6  
Tél. +41(0)32 344 75 00  
Fax +41(0)32 344 77 01  
E-mail: perso@posalux.ch

06-361832/4x4

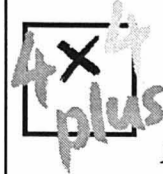


Tcollection/Temptation  
Fr. 435.-

#### OPTIC 2000 - Horlogerie VON GUNTEN

Av. Léopold-Robert 23  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/913 50 44

132-105660



Recrutez parmi...

... 161 000 lecteurs!

L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL





Le Conseil communal de la ville de La Chaux-de-Fonds souhaite d'une part développer l'information à la population et d'autre part travailler à la promotion de l'image de la ville. Dans cet esprit, la Chancellerie communale met au concours le poste de

## chargé(e) de communication (à 100%)

### Vos missions:

- assister le Conseil communal dans la conception de la politique de communication de la ville et mettre en œuvre cette politique; informer la population et les médias sur l'activité et les décisions des autorités; conseiller les services de l'administration et collaborer à la communication interne; participer à la direction du site internet; développer et mener les activités de promotion de l'image de la ville dans la région et au dehors.

### Votre profil:

- formation universitaire ou équivalente; solide expérience dans la communication, le journalisme ou les relations publiques; dynamisme, créativité, autonomie, entretient, excellente expression écrite et orale, résistance au stress et flexibilité; bonnes connaissances de la région et grand intérêt pour les affaires publiques; aisance orale en allemand et maîtrise des outils informatiques.

Entrée en fonctions: à convenir.

Renseignements: peuvent être obtenus auprès de M. Sylvain Jaquenoud, chancelier communal, tél. 032 9676210, e-mail: [sylvain.jaquenoud@ne.ch](mailto:sylvain.jaquenoud@ne.ch)

Tous les postes mis au concours au sein de l'administration communale sont ouverts indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leurs offres, accompagnées d'un curriculum vitae, des copies de diplômes et d'éventuels articles ou publications, jusqu'au **14 décembre 2001**, à M. Sylvain Jaquenoud, chancelier communal, Tour Espace, place Le Corbusier, 2301 La Chaux-de-Fonds.

La Chaux-de-Fonds, le 7 décembre 2001.

132-105556/4x4

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

Notre client est une importante institution de Suisse romande, offrant à ses partenaires et clients des prestations variées et souvent complexes. Pour satisfaire les exigences d'amélioration des prestations de ses différents services et départements par un management efficace des ressources humaines, un développement du service RH et l'implantation de nouveaux outils de gestion sont devenus nécessaires. Notre institut a été mandaté pour la recherche et la sélection d'un(e) spécialiste en

## RESSOURCES HUMAINES

### Vos missions

Rapportant directement à la direction RH, vous assumez la conduite d'importants projets liés à la gestion des ressources humaines, dont particulièrement ceux liés à une nouvelle définition des fonctions, à la classification des emplois et à l'établissement d'une grille salariale. Dans ce cadre, vous entretenez les relations et participez aux négociations nécessaires avec les chefs de départements et services, ainsi qu'avec les représentants du personnel. Vous avez également la possibilité de valoriser vos compétences acquises lors de vos expériences professionnelles au sein d'un service Ressources Humaines. Pour vous permettre d'assumer cette importante fonction avec succès, vous bénéficiez de l'appui administratif nécessaire.

### Vos compétences

Votre formation supérieure (par exemple licence universitaire, diplôme HEG, ou formation jugée équivalente) a été idéalement complétée par un perfectionnement dans un ou plusieurs domaines liés à la gestion des ressources humaines. Vous bénéficiez d'une expérience professionnelle de quelques années et avez eu la possibilité de conduire des projets liés à la mise en place d'outils de gestion RH. Votre personnalité est avant tout caractérisée par votre sens relationnel, par vos capacités de négociation, par vos talents de négociateur et par vos capacités à communiquer oralement et par écrit. Votre entretient et votre disponibilité ont également été reconnus.

Votre dossier de candidature complet sera analysé avec toute la discrétion de rigueur.



**IDRH**  
Conseil-Formation-Sélection

Nicolas KOLLY

Marc FAVRE

IDRH Neuchâtel  
Puits-Godet 10a  
2005 Neuchâtel  
Tél. 032/727 74 74  
Fax 032/727 74 70  
[www.idrh.ch](http://www.idrh.ch)

4x4/190-739607

Afin de compléter son team actif dans le domaine de la sécurité des biens et des personnes, notre client, société multinationale basée dans le canton de Neuchâtel, recherche son:

## INGENIEUR DE PROJETS

### Les responsabilités:

- Réaliser des projets techniques inhérents à la protection des personnes et des biens.
- Superviser et valider la conformité des réalisations techniques des autres services en matière de sécurité.
- Conseiller, assister, former et auditer les collaborateurs dans le domaine de la sécurité.

### Profil requis:

- Titulaire d'un diplôme d'ingénieur HES ou niveau équivalent
- Expérience dans la conduite de projets techniques et/ou dans la sécurité des personnes
- Sensibilité et enthousiasme prononcés pour le domaine de la sécurité, tant au niveau technique que relationnel
- Communicatif avec d'excellentes aptitudes de persuasion, alliées à un grand sens de l'écoute.
- Maîtrise du français et de l'anglais.

Si cette opportunité rencontre votre intérêt, Monsieur Pierre Salmon attend votre dossier de candidature, lequel sera traité dans la plus absolue confidentialité. [psalmon@vediornewjob.ch](mailto:psalmon@vediornewjob.ch)

028-334801 4x4



Travail fixe et temporaire

**VediorNewjob**

VediorNewjob SA  
Rue St-Honoré 12  
2001 Neuchâtel  
Tél. 032/727 61 00  
Fax 032/727 61 09  
[www.vediornewjob.ch](http://www.vediornewjob.ch)  
Membre de l'USSE

## IMMOBILIER

### Saint-Imier - Centre Appartement 3 1/2 pièces

Cuisine agencée, cheminée de salon, confort. Libre tout de suite.  
Tél. 032/941 20 86.

160-738045

### A LOUER

**LE LOCLE**  
Raya 5  
Appartement de 4 pièces  
Dans un petit immeuble locatif ensoleillé, complètement rénové, cuisine agencée  
Fr. 940.- charges et Cablecom compris  
Salle de bain et WC séparés.  
No ISID 3224.02.005  
S'adresser à Mme Jeanrenaud

132-105667

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 / 931 62 40  
Composez le n° ISID sur  
[www.immostreet.ch/smhimm](http://www.immostreet.ch/smhimm)  
pour plus de détails.

### À LOUER À SONVILIER

Tout de suite ou à convenir  
**Fritz-Marchand 6**  
• Appartement de 3 1/2 pièces au rez-de-chaussée, cuisine agencée, cave, jardin.  
Loyer: Fr. 850.- charges comprises.  
Pour renseignements ou visites, veuillez vous adresser à:

**IMOVIT**  
Gurzelenstrasse 31 2502 Biel/Bienne  
Tél. 032 341 08 42 Fax 032/341 28 28  
E-mail: [imovit@bluwin.ch](mailto:imovit@bluwin.ch)

006-361707

### À LOUER À SONVILIER

Tout de suite ou à convenir  
**Fritz-Marchand 2**  
• Appartement de 4 pièces au 2e étage.  
Loyer: Fr. 650.- charges comprises.  
Pour renseignements ou visites, veuillez vous adresser à:

**IMOVIT**  
Gurzelenstrasse 31 2502 Biel/Bienne  
Tél. 032 341 08 42 Fax 032/341 28 28  
E-mail: [imovit@bluwin.ch](mailto:imovit@bluwin.ch)

006-361700

### A LOUER

**Les Brenets**  
Grand-Cernil 2  
Jolis appartements avec cuisines agencées dans immeuble bien situé, ensoleillé

1 pièce Fr. 415.- charges comprises  
Libre de suite ou à convenir  
N° ISID 8008.50.001  
2 pièces Fr. 600.- charges comprises  
Libres dès le 31 janvier 2002  
N° ISID 8008.03.008  
Garage à disposition Fr. 97.-  
Libre dès le 31 mars 2002  
N° ISID 8008.80.013  
S'adresser à Mme Froidevaux

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 / 931 62 40  
Composez le n° ISID sur  
[www.immostreet.ch/smhimm](http://www.immostreet.ch/smhimm)  
pour plus de détails.

132-105374

### À LOUER À SAINT-IMIER

tout de suite ou à convenir

#### RUE DU MIDI 18

- 1 appartement de 4 pièces rez-de-chaussée, cuisine agencée, cave.  
Loyer: Fr. 980.- charges comprises.

#### BEAU-SITE 17-19

- Appartements de 3 pièces entièrement rénovés, caves, greniers.  
Loyer: Fr. 780.- charges comprises.
- Appartement de 5 1/2 pièces entièrement rénové, cave, grenier, 4e étage sans ascenseur.  
Loyer: Fr. 1050.- charges comprises.
- Garages pour Fr. 90.-.

Pour renseignements ou visites, veuillez vous adresser à:

**IMOVIT**  
Gurzelenstrasse 31 2502 Biel/Bienne  
Tél. 032 341 08 42 Fax 032/341 28 28  
E-mail: [imovit@bluwin.ch](mailto:imovit@bluwin.ch)

006-361698

### À LOUER À LA CHAUX-DE-FONDS

Tout de suite ou à convenir

#### RUE FRITZ-COURVOISIER 8

- Locaux commerciaux (magasin ou bureau).  
Loyer: sur demande.

#### À LOUER AU LOCLE

##### BELLEVUE 2 ET 4

Divers appartements à louer tout de suite ou à convenir.

- 1 pièce Fr. 300.- charges comprises
- 3 pièces Fr. 740.- charges comprises
- 4 pièces Fr. 850.- charges comprises

Cuisine agencée, appartements refaits à neuf.

Pour renseignements ou visites, veuillez vous adresser à:

**IMOVIT**  
Gurzelenstrasse 31 2502 Biel/Bienne  
Tél. 032 341 08 42 Fax 032/341 28 28  
E-mail: [imovit@bluwin.ch](mailto:imovit@bluwin.ch)

006-361708



## Vente d'équipements de production d'occasion

Silicon Graphics Manufacturing SA procèdera à la vente sur son site de Cortaillod de biens et équipements de production d'occasion comprenant

Équipement de bureau (pas de PC, ni écrans, ni imprimantes), Mobilier industriel, Appareils de mesure, Chariots profil aluminium, Convoyeur automatisé, Chaîne de production automatisée, Cerceuse et balance, Racks de stockage, matériel électrique et divers, le

Jeudi 13 décembre 2001 de 08h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Aucune visite ni renseignements au préalable. Entrée et parking côté sud du site, par le chemin des Polonais (quai proche de la terrasse). Paiement: jusqu'à Fr. 1'000.- au comptant. Au-delà: au comptant ou sur facture. Enlèvement: dès paiement reçu, au plus tard 5 jours après la vente. Les lots sont vendus dans l'état, tels vus et testés sur place, sans garantie ni reprise. Le démontage, l'enlèvement et le transport sont à la charge de l'acheteur.

Les Rochettes 2  
2016 Cortaillod

sgi  
One step ahead

Si vous êtes intéressé(e) par ces équipements, veuillez nous contacter au 028 333835 DUJO.

## OFFRES D'EMPLOI

# HIRSCH®

Innovation & Inspiration since 1765

**HIRSCH AG** ist ein weltweit führendes Unternehmen in der Entwicklung und Herstellung von Uhrbändern und bietet seinen Kunden dank eigenen Design-, Material- und Fertigungsspezialisten ein ganzes Paket von Produkten und Dienstleistungen an.

Wir suchen eine(n)

## KOORDINATOR(IN) FÜR DEN VERKAUF VON OEM UHRBÄNDERN

für Uhrmarken des mittleren und höheren Preissegmentes.

Ihre Aufgabe umfasst das Definieren von Kundenanforderungen, deren Umsetzung in Offerten und Aufträge, die Produktions- und Auslieferungskoordination. Ihr Tätigkeitsfeld befindet sich in der Schweiz, in Klagenfurt (A) und in Hong Kong.

### Sie bringen mit:

- Technische Produktkenntnisse in der Uhrenindustrie
- Ev. Erfahrung in der Textil- und Lederverarbeitenden Industrie
- Erfahrung in OEM Verkauf in der Konsumgüterindustrie
- Kundenorientiertes Denken und selbstbewusstes Auftreten
- Englische und Französische Sprachkenntnisse (mind. mündlich)
- Bereitschaft zum Reisen.

### Wir bieten Ihnen:

- Eine äusserst interessante und vielfältige Aufgabe mit Entfaltungsmöglichkeiten
- Der Aufgabe entsprechende Entlohnung und gute Sozialleistungen
- Unterstützung durch unsere Researchabteilung mit Ideen- und Designfindung
- Support durch unsere Abteilungen für Prototypen, Material- und Verarbeitungsverfahren.

Eintritt nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an **HIRSCH (Schweiz) AG**, z.H. Hr. T. Chonge, Nidaugasse 15, 2502 Biel. E-Mail [tambi.chonge@hirschag.com](mailto:tambi.chonge@hirschag.com)

006-361496/DUO



**PIERRE BALMAIN**  
SWISS WATCHES

*Vous désirez contribuer à promouvoir des produits de luxe alors envoyez-nous votre dossier*

*Nous cherchons*

## Un/e délégué/e commercial/e de vente

pour les Montres Pierre Balmain Marché Suisse

### Description du poste:

- Responsabilité de tout le territoire Suisse
- Gérer un portefeuille et stock clients important
- Analyses du marché et des produits concurrents
- Tenue de statistiques et de journaux de visite
- Planification et organisation des visites aux clients
- Atteindre un budget de vente

### Profil et formation:

- Commerciale ou formation équivalente
- Parfaite connaissance des langues française et allemande
- Entreprenant et sens de l'organisation
- Une très grande rigueur
- Maîtrise des moyens informatiques
- De l'entregent et de la présentation
- La connaissance de l'horlogerie serait un atout

### Nous offrons:

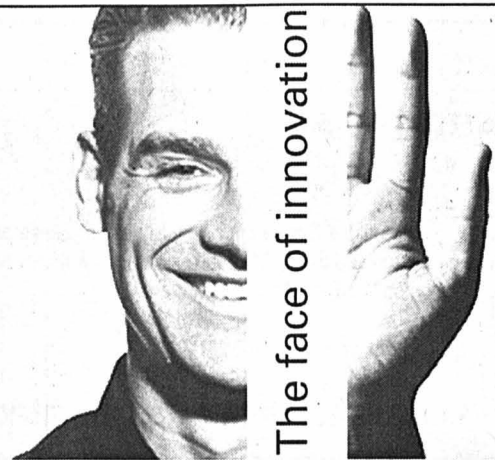
- Satisfaction de pouvoir :
- promouvoir un produit de haut de gamme
- de s'organiser de façon indépendante
- s'épanouir au sein d'un grand Groupe

*Si vous pensez que vos qualités correspondent à la description ci-dessus et que vous êtes jeune et entreprenant, alors n'hésitez pas, envoyez votre postulation avec photo et copies de certificats à:*

**Montres Pierre Balmain**  
Ressources humaines  
2610 St-Imier

Réussir sur les marchés internationaux de l'horlogerie et de la micro-électronique exige de s'atteler aux tâches les plus diverses. Vous avez les aptitudes requises pour nous aider à les réaliser. Appelez-nous!

006-361824 4x4



The face of innovation

En tant que fabricant de compresseurs, outils et équipements à air comprimé pour l'industrie et le bâtiment, nous sommes considérés comme le numéro un par nos clients en Suisse et dans le monde.

Vous cherchez un domaine d'activités qui demande de l'esprit d'indépendance et d'initiative personnelle? Les nouvelles technologies vous passionnent? Vous voulez évoluer en permanence? Vous appréciez le contact direct avec les clients? Alors, nous avons ce qu'il vous faut.

## Mécanicien au Service Clients pour la région Neuchâtel - Bienne

Dans un service après-vente moderne, vous répondez aux attentes de nos clients du domaine «Compresseurs». Votre mission consiste avant tout dans l'entretien et la réparation d'installations de compresseurs, leur mise en service et l'instruction des clients. Nous demandons le profil suivant: mécanicien sur machines (avec de bonnes connaissances en électricité, év. électromécanicien) avec plusieurs années d'expérience. Age idéal entre 25 et 35 ans, de langue maternelle française avec connaissances de l'allemand. Idéalement, vous habitez sur l'axe Neuchâtel - Bienne.

Intéressé? Monsieur David Neukom, Human Resources Management, se réjouit de recevoir votre candidature ([david.neukom@atlascopco.com](mailto:david.neukom@atlascopco.com)) ou votre appel (032/374 14 75).

### Atlas Copco Compresseurs:

Fabricant de compresseurs pour l'industrie et la construction, entreprise de pointe mondialement connue. Son assortiment comprend des génératrices de courant et un service complet à la clientèle.

**Atlas Copco Compresseurs**  
Büetigenstrasse 80, case postale, 2557 Studen

**Atlas Copco**

006-361334/DUO



## La Fondation pour l'aide et les soins à domicile (FAS)

réalisant des prestations de soins infirmiers, d'aide familiale et ménagère dans les sept services régionaux du canton du Jura cherche:

### - un/une infirmier/ère responsable des soins infirmiers du Service régional de Delémont

#### Nous offrons:

- un poste à 100% dès le 1<sup>er</sup> mars 2002 (ou à convenir);
- un travail intéressant, varié, à la tête d'une équipe de onze emplois à plein temps, motivée, compétente, procurant des soins de qualité, dont la relation d'aide est performante;
- des tâches administratives liées aux ressources humaines, à la gestion et organisation du service intra et interdisciplinaire;
- une participation à diverses commissions de professionnels;
- des possibilités de vous former;
- des conditions salariales et prestations sociales selon le Statut du personnel des institutions jurassiennes de soins.

#### Nous demandons:

- un diplôme d'infirmier(ère) niveau II (suisse ou homologué Croix-Rouge en Suisse);
- un permis de conduire et véhicule privé;
- que vous ayez le sens de l'organisation du travail, de la gestion d'équipe;
- que vous soyez à l'aise dans la communication et l'utilisation de l'outil informatique.

#### Nous souhaitons:

- une spécialisation en Santé publique ou communautaire;
- un certificat de responsable d'unité de soins.

Pour plus d'information et pour l'envoi de votre dossier de candidature, veuillez vous adresser à la **Fondation pour l'aide et les soins à domicile**, Mme Charmillot, directrice adjointe, rue des Moulins 21, 2800 Delémont (tél. 032 423 15 34), jusqu'au 7 janvier 2002.



## La Fondation pour l'aide et les soins à domicile (FAS)

réalisant des prestations de soins infirmiers, d'aide familiale et ménagère dans les sept services régionaux du canton du Jura cherche:

### - des infirmiers/ères diplômés/es niveau II - des aides familiales pour les Franches-Montagne et l'Ajoie - des auxiliaires de santé pour les Franches-Montagne et l'Ajoie

Pour plus d'information et pour l'envoi de votre dossier de candidature, veuillez vous adresser à la **Fondation pour l'aide et les soins à domicile**, Mme Charmillot, directrice adjointe, rue des Moulins 21, 2800 Delémont (tél. 032 423 15 34), jusqu'au 7 janvier 2002.

014-068075

**ABBOTT AG**

Abbott SA est la filiale Suisse performante de l'entreprise américaine présente sur le marché international. Son siège se trouve à Baar / ZG et elle commercialise des produits innovateurs dans le domaine de la santé (pharmacie, hôpital, diagnostic, diététique).

Nous recherchons un / une

### Collaborateur / Collaboratrice en service externe pour la nutrition clinique

Vous serez responsable des régions suivantes: Berne, Jura, Fribourg, Neuchâtel, Soleure. Vous parlez très bien l'allemand et le français dont une est votre langue maternelle. Si possible vous possédez une bonne formation de diététicien(ne), de cuisinier(-ère) diététique, de droguiste ou d'assistant(e) en pharmacie, vous vous intéressez à la nutrition et votre domicile se trouve dans votre région de travail.

Vos activités consisteront à suivre nos clients dans les hôpitaux principalement (médecins, pharmaciens, acheteurs, diététiciennes et personnel de soins). Vous organiserez des sessions de formation continue et des séminaires et participerez à des congrès nationaux. En outre vous serez responsable du chiffre d'affaires de vente de vos produits dans votre région.

Vous avez une personnalité extrovertie, sûre de vous, vous aimez les contacts, vous savez vous imposer et exposer des arguments convaincants.

Nous vous proposons un poste intéressant offrant des perspectives de carrière dans un environnement international. Nous garantissons une formation soignée ainsi qu'une rémunération et des prestations sociales correctes.

Si vous souhaitez relever ce défi, envoyez votre dossier de candidature au service du personnel, à l'attention de Mme R. Kerscher, ou demandez des informations complémentaires par téléphone.

197-793988/DUO

**ABBOTT SA**

Service du personnel / Mme R. Kerscher, Nutrition/Mme S. Blunier  
Neuhofstrasse 23, Postfach, 6341 Baar, Téléphone 041 768 43 33



*Souhaitez-vous participer au succès des boutiques d'horlogerie-joaillerie  
Tourbillon qui allient luxe et modernité au service d'un nouveau concept de  
Retail ? Vous êtes peut-être la personne que nous recherchons pour occuper  
très prochainement au sein de notre petite équipe dynamique située à Bienne la  
fonction de*

## COORDINATRICE/TEUR DE VENTES

Vos tâches principales comprendront tous les aspects relatifs à la coordination administrative de différents points de vente situés dans les grandes villes suisses. Vous préparerez le budget relatif aux achats (bijoux et montres) et coordonnerez les commandes sur la base des requêtes des boutiques. Vous gèrerez le flux de marchandises et d'informations, suivrez les délais de livraison, organiserez l'échange et le renvoi des pièces et proposerez les transferts de marchandises entre les boutiques afin de garantir un assortiment idéal. Vous procéderez enfin à l'analyse des ventes et de l'état des stocks et participerez aux inventaires périodiques.

Agé(e) de 25 à 35 ans, vous possédez une formation commerciale et une solide expérience administrative, idéalement dans la vente de détail. Vous

maîtrisez l'allemand (oral/écrit) et les logiciels informatiques courants et votre sens aigu de l'organisation ainsi que votre rigueur constituent vos meilleurs atouts.

Si vous êtes en outre pragmatique et flexible et si vous savez faire preuve d'initiative et d'aisance relationnelle, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre dossier de candidature pour ce poste aux tâches polyvalentes et permettant de nombreux contacts.

**Columna SA**  
à l'att. de Mme F. Wyss,  
rue de Boujean 9, 2501 Bienne  
Tél. 032 343 65 87  
Fax 032 343 65 17  
fabienne.wyss@swatchgroup.com

A COMPANY OF SWATCH GROUP

006-361649 4x4

Nous cherchons pour notre administration une

## employée de commerce CFC

**Profil souhaité:**

Langue maternelle française connaissant parfaitement le suisse-allemand et ayant du goût pour les chiffres.

Connaissances informatiques.  
Environnement Windows 95.  
Word, Excel, Internet.

Bonne présentation, contact aimable et facile.

Age idéal 30 à 35 ans.

Date d'entrée tout de suite ou à convenir.

**Nous offrons:**

– une place stable, bonnes conditions de travail et de salaire dans un cadre et une ambiance agréables.

Nous attendons votre offre avec documents usuels à Aiguilla S.A., à l'attention de M. O. Frossard.

# AIGUILLA SA

2500 Bienne 4 • Rue du Coteau 10 • Tél. 032 344 65 65

UP-101633/4x4

Nous cherchons pour  
postes fixes:

### Polisseurs

Avec bonne expérience

### Techniciens constructeurs

En horlogerie, boîtes

### Ingénieurs constructeurs

En horlogerie, boîtes

Contactez J. Grandjean

028-334778/DUO

**Job One**

Job One SA, Placement  
fixe et temporaire  
Rue Saint-Maurice 10  
2001 Neuchâtel  
Tél. 032/722 30 30  
Fax 032/722 30 31  
E-mail: jobone.ne@worldonline.ch

### Travail à temps partiel

Cherchons personne consciencieuse pour des travaux de nettoyage légers (pas de nettoyages de bureau) à Neuchâtel. Vous êtes occupé(e) durant les heures de bureau selon un horaire assez libre.

Intéressé(e)? Veuillez joindre votre offre à case postale 7362, 3001 Berne. 005-153199/DUO

# Emplois fédéraux



### Un/une juriste

#### Centre de prestations Droit

Vous serez chargé(e) d'élaborer des projets de lois, d'ordonnances et de directives en matière de droit du bail selon le Code des obligations (CO) et dans le domaine de l'encouragement de droit public à la construction et à l'accès à la propriété de logements. Vous assurerez le traitement et le suivi des procédures administratives dans ces domaines. Vous serez également chargé(e) des questions juridiques d'ordre général relevant des activités de l'office, notamment des droits réels, du CO, du bail et de la LP. Pour remplir ces tâches diverses, variées et très exigeantes, vous devez posséder un diplôme universitaire en droit. Un brevet d'avocat ou de notaire serait un atout. Vous manifestez de l'intérêt pour les travaux de législation, pour la procédure administrative, pour les questions économiques en général et pour celles du marché du logement et de l'immobilier en particulier. Vous faites preuve d'aisance dans l'expression orale et écrite, de sens de la négociation et maîtrisez une seconde langue nationale. Poste à temps partiel: 80%-100%

**Lieu de service: Granges  
Office fédéral du logement,  
service du personnel,  
2540 Granges, ☎ 032/654 91 30,  
Monsieur C. Alvarez**

### Collaborateur/trice scientifique

#### Collaborateur/trice spécialiste pour la procédure d'admission

Traitement de demandes en langue française de personnes pour lesquelles le service militaire cause un conflit de conscience. Vous examinez la demande écrite quant à son intégralité, vous préparez l'audition des requérants se faisant par une commission d'admission indépendante de l'administration. Vous rédigez les notices de discussion, participez à la décision, puis vous rédigez les décisions. En cas de recours, vous rédigez la réponse au recours à l'intention de la commission de recours. Vous bénéficiez d'une introduction aux questions d'éthique pour vous préparer à ces tâches. Vous avez une formation universitaire, de préférence en tant que juriste avec une expérience pratique. Vous avez une personnalité endurante et un bon esprit d'équipe. Vous vous intéressez aux questions éthiques et aux interrogations des autres, de manière à pouvoir les comprendre. Poste à temps partiel: 100%, evtl. Teilzeit möglich

**Lieu de service: Thoun, ab 2003 evtl.  
Lausanne  
Département fédéral de l'économie,  
Service civil, Uttigenstrasse 19,  
3600 Thoun, ☎ 033/228 19 60, Pascale Stöckli Pfaff**

### Un/une gestionnaire clients

#### Section demandes de prestations II

L'Office AI pour les assurés à l'étranger cherche un/une collaborateur/trice dynamique pour effectuer un travail varié dans le domaine du traitement des demandes de prestations AI et des révisions des rentes dans le cadre de l'assurance facultative à l'étranger et des conventions internationales de sécurité sociale. Vous avez à effectuer les travaux d'enquête nécessaires à l'établissement d'une décision et vous rédigez la correspondance principalement en allemand, occasionnellement en français. Ce poste conviendrait à une personne ayant de l'intérêt pour les questions d'assurances sociales et apte à travailler de manière indépendante. Une formation spécifique à l'assurance invalidité est assurée. Si vous avez un certificat d'employé(e) de commerce et quelques années d'expérience avec connaissances des outils informatiques, votre candidature nous intéresse.

**Lieu de service: Genève  
Centrale de compensation,  
service du personnel,  
18, av. Ed.-Vaucher,  
Case postale 3000, 1211 Genève 2,  
☎ 022/795 93 97, F. Heimgartner**

### Un/une chef de l'enregistrement

#### Services centraux

Nous cherchons, pour assurer la direction de la Centrale de l'enregistrement de notre office, une personne qui sera chargée de participer à la gestion informatique des affaires et des documents. Ses tâches consisteront entre autre à gérer notre système de classement et d'archivage, à administrer les dossiers conformément à nos directives d'organisation, à coopérer avec les Archives fédérales. Nous souhaitons engager une personne

aimant le travail en équipe, prête à conduire le personnel de la Centrale de l'enregistrement et à assumer de manière indépendante et avec souplesse une charge de travail considérable, bénéficiant d'une formation commerciale ou équivalente, d'une expérience en matière d'organisation et ayant de bonnes connaissances en informatique appliquée. Langues: très bonnes connaissances de deux langues officielles, bonnes connaissances de la troisième langue officielle et de l'anglais.

**Lieu de service: Berne  
Office fédéral de l'éducation  
et de la science,  
service du personnel,  
Hallwylstrasse 4, 3003 Berne**

### Collaborateur/trice à la comptabilité financière

#### Secteur finances

Afin de renforcer notre équipe, nous cherchons une personnalité ayant l'esprit d'initiative pour prendre en charge la comptabilité financière de l'Office fédéral du logement. Vous assurerez la comptabilité financière et créancière et serez responsable du règlement des paiements et de la surveillance des crédits. Vous assisterez l'équipe dans l'établissement du budget, des comptes mensuels, trimestriels et annuels. Pour accomplir ces tâches exigeantes, vous devez disposer de bonnes connaissances de la comptabilité financière et de la comptabilité en général. Vous possédez une expérience de plusieurs années, vous avez le sens des responsabilités, vous êtes flexible, disponible, sérieuse et rapide. Outre de bonnes conditions de travail, nous vous offrons un cadre attractif et un poste de travail doté d'une infrastructure moderne (MS-Office, SAP/FI). Si vous êtes intéressé(e), n'hésitez pas, adressez-nous votre candidature.

**Lieu de service: Granges  
Office fédéral du logement,  
service du personnel, 2540 Granges**

### Un/une secrétaire

#### Cour de cassation

Mise en page d'arrêts, correspondance, rapports sous dictée ou selon modèles. Vous avez d'excellentes connaissances écrites de la langue allemande (langue maternelle) et disposez au minimum d'un CFC de commerce. Vous êtes de nature discrète mais efficace et vous avez le sens de la disponibilité et de la précision. Si vous appréciez le domaine juridique, une formation poussée vous sera proposée. Date d'entrée: de suite ou à convenir.

**Lieu de service: Lausanne  
Secrétariat général du Tribunal  
fédéral, 1000 Lausanne 14**

### Un/une responsable de l'enregistrement

#### Gestion des dossiers

Avec l'appui des moyens informatiques mis à votre disposition, vous assurez l'enregistrement correct des dossiers ainsi que leur ouverture. En outre, vous remettez les dossiers aux collaborateurs. Par ailleurs, vous scannez les pièces de dossier reçues. Vous avez effectué un apprentissage professionnel et justifiez de plusieurs années d'expérience. Vous êtes un/une organisateur/trice habile et disposez de connaissances d'utilisateur en informatique. Votre langue maternelle est l'allemand ou le français et vous disposez de solides connaissances de l'autre langue.

**Lieu de service: Berne  
«Projet d'efficacité», Personnel,  
c/o Ministère public  
de la Confédération,  
Taubenstrasse 16, 3003 Berne**

### Collaborateur/trice

#### Division principale de la taxe sur la valeur ajoutée

Dans la Division de révision, service RGDA, nous cherchons un/une collaborateur/trice chargé(e) de la gestion de la banque de données d'adresses des contribuables, rédaction et envoi de lettres-circulaires et questionnaires ainsi que de travaux courants de bureau. Travail rapide et exact exigé. Connaissances de PC souhaitées. Langues: le français ou l'allemand, avec de bonnes connaissances de l'autre langue officielle. Poste à temps partiel: 50%

**Lieu de service: Berne  
Administration fédérale  
des contributions,  
Division principale de la taxe  
sur la valeur ajoutée,  
Schwarztorstrasse 50,  
3003 Berne**

005-154958

Les documents usuels sont à envoyer à l'adresse indiquée. Veuillez vous y référer pour tout renseignement complémentaire. La Confédération assure les mêmes chances aux candidats et aux candidates des différentes langues nationales. En règle générale, de bonnes connaissances d'une deuxième langue officielle au moins sont requises. La Confédération encourage et apprécie tout particulièrement les candidatures féminines. D'autres offres d'emploi paraissent dans le bulletin hebdomadaire des postes vacants de la Confédération, «L'Emploi». Souscription d'abonnement auprès de l'imprimerie Stämpfli S.A., case postale, 3001 Berne, tél. 031/300 63 42, e-mail: Abonnement@staempfli.com, par versement préalable du montant de 35 fr. pour six mois ou de 50 francs par année sur le compte de chèques postaux 30-169-8. www.emploi.admin.ch



# SAINT-IMIER

TERRE D'ÉNERGIES

## Mise au concours

Par suite de démission, la Municipalité de Saint-Imier met au concours pour son service des œuvres sociales, un poste de 90 à 100% d'

## assistant(e) social(e) et tuteur(trice) officiel(le)

### Exigences:

- diplôme d'assistant(e) social(e);
- langue maternelle française avec de bonnes connaissances parlées et écrites de l'allemand;
- avoir ou prendre domicile sur le territoire de la commune de Saint-Imier;
- être en possession du permis de conduire (B).

**Salaires:** conformément à l'échelle des traitements du personnel communal.

**Entrée en fonction:** 1<sup>er</sup> mars 2002 ou selon entente.

Des renseignements peuvent être obtenus auprès du responsable du Service social de la Municipalité de Saint-Imier, tél. 942 44 23.

Les offres manuscrites, avec curriculum vitae et copies de certificats, sont à adresser au Conseil municipal, 2610 Saint-Imier, **jusqu'au 17 décembre 2001.**

Conseil municipal



Municipalité de Saint-Imier 4, rue Agassiz CH-2610 Saint-Imier/Suisse

Tél.: 032 942 44 24 Fax: 032 942 44 90 www.saint-imier.ch CCP 23-832-7

160-738041/4x4



La Bibliothèque de la Ville est chargée, avec l'aide de l'Etat de Neuchâtel, de réunir, conserver et mettre en valeur le patrimoine imprimé des Montagnes neuchâteloises. Dépositaire des archives de plusieurs personnalités, institutions et sociétés locales, elle collabore sur le plan romand avec d'autres bibliothèques pour assurer la sauvegarde de la mémoire imprimée. Confrontée à la fois au développement du secteur archivistique et aux mutations technologiques qui touchent ce domaine, la Bibliothèque de la Ville veille à réunir toutes les compétences nécessaires pour assurer le traitement documentaire des archives. A ce titre elle cherche, pour renforcer le personnel du service «Recherche et Information» un/une

## Bibliothécaire-Archiviste à 60%

**Profil souhaité:** dans cette institution, vous serez chargé-e de diverses tâches, en particulier le traitement archivistique des fonds spéciaux, la recherche d'informations pour le public, la constitution d'inventaires et la mise en valeur du patrimoine par le biais, notamment, d'expositions, de publications, voire de produits numériques.

**Exigences:** vous possédez un diplôme (ESID, BBS) ou une formation jugée équivalente, vous êtes au bénéfice d'une expérience professionnelle dans les domaines archivistique, bibliothéconomique, voire documentaire, vous appréciez l'informatique documentaire et les nouvelles technologies, vous connaissez VTL et Virtua, vous avez de l'intérêt pour l'histoire du Canton de Neuchâtel, et si vous avez également l'esprit d'initiative, le sens de l'organisation et des responsabilités, une facilité de contact, adressez-nous votre candidature.

**Traitement:** selon réglementation.

**Entrée en fonction:** 1<sup>er</sup> mars 2002 ou à convenir.

**Renseignements:** des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de M. Jacques-André Humair, directeur des Bibliothèques de la Ville, tél. 032/967 68 31.

Tous les postes mis au concours au sein de l'Administration communale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les candidat-e-s sont prié-e-s d'adresser leurs offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae et autres documents usuels jusqu'au **28 décembre 2001** à M. Jacques-André Humair, directeur des Bibliothèques de la Ville, Progrès 33, 2305 La Chaux-de-Fonds.

La Chaux-de-Fonds, le 4 décembre 2001.

132-105557/2UO

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS



**DONZÉ-BAUME S.A.**, Fabrique de boîtes de montres et bracelets, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

## UN(E) ASSISTANT(E) LOGISTIQUE

pour le département commercial et logistique.

Les tâches principales seront:

- suivi des fournisseurs;
- élaboration des documents statistiques et logistiques;
- polyvalence à la facturation et aux achats.

Si vous avez les aptitudes suivantes:

- esprit d'analyse et faculté de prise de décision;
  - rigueur et flexibilité;
  - aptitude au travail en équipe;
  - à l'aise avec les chiffres;
  - maîtrise des outils informatiques: Excel, Word, logiciel de gestion (Pro-Concept serait un atout);
  - âge entre 20 et 30 ans.
- Horaire libre.

Votre candidature, munie des documents usuels, est à envoyer à:

**DONZÉ-BAUME SA**, Fabrique de boîtes de montres et bracelets de haut de gamme, rue du Curé-Beuret 6, 2345 LES BREULEUX, tél. 032 959 19 59 ou 032 959 19 69.

14-68046/4x4

006-361550/2UO

**SYNERGIES HORLOGERES SA**

Jeune entreprise de développement-design horloger cherche pour répondre au mieux à ses mandataires du domaine horloger et fashion, un, une

**Graphiste-Designer**

- Titulaire d'un CFC ou équivalent avec ou sans expérience.
- Connaissant les logiciels de base ainsi que 3Dstudio max ou soft 3D similaire.
- Bénéficiant d'un bon trait.

Les offres accompagnées des documents d'usages sont à envoyer à M. G. Renaud à l'adresse ci-dessous.

Synergies horlogères\_CP 3143\_chemin Ritter 8\_2500 Bienne 3

**SENN**  
Automobiles

Pierre-à-Mazel 25  
2000 Neuchâtel

Cherche tout de suite ou pour date à convenir

**Réceptionniste  
Conseiller clientèle  
service après vente**

Faire offre écrite avec documents usuels ou prendre contact avec M. Joseph Hugi, tél. 032/723 97 92

028-334816/2UO

**En contact avec ...**  
... 161 000 lecteurs!

**L'EXPRESS L'Impartial** le Quotidien Jurassien le JOURNAL

**Bâtiment**

Pour la période hivernale, nous cherchons:

**Un chauffeur poids lourds**

Connaissances de la lame à neige.

Veillez contacter Pascal Guisolan.

E-mail: pascal.guisolan@kellyservices.ch

**KELLY SERVICES** BIEN PLUS QU'UN JOB!

028-335101

Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds



## Spectacle d'ouverture d'Expo.02

les 14 et 15 mai 2002

E X P O . 0 2

Mise en scène: François Rochaix

# «Offrez-vous le plus grand spectacle open air de l'année 2002!»

Spectacle simultané sur les arteplages de Bienne, Morat, Neuchâtel, Yverdon-les-Bains et l'arteplage mobile du Jura

## Offre aux lecteurs des quotidiens du Pays des Trois Lacs

A l'achat d'un billet pour la représentation du 15 mai 2002, vous bénéficiez de l'accès à l'arteplage choisi, dès 10 h du matin.

Attention: cette offre est valable dans la limite des places disponibles

Billets en vente:



Information: www.expo.02.ch



# Miniatures à la mode caraïbe

**Zoociété** ■ *Chez les reptiles, pour ce qui est des records de format, on songe surtout aux géants disparus. Quid des petits?*

Par  
Jean-Luc Renck

Comment ne pas s'ébahir des grands reptiles de jadis, les 25 m de long, 14 de haut et 80 t de Brachiosaurus ou, dans les mers, les 25 m – dont 3 de mâchoires! – et les 100 t peut-être de Liopleurodon, ou encore, dans les airs, les 12 m d'envergure du ptérosaure Quetzacoatlus – mais 65 kg seulement –, probablement le plus grand animal qui ait jamais volé.

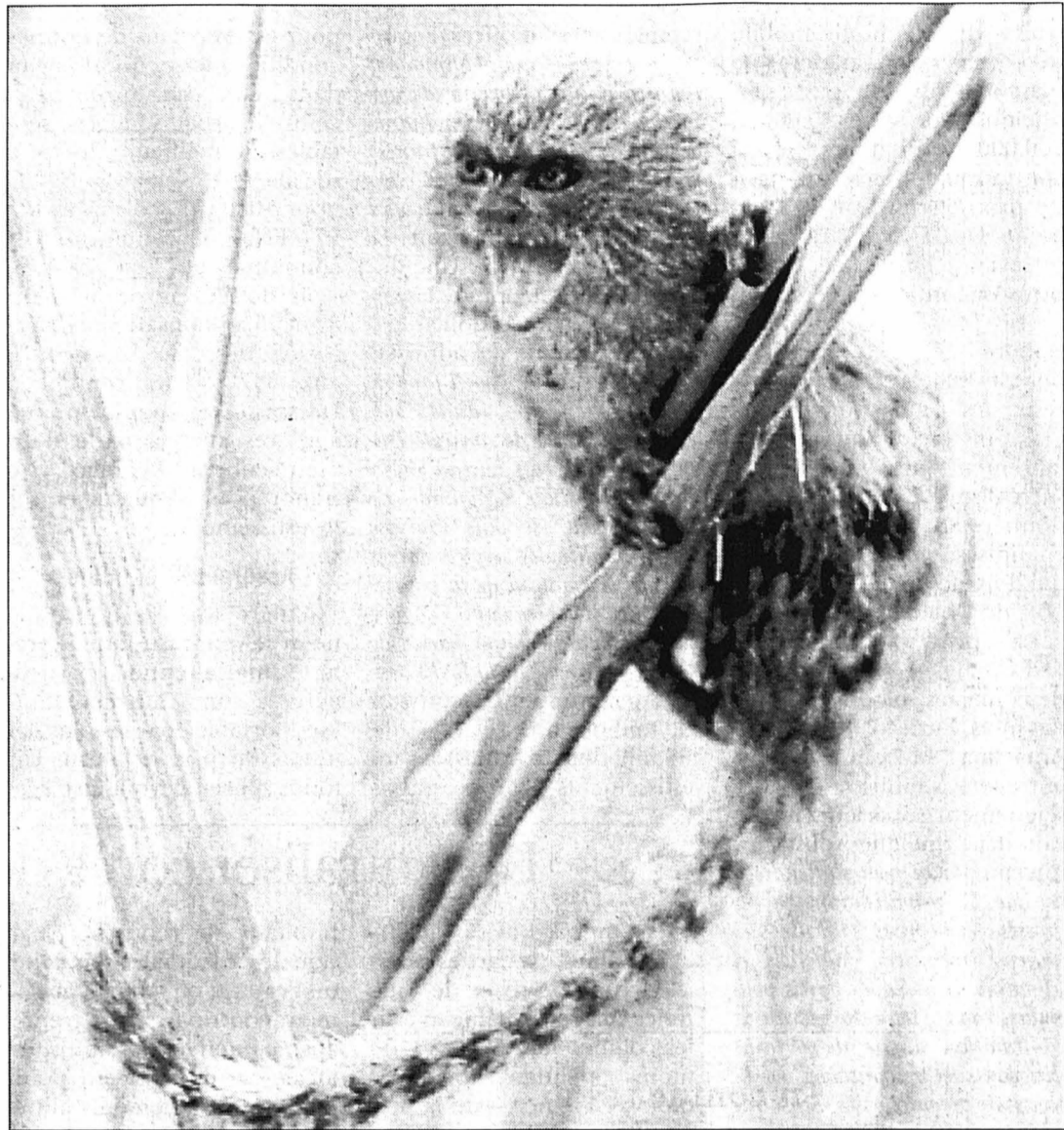
On se captive moins en revanche pour les reptiles les plus petits, et c'est dommage. Blair Hedges, université de Pennsylvanie, et Richard Thomas, université de Puerto Rico, viennent ainsi de découvrir une espèce des plus menues sur Isla Beata, petite île enforestée au large de la République Dominicaine.

Le lézard de Jaragua, *Sphaerodactylus ariasae*, n'est long que de 16 mm tout compris, et il ne pèse qu'un cinquantième de gramme, soit 400 millions de fois moins qu'un défunt brachiosaure, si l'on veut forcer le contraste. Chez les mammifères, entre les plus petits, la chauve-souris bourdon de Thaïlande (*Craseonycteris thonglongyai*, 2 g) ou la musaraigne étrusque (*Suncus etruscus*, 2,5 g), et les plus grands, comme telle femelle de baleine bleue qui mesurait 29 m et pesait 158 t, le rapport des extrêmes n'est «que» de 80 millions, et de 10 millions si l'on ne considère que le plus grand mammifère «sur plancher des vaches», l'herbivore disparu *Baluchitherium*, 7 m au garrot pour 15 à 20 t.

## La proie des insectes

Chez les oiseaux, oublions les millions: le plus petit, un colibri de Cuba dit «calypte d'Hélène», 5,5 cm et moins de 2 g, est juste de la taille de l'œil d'une autruche – le plus grand oiseau vivant – et guère plus petit que l'œil d'oiseaux éteints hauts de 3 m.

Ses 16 mm font aussi du lézard de Jaragua le plus petit parmi les 23.000 vertébrés qui se reproduisent hors de l'eau



Le plus petit primate, le ouistiti mignon (10 cm, 160g) n'est pas insulaire: il est amazonien.

PHOTO SP

– reptiles, oiseaux, mammifères, donc. Pour être exact, il partage ce titre avec un autre lézard, habitant les îles Vierges et connu depuis 1965, *Sphaerodactylus parthenopion*. Mais qui sait si l'on ne découvrira pas bientôt un lézard encore plus petit de quelques écailles?

La petite taille, c'est discret mais pas forcément un cadeau: le grand rapport entre la surface corporelle et le volume prédispose à la déshydratation. Autre problème: s'ils jouent les insectivores, les petits lézards n'en sont pas moins la proie de divers arthropodes, dont des mille-pattes!

Les Caraïbes sont également le séjour du plus petit oi-

seau – le susdit calypte de Cuba –, de la plus petite grenouille (*Eleutherodactylus iberia*, Cuba, 10 mm) et des plus petits serpents, moins de 10 cm (dits serpents-vers, ou «minutes» parce que petits, pas parce qu'ils tueraient en une minute!).

## Les géants nains

La vie insulaire force souvent une taille en rapport avec des ressources limitées. Ainsi, jusque tard dans l'Antiquité, des îles de la Méditerranée hébergeaient des «géants nains»: à Malte, trois espèces d'éléphants, le plus petit moins imposant qu'un poney, en Sicile un éléphant nain de 60 cm au garrot, et sur les îles de Sardaigne,

Malte, Sicile, Crète et Chypre un mini-hippopotame...

Même sans versions miniatures de grands animaux charismatiques, les Caraïbes ne manquent pas de menues curiosités pour stimuler à protéger leur reste de couverture forestière, réduite à 10% de la surface originale. Isla Beata, un des trois sites où vit le lézard de Jaragua, est le plus sûr: elle fait partie du parc national qui a donné son nom au petit lézard, Jaragua, et les habitants du voisinage sont farouchement déterminés à conserver leur nature – *Sphaerodactylus ariasae*, par son nom d'espèce, honore ainsi Yvonne Arias, écologiste pionnière en République Dominicaine... /JLR

# A la découverte des requins

**Livre** ■ «*Larousse.explore*» plonge au fond des mers

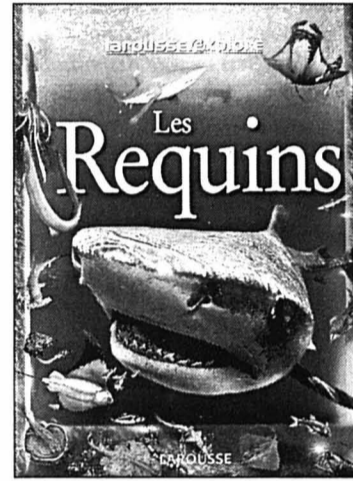
Si la collection «Larousse.explore» s'adresse avant tout aux jeunes de neuf à douze ans, n'importe qui désirant connaître un sujet y trouvera son compte, tant ces ouvrages sont bien faits et faciles à consulter. Le dernier-né consacré aux requins ne fait pas exception. Des planches très colorées au graphisme dynamique abordent l'univers de cette grande famille de poissons, dont tous n'ont pas la voracité du phénomène des «Dents de la mer».

L'ouvrage se consulte dans tous les sens. On peut l'aborder à partir de la première page ou choisir une lecture thématique grâce aux encadrés qui balisent le livre. Outre les généralités sur les requins, le lecteur curieux y trouvera les explications des plus grands spécialistes, les témoignages de plongeurs,

l'origine des mots savants ainsi qu'une foule d'anecdotes étranges, certifiées authentiques.

Un livre intéressant et magnifiquement illustré, à placer sous le sapin des jeunes amoureux de la nature. /SAB

«Les requins», éd. Larousse, collection «Larousse.explore».



## AU QUOTIDIEN

### CLUB 44 ■ Rectification.

La conférence que donnera le psychiatre-neurologue Boris Cyrulnik au Club 44, intitulée «La honte ou l'héroïsme: comment recommencer à vivre après un traumatisme», est évidemment agendée le lundi 10 décembre, et non le 10 septembre, comme annoncé par erreur dans notre édition de jeudi. /réd.

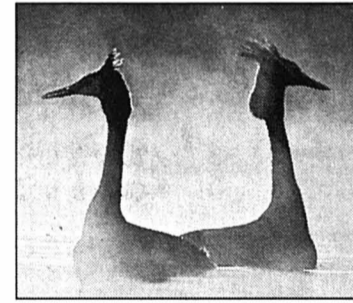
### À VOIR ■ Histoires d'îles.

Le Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel poursuit sa série de «rendez-vous nature» avec «La formation des îles, une histoire d'eau et de feu», une conférence-diapos signée Jacques Ayer. Surgies des eaux ou fragments de continents à la dérive, les îles ont chacune une histoire passionnante que les sciences de la Terre tentent d'expliquer. Pour en savoir plus, rendez-vous ce mercredi 12 dé-

cembre, à 12h30, au musée. /sp-sab

### PHOTO ■ La magie des marais.

La Grande Caricaie, le plus grand marais de Suisse, le photographe Benoît Renvey l'a sillonnée pendant quinze ans. Il a su capter le parade des grèbes huppés, les prairies de laiches inondées, le grand butor à l'affût ou les eaux prises par les glaces. «L'or des roseaux, voyage photographique dans la Grande Caricaie», un ouvrage magnifique paru aux éditions Slatkine. /sp-sab



LATV DU JOUR «Reportages», samedi 8 décembre, 13H25 TF1

# Des marins comme les autres

**Société** ■ *Christian Brincourt interroge le statut des femmes à bord du Charles-de-Gaulle*

Du quartier réservé aux cent vingt femmes du Charles-de-Gaulle, jusqu'aux soutes de l'armement, et du pont d'envol au poste de pilotage, l'équipe de «Reportages» promène sa caméra au cœur d'un monde méconnu et captivant. Qui sont ces officiers, quartiers-maîtres et matelots féminins à bord? Des marins comme les autres? Oui, si l'on considère les conditions de vie à bord, la tenue vestimentaire, le service assumé de la même manière par les deux sexes.

Nul passe-droit n'est toléré y compris pour les opérations

nécessitant d'importants efforts corporels. La parité en matière de risques et de résistance physique est totale sur le porte-avions, susceptible de rester en mer presque indéfiniment. «Avec quinze grammes d'uranium, l'équivalent de deux morceaux de sucre», indique Christian Brincourt, le Charles-de-Gaulle peut faire le tour de la Terre. Les missions durent trois à quatre mois, la promiscuité entre hommes et femmes est donc très importante. Il faut établir des règles strictes pour la vie quotidienne».

Sandrine Valette, vingt-trois ans, prépare un missile destiné à être fixé sur un Su-

per-Etendard. Cela pourrait être aussi bien un Exocet qu'une bombe de deux cent cinquante kilos. Gestes précis, aisance évidente, aucune appréhension, rien ne distingue la jeune femme des autres marins. Electromécanicienne diplômée, ses collègues, comme pour chaque débutant, ont testé ses compétences et l'ont définitivement adoptée.

Réunies dans l'une de salles de repos, quelques-unes des cent vingt femmes, dont la durée d'engagement est de huit ans, énoncent les règles de la vie en communauté sur le Charles-de-



La féminisation de l'armée française est entrée dans les mœurs.

PHOTO TF1

Gaulle. Le respect de la vie privée est un impératif constant. On se salue entre collègues des deux sexes en se serrant la main. Les femmes portent de préférence le pantalon. Dans le quartier qui leur est réservé,

la chambrée des sous-officiers compte vingt personnes. Les officiers bénéficient, elles, d'une cabine pour deux. Ni séduction, ni provocation ne sont de mise, tous et toutes jouent le jeu. /sp-réd.

## ZAPPING

### HUMOUR ■ «Le fond de la corbeille».

L'équipe du «Fond de la corbeille» accueille ce soir, à 20h05 sur TSRI, l'une des romancières suisses les plus importantes en la personne d'Anne-Lise Grobety. Si son œuvre traite essentiellement de la vie des femmes, elle n'en oublie pas pour autant l'actualité sur laquelle elle sera amenée à rebondir, entourée comme il se doit de Lova Golovtchiner, Lolita, Patrick Nordmann, Philippe Cohen, Ivan Frésard et Barrigüe. /sp-réd.

### DOCUMENTAIRE ■ «L'aventure humaine».

Formidable aventure humaine et sportive, la conquête de l'Annapurna, en 1950, répondait également à des objectifs politiques: fabriquer un héros français. Mais Maurice Herzog a-t-il été réellement le seul à atteindre le sommet? A découvrir ce soir, à 20h45 sur Arte. /sp-réd.

# Dans les méandres de la privatisation

**Cameroun ■ Le géant français Suez-Lyonnaise des eaux va assurer la distribution dans les six principales villes, seuls centres rentables. Les robinets resteront-ils secs dans le reste du pays?**

Par  
**Fabrice Boulé**  
InfoSud

Régulièrement, au nom de l'assainissement économique, le Fonds monétaire international (FMI) et la Banque Mondiale (BM) demandent au gouvernement camerounais d'accélérer les privatisations de l'eau, du téléphone et de l'électricité. Selon la BM, «les privatisations devraient aboutir dans les meilleurs délais, afin d'assurer aux populations une amélioration et une disponibilité accrue des services essentiels».

Pour la qualité, les Camerounais n'ont rien à perdre, ou presque. Ils ne peuvent en

effet voir qu'une amélioration avec l'arrivée du secteur privé, tant le fiasco étatique est complet: il n'y a que 150.000 abonnés à la SNEC (Société nationale des eaux du Cameroun) sur une population totale de 15 millions. L'immense majorité de ces bénéficiaires réside dans une dizaine de centres urbains, dont la capitale Yaoundé et le grand port de Douala. Mais le privilège n'est pas toujours criant: quand l'eau coule du robinet, elle a une couleur et un goût de rouille, tant les tuyaux sont anciens. Presque la moitié du volume total de l'eau est perdu pendant le transport. Et les administrés passent régulièrement des nuits blanches dans l'attente d'un éventuel jaillissement: «Il faut toujours avoir des seaux où stocker de l'eau, parce que les coupures sont fréquentes et longues. Ces derniers temps, l'eau n'est disponible que tard dans la nuit, entre 2 et 3 heures du matin», explique un habitant de Douala. Même dans la ville côtière de Kribi, qui compte plusieurs hôtels de luxe pour loger les touristes, il n'y a aucune goutte d'eau saine à boire pendant de longues périodes.

## D'autres secteurs aussi

Du côté du téléphone fixe, la Camtel est également à privatiser: pour l'instant, il faut s'y reprendre à plusieurs reprises pour obtenir une communication dans le pays, en espérant ne pas être coupé après quelques secondes de conversation. Deux opérateurs – bientôt

trois – de téléphonie mobile se partagent maintenant le marché, qui est passé en quelques mois de 50.000 à 200.000 utilisateurs. Mais contrairement aux attentes, les prix descendent difficilement. Du côté du transport ferroviaire, l'expérience de la privatisation de la Camrail, reprise par le groupe français Bolloré, n'augure rien de bon: les billets sont plus onéreux, les trains pour passagers plus rares. L'état de délabrement des wagons est surréaliste. La priorité est donnée au trafic des marchandises, surtout du bois qui doit être acheminé vers le port de Douala.

La privatisation de la SNEC, engagée il y a plus de deux ans, est bloquée depuis des mois. En 1997, Jean-Marie Antagana Mebara, devenu entre-temps ministre de l'Enseignement supérieur, percevait déjà quelques obstacles internes: «On peut s'attendre à ce que la privatisation de ces grosses entreprises réduise les moyens financiers, matériels et humains de quelques partis politiques, compte tenu du niveau de contribution directe de certains dirigeants et responsables (militants) de ces entreprises, ainsi que de leurs contributions financières indirectes diverses». En clair, quelques acteurs majeurs de la scène politique nationale pourraient refuser qu'on casse leur tirelire.

La SNEC, qui a un chiffre d'affaires de 16 milliards de Fcfa (40 millions de francs) est dirigée depuis plus de 20 ans par Clément Obouh Fégué, un membre influent du parti au pouvoir. Celui-ci a vivement critiqué l'offre de 500 millions de francs CFA (1,2 millions de francs) pour la reprise de 51% du capital, proposée par la société française Suez-Lyonnaise des eaux. Ce leader mondial du traitement de l'eau et des déchets a été désigné en janvier 2001 comme futur repreneur de la société nationale – ils étaient quatre, dont trois français, à concourir lors du

premier appel d'offres. Fégué affirme que «l'audit technique et industriel du patrimoine dégage une valeur nette de 208 milliards de Fcfa (700 millions de francs) pour l'ensemble des installations». La presse locale est venue à sa rescousse en dénonçant la «braderie de la SNEC». Une demande d'annulation de la privatisation, estimée non transparente, a même été adressée à la Cour suprême. «Il faut replacer cette offre dans son contexte, tempère de son côté David Tchuinou, du bureau de la Banque mondiale à Yaoundé. Le gouvernement est plus intéressé par la qualité des services privés que par le montant de la reprise. De plus, l'opérateur s'engage aussi à endosser une partie de l'importante dette de la SNEC.»

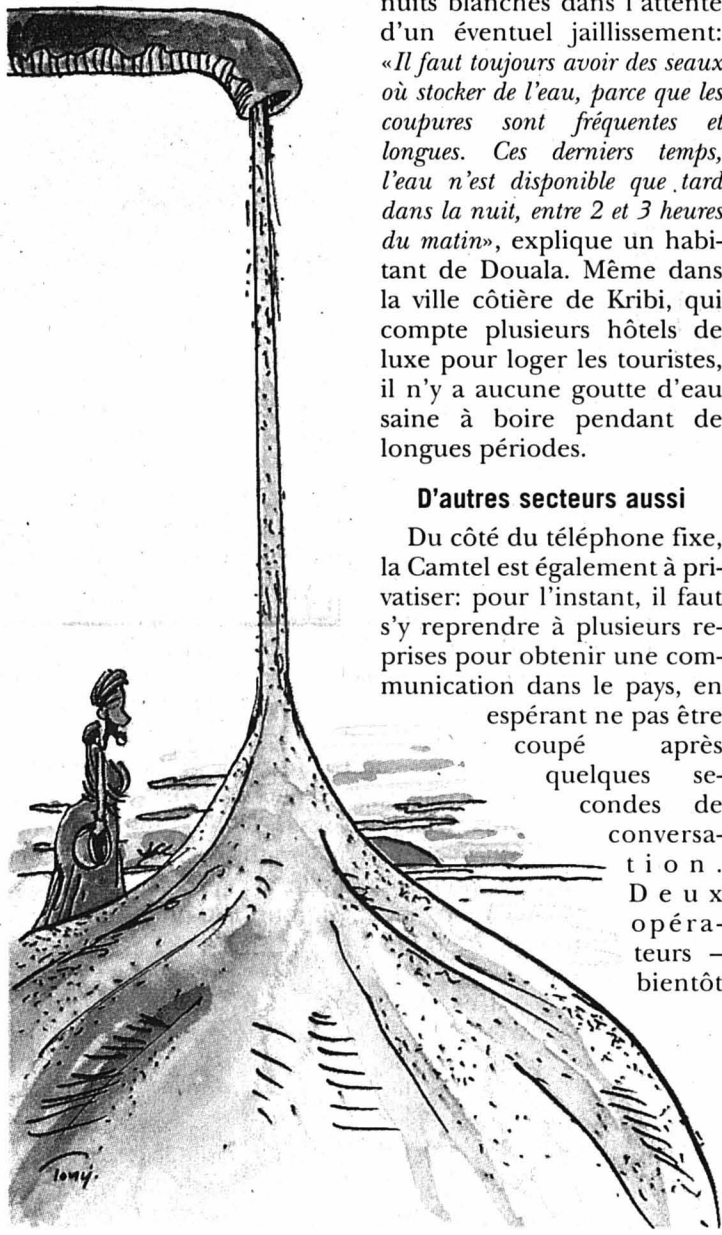
Suez-Lyonnaise estime à 300 millions d'Euros (près de 500 millions de francs) les investissements nécessaires

pour assurer dans de bonnes conditions le service de l'eau dans les six principaux centres urbains jugés rentables. Pour l'heure, le «prix social» facturé par la SNEC pour 1000 litres d'eau est de 271 Fcfa (60 centimes). Les communes et l'Etat «payent» – ils doivent respectivement 32 et 25 millions de francs à la société des eaux! – quant à eux 337 Fcfa (80 centimes). De son côté, Suez-Lyonnaise a d'ores et déjà parlé d'un mètre-cube à 1 dollar (1,6 franc) pour rembourser ses investissements!

## Assurances et doutes

Malgré tout, le gouvernement se veut rassurant: il prêtera une attention particulière à une augmentation «supportable» par les plus démunis du prix de l'eau. Un fonds spécial devrait être éga-

lement financé par l'Etat et une frange des bénéfices de l'opérateur privé pour permettre l'amélioration de la fourniture d'eau dans les centres de moyenne importance, ainsi que dans les zones rurales. Certains cadres de la régie des eaux estiment cependant que ces projets demeurent pour le moins flous: «Il y a un manque certain de coordination entre les acteurs de la privatisation», déplore Claude Kemayou, directeur général adjoint de la SNEC. Le gouvernement ne nous communique que peu de choses. La Suez-Lyonnaise des eaux, elle, nous ignore carrément. Les Français nous traitent encore moins bien qu'au temps de la colonisation! Quel traitement réserveront-ils à leurs futurs clients, qui aimeraient enfin avoir un accès régulier à de l'eau propre et à un prix raisonnable? /FBO



## Décentraliser coule de source

Kumbo, c'est 40.000 âmes, réparties dans un centre et de multiples villages et hameaux sur les collines verdoyantes – du moins pendant quelques mois de l'année – de la province du Nord-Ouest, non loin de la frontière avec le Nigéria. Kumbo, c'est aussi la petite équipe de foot de province qui fait la nique en ce moment aux grands clubs du pays. Mais Kumbo est surtout devenu un véritable symbole dans tout le Cameroun. Située dans la partie anglophone du pays, cette communauté affiche la satisfaction d'une décentralisation réussie. Bon gré mal gré, le pouvoir central francophone de Yaoundé a accepté qu'elle devienne la seule agglomération dont le réseau d'adduction d'eau n'est pas géré par la Société nationale des eaux du Cameroun (SNEC).

A Kumbo, la typhoïde sévit beaucoup moins que dans bien d'autres régions du pays. La ville compte deux

hôpitaux de réputation nationale, à laquelle la qualité de l'eau qu'on y boit a largement contribué. Il y a trente ans maintenant, les autorités locales se mobilisaient pour poser les fondements d'un réseau d'eau fait pour durer. A partir de 1986, la gestion de ce réseau tombe entre les mains de la SNEC. L'insatisfaction monte alors rapidement. Des tarifs trop élevés poussent à nouveau les pauvres à boire n'importe quoi. Le débit était extrêmement irrégulier et les fuites pouvaient rester béantes pendant des mois. Lorsque la SNEC décide de verrouiller tous les robinets publics largement piratés, c'en est trop.

C'est alors qu'entre en scène le Fon de Nso. A plusieurs reprises, ce roi local, un des plus puissants et respectés dans tout le nord du pays, convoque la population et les autorités locales. Cette concertation débouche en 1994 sur la création de la

Kumbo Water Authority (KWA). Helvetas, présent dans cette partie du pays depuis plus de 30 ans, apporte avec quelques autres bailleurs des fonds des compétences techniques, notamment pour assurer la protection des sources d'eau. L'autorité morale du roi local a renforcé l'implication de la population, qui a elle-même estimé le prix qu'elle devait payer pour l'eau: le m3 varie de 100 Fcfa (20 centimes) aux robinets collectifs à 175 Fcfa pour les installations privées. Les responsables de la KWA estiment à l'unanimité qu'une prise de conscience profonde par les habitants de Kumbo permet maintenant à la structure de durer: l'accès à de l'eau potable est un besoin et aussi un droit de base, qui doit se payer à un prix acceptable par tous. Mais aujourd'hui, la KWA doit faire face au besoin de renouvellement de vieux tuyaux en béton qui contiennent de l'amiante. /FBO

## Réduite et en crise, la 65e Biennale s'ouvre aujourd'hui

**Arts plastiques ■ Les lauréats ne seront connus que demain à La Chaux-de-Fonds**

Planétaire, faisant des ravages dans les esprits et l'économie, la crise actuelle ne pouvait que toucher, aussi, la 65e Biennale de La Chaux-de-Fonds et du Locle, qui s'ouvre ce samedi 8 décembre. Une manifestation qui cherche un nouveau souffle depuis une bonne décennie sans y parvenir – avec ou sans conservateurs des musées –, qui ne représente que partiellement l'état de la création artistique de notre région – celle-ci étant le résultat des envois des concurrents –, qui n'est pas un tremplin pour les jeunes artistes, ni une consécration pour les artistes moins

jeunes ayant fait leurs preuves. A géométrie variable, la biennale s'était étendue au Musée des beaux-arts du Locle par le passé; elle se recentre cette année sur le seul musée de La Chaux-de-Fonds, faute d'envois suffisants... Cela voudrait-il dire que, si les artistes et le jury ont fait leur travail, celui des organisateurs serait entaché de quelque malheureux amateurisme? Ceux-ci, la Société des amis des arts, peinent en tout cas dans la communication. Pire, le catalogue accompagnant la manifestation ne sera disponible que le 20 décembre. On croit rêver!

C'est par conséquent à l'ouverture d'une biennale très affaiblie que le public est invité ce jour: 66 créateurs plasticiens seulement ont soumis leurs œuvres; parmi eux, 19 ont été retenus. Ils présentent 6 installations, 5 travaux photographiques, 4 peintures, deux estampes, une sculpture et une vidéo. Les lauréats des divers prix de la biennale ne seront connus que demain, le vernissage ayant lieu dimanche. /SOG

**La Chaux-de-Fonds, Musée des beaux-arts, jusqu'au 13 janvier 02. Vernissage dimanche 9 décembre, 16 heures.**

## Lumière sur l'homéopathie

**Granules ■ Un jeune chercheur s'interroge sur deux siècles de controverses**

Heureux jeune auteur publié aux Presses universitaires de France (PUF), Thomas Sandoz, brillant esprit chaux-de-fonnier, a réécrit sa thèse de doctorat «en version accessible pour le public». Très bien reçue à l'Université de Lausanne, «La vraie nature de l'homéopathie» se présente, dans sa première partie, «plutôt par son côté historique. Je tente de faire le point sur le sujet un peu comme si j'expliquais à un extraterrestre pourquoi des gens prennent des granules. Il s'agit d'une analyse à la fois naïve et rigoureuse», explique l'auteur avec la passion qu'on lui connaît. «Je suis parti d'une publicité d'un grand laboratoire français qui ne s'occupe que d'homéopathie. Dans le souci de bousculer les lieux communs»

Imaginons qu'un homme a un jour une révélation et qu'il passe toute son existence à la défendre et à l'améliorer, en tirant une doctrine. Au XIXe siècle, celle de l'éminent allemand Samuel Hahnemann, maître des «hautes dilutions», s'inscrit dans une période de remise en question des pratiques médicales. Aujourd'hui, sa méthode se porte fort bien. Comment cela se fait-il? Pour Thomas Sandoz qui se garde de prendre position, «dans la mouvance des revendications de 1968, on veut s'approprier le droit de se soigner soi-même, on va vers l'automédication, qui se conjugue avec l'individualisme. Et on s'aperçoit que plus on fait appel à des médecines douces, plus on consomme de la haute

technologie et des médicaments nouveaux. Dans ce paradoxe, on s'aperçoit que l'homéopathie ne vit que grâce à son opposition à la «méchante» chimie».

La seconde partie de cet ouvrage très pertinent et propre à secouer toutes sortes de creux discours de salons s'emploie à poser des questions: la ruée sur les granules est-elle un comportement, un rituel de conjuration profane permettant de ne pas rester inactif face à la maladie, rend-elle la parole au plus grand nombre non savant, est-elle un liant social, une manière new-age de se situer dans l'univers? /SOG

**«La vraie nature de l'homéopathie», Thomas Sandoz, PUF, 2001.**

# Un métier de fou!

**Football ■ Les entraîneurs sont soumis à un régime d'enfer. Leur cœur en prend un sacré coup. Houllier, Ivic et Roux viennent de s'en rendre compte**

Par Gérard Stegmüller

«**S**oyons francs: il existe des métiers plus pénards!» Spécialiste en cardiologie, Patrick Monnier sait de quoi il parle. Le médecin chaud-fonnier n'a pas planché spécialement sur le cas des entraîneurs de football. Mais il possède sa petite idée sur le sujet. «Ils s'excitent sur le banc de touche, certains fument clope sur clope. La tension, l'enjeu, cela engendre un énorme stress.»

Récemment, Gérard Houllier (Liverpool), Tomislav Ivic (Marseille) et Guy Roux (Auxerre) ont connu de sérieux problèmes cardiaques. Avant eux, le célèbre Johann Cruyff, alors à la tête de Barcelone, avait lui aussi rencontré des pépins avec la «pompe». Le Hollandais grillait cigarette sur cigarette pendant un match et sa consommation approchait le paquet en deux petites heures. Son cœur avait fini par ne plus supporter ce régime de dingue.

## La peur des médias

«Le match de football n'est pas responsable en soi de l'infarctus, mais plutôt l'état de stress qui favorise la formation de caillots et de plaques dans les artères coronariennes. Souvent, la personne se trouve dans un état qui prédispose un malaise cardiaque. On peut parler d'accumulation. Tout cela est sous-jacent et un infarctus a toujours une explication.»

Patrick Monnier admet que l'entraîneur de football n'a pas la vie facile. «Ce n'est pas forcément ce qui se passe sur le terrain qui le mine. Au départ, l'entraîneur est assis sur son banc. Il ne peut pas intervenir directement au niveau du jeu. Il a la vapeur qui monte, mais jusqu'à preuve du contraire, ce sont les joueurs qui courent. Que ce soit pour un entraîneur ou un spectateur, regarder un match n'est pas un exercice dangereux. Reste qu'il faut s'imaginer ce qui se passe après. Un entraîneur est soumis à une terrible pression de la part de ses dirigeants, des supporters et des médias. Je pense qu'un entraîneur a peur des médias. Les journalistes

mettent rapidement la pression et les retours d'opinion pèsent sur une personne.»

De vrais tortionnaires, ces journalistes...

## L'avis de Gabet

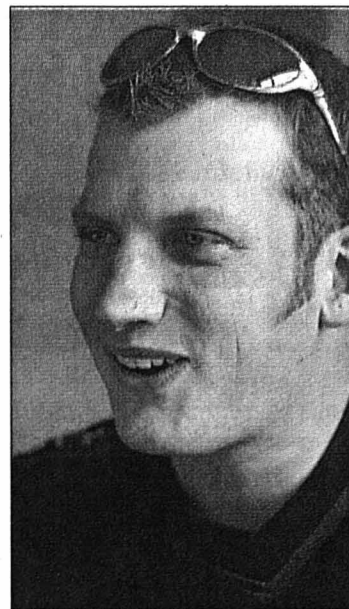
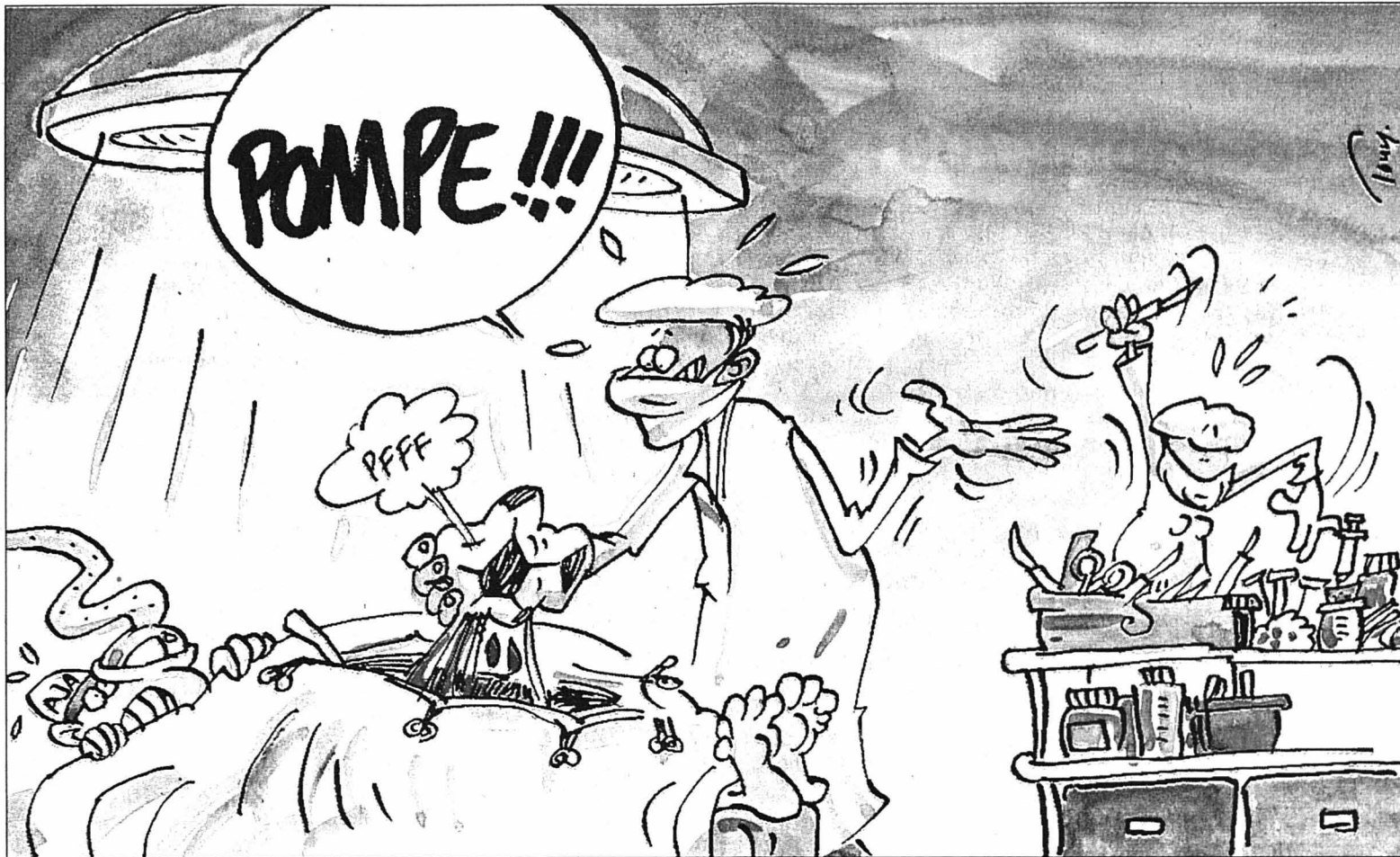
«Je n'oserais pas affirmer une chose pareille.» Patrick Monnier n'est pas forcément d'accord lorsqu'on lui glisse que l'âge joue un vilain tour aux entraîneurs de football. Houllier a 54 ans, Roux 63 et Ivic 68. Un indice sérieux, quand même. «Entraîneur de football n'est pas un métier dangereux, reprend le spécialiste chaud-fonnier. C'est comme tout. Il s'agit d'avoir une certaine hygiène de vie. Et

après un pépin, une sérieuse remise en cause est nécessaire. Reprendre le boulot et fumer à nouveau deux paquets de cigarettes par jour, cela ne tient pas debout. La plus grosse difficulté réside à mettre de l'ordre dans sa vie. Car ce n'est pas en abandonnant le métier que l'entraîneur résoudra son problème.»

Une petite prise de température parmi les entraîneurs? Tiens, voilà Gabet Chapuisat. Ce n'est pas un Gilbert Gress en puissance mais l'entraîneur d'Yverdon a quand même l'habitude de bien vivre ses matches. «C'est peut-être l'impression que je donne depuis le banc, commente l'ancien enfant terrible du football suisse. Mais

intérieurement, je ressens très peu d'émotion. Positive comme négative. Vous savez, l'entraîneur de football est préparé à être soumis à un stress permanent ainsi qu'à la pression. Moi, je n'ai pas peur de l'affirmer: un infarctus, ça ne risque pas de m'arriver! A part ça, on n'a pas besoin d'être entraîneur de football pour rencontrer des problèmes cardiaques. L'important avant tout, c'est d'être bien dans sa tête. Les cas Houllier, Ivic et Roux donnent bien sûr à réfléchir, mais il ne faut pas voir trop loin. Sinon, tu ne vis plus!»

Entraîneur de football? Un métier diablement intéressant et excitant, mais un métier de fou quand même. /GST



Le Chaud-fonnier (photo Galley) a décroché son billet pour Salt Lake City. En prenant la deuxième place des qualifications du géant parallèle de Laax, il a d'ores et déjà satisfait aux critères de sélection.

■ page 27

## HOCKEY SUR GLACE

### Le HCC face à Viège

Alors que la collaboration cantonale au niveau des juniors ne se fait pas sans mal, les joueurs du HCC auront l'occasion, ce soir face à Viège, de donner une leçon de solidarité aux jeunes pousses du canton.

■ pages 28 et 29

## LA SUISSE ET LE MONDE

### BERNE

### L'armée en renfort

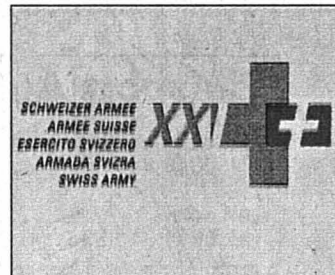


PHOTO KEYSTONE-A

Le Conseil fédéral a donné son feu vert à l'engagement de 200 militaires en service long pour seconder la police dans ses tâches de protection de représentations étrangères à Berne. Le service long est l'un des éléments d'Armée XXI.

■ page 37

## BIOTECHNOLOGIE

### Mieux protéger les inventions



PHOTO A-KEYSTONE

Créer une base uniforme pour la protection des inventions biotechnologiques, notamment les médicaments contre le sida et le cancer: tel est le but de la révision de la loi sur les brevets mise en consultation hier par le Conseil fédéral.

■ page 39

## Le bon et le mauvais

«**L**e but de la vie n'est pas d'éviter le stress. Les poussées d'adrénaline sont indispensables à l'homme. Mais elles ne doivent pas revenir sans cesse.» Patrick Monnier nous apprend également qu'il existe deux sortes de stress. Le bon et le mauvais, pard! La parole au médecin neuchâtelois: «Le stress positif est celui qui est lié à la passion. A l'opposé, quand l'air devient irrespirable et qu'une personne se demande comment il faut faire pour qu'elle s'en sorte, voilà un stress qui détruit quelqu'un. Petit à petit, une personne remarque qu'elle est dépassée. Elle n'est plus du tout sûre d'elle. Ce qu'elle pratique dans la vie de tous les jours n'est plus valorisant. Alors là, elle se retrouve du mauvais côté.»

La passion, la pression, le doute. Puis on finit par craquer. C'est tout droit le portrait-robot d'un entraîneur de football. Heureusement, tous ne passent pas par là. Et si les techniciens s'accordaient une fois ou l'autre un petit répit, au lieu de tout de suite penser au match suivant...? /GST

## LES SPORTIFS DE L'AVANT

**Grégoire Hotz, rallye, Fleurier**

— Etes-vous plutôt pied au plancher ou frein à main?

— Tout dépend des circonstances. Sur la route, je suis plutôt calme. D'accord, je ne suis pas le plus calme des automobilistes. Disons que je me situe entre les deux. La nuit, par exemple, lorsque les conditions sont bonnes et qu'il n'y a personne en face, je roule. La journée, je respecte les limitations. Vous savez, j'ai déjà rencontré passablement de pépins avec mon «bleu». En rallye, maintenant, le but est d'aller le plus vite possible. La plus haute vitesse que j'ai réalisée au compteur? Près de 300 km/h sur le pont d'Yverdon. La voiture poussait bien. Et ce n'était pas à l'occasion d'un rallye! /GST

**Y** aura-t-il de la neige à Noël? Dans le temps, comme on dit, cette question en aurait fait sourire plus d'un. Mais plus maintenant. Le Cirque blanc fait grise mine. Ses représentations sont renvoyées les unes après les autres. Reprogrammées, reprises, annulées. La météo marche sur la tête: on ne sait plus sur quel pied skier.

## Des Jeux et du pain

La faute à qui? A nous, peut-être, pas foutus de donner le bon exemple. A bien y regarder, on constate qu'il n'y a plus de sports de saison. On joue au foot et au hockey toute l'année, le saut à skis devient estival, le volley se joue sur les plages et l'aviron se pratique en salle. A quand le Tour de Suisse sur un vélo militaire? Ces nouvelles disciplines, parfois estampillées «fun», ont le droit de manifester, pancarte à la main, porte-voix dans l'autre, pour être considérées

comme de vrais sports. A condition de ne pas revendiquer une place dans le catalogue olympique. A ce rythme, on aurait bientôt des JO de six mois... Remarquez, au fond, ce ne serait pas plus bête. Avec deux sessions d'hiver et d'été chaque année, on goûterait une trêve olympique annuelle de douze mois! Par les temps qui courent, quel bonheur! Les Etats-Unis ont clairement affichés leurs ambitions. Que demande le peuple américain? Du pain et des jeux, comme les Romains, ces autres colonialistes. Avec au minimum 20 médailles à Salt Lake City. Mais pour chaque sportif métallisé dans l'Utah, combien de soldats vont-ils tomber au champ d'horreur et au pays de la burka? Le nombre des décorations militaires et posthumes risque bien de dépasser celui des distinctions sportives... Tout cela pour rappeler que si les Etats-Unis auront leurs Jeux, les Afghans, eux, aimeraient du pain. Juste un peu de pain...

Patrick Turuvani

HUMEUR

# Patinoire des Mèlèzes La Chaux-de-Fonds

Championnat de LNB

## HCC-VISP

Samedi 8 décembre 2001 à 20 heures

Carte de membre du Puck-Club

Le No 63 gagne un bon de Fr. 30.-

Le No 177 gagne un billet d'entrée pour un match aux Mèlèzes

HCC LA CHAUX-DE-FONDS SA



Vos fleurs  
chez  
Service Fleurop

Mlle G. Wasser  
Serre 79 - Tél. 032/913 02 66

**croisiCAR**  
Partenaire officiel  
du HCC

Tél. 032/910 55 75

**NB** PARFUMERIE  
DUMONT  
DE L'AVENUE

LE PLUS GRAND ASSORTIMENT  
POUR L'HOMME

Ld-Robert 53 - La Chaux-de-Fonds - Tél. 913 73 37

**Hockeyeurs!!! Super offres de saison**  
Matériel 2001/2002

Cannes Easton Ultra Lami SR	59.-	Fr. 39.-
Cannes Tackla Graphite SR	69.-	Fr. 56.-
Cannes Bauer Impact 500 JR	45.-	Fr. 29.-
Casque Bauer 4000	net.-	Fr. 119.-
Tubes Louisville Red Lite avec palette	288.-	Fr. 149.-

Tél. 032/913 79 49, BRUSA ROBERT, av. Léopold-Robert 72, La Chaux-de-Fonds

**ENTRESOLSA**  
LE PAILLASON

Sols - Tapis  
Parquets - Stores

Serre 56 - La Chaux-de-Fonds  
© 032/913 58 23 - Fax 032/913 58 91

**Uiswald**  
GARAGE-CARROSSERIE  
DE L'EST

132-100026

Votre agent pour les  
Montagnes  
neuchâtoises

rue de l'Est 29-31  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 51 88

**Pansport Autos SA**

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 0848 840 890

Le Locle  
Tél. 0848 840 898

**Régie**

**Pierre Berset s.a.**

Tél. 032 / 925 70 60  
Fax 032 / 925 70 65

Rue du Commerce 89  
2300 La Chaux-de-Fonds

**BOUTIQUE LE COIN 53**

**CORNER LACOSTE**

Léopold-Robert 53 - La Chaux-de-Fonds - Tél. 913 89 60

LE RESTAURANT  
**AU KROI THAI**  
VÉRITABLE CUISINE THAÏ

Sa carte - Ses menus  
Menu du jour Thaï à midi  
Son bar

RÉSERVATIONS SOUHAITÉES

NUMA-DROZ 208 - LA CHAUX-DE-FONDS  
TEL./FAX 032/926 30 35 - NATEL: 079/240 68 35

FERMÉ LE DIMANCHE

**Centre de vente TOYOTA**

*Grandjean Automobiles*

Av. Léopold-Robert 107 et 117  
La Chaux-de-Fonds - Tél. 032/910 53 10

Exposition sur 5 étages

**MEUBLES Leitenberg**

Une vie saine et confortable

Grenier 14 • La Chaux-de-Fonds

Votre fidélité...  
nous tient à coeur

**VAC**

Vente par correspondance  
Le plaisir de mieux acheter

VAC René Junod SA  
Av. Léopold-Robert 115  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 0848 840 900

**RENAULT**

Garage de l'Esplanade  
P. Ruckstuhl S.A.

Fritz-Courvoisier 54 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/967 77 67 Fax 032/967 77 27

**SDB**

SERRURERIE • DEPANNAGE  
BUREAU D'ETUDE

Tél. 032/ 969 26 43  
E-MAIL: info@sdb sarl.ch

CHARRIÈRE 24 • 2303 LA CHAUX-DE-FONDS



HCC La Chaux-de-Fonds.  
Une haute idée du sport.

L'Impartial  
joue le jeu!



# Un mince espoir

**Football ■ Neuchâtel Xamax n'est plus maître de son destin. Il faut d'abord battre Grasshopper. Puis espérer que...**

L'équation est vite résumée. Si Neuchâtel Xamax entend se qualifier pour le tour final 2002, il faut que: 1) les Neuchâtelois s'imposent demain sur la pelouse de Grasshopper. 2) Aarau s'incline à Lugano. 3) Zurich ne fasse pas mieux qu'un nul à Tourbillon. Si tout se passe selon le meilleur scénario, les Xamasiens décrocheront la timbale grâce à leur meilleure différence de buts, voire au nombre de buts inscrits lors du tour qualificatif.

Cela fait un peu beaucoup. Aarau peut bien perdre au Tessin, Zurich laisser des plumes au Pays du fendant. Mais Neuchâtel Xamax? Est-il capable de gagner au Hardturm face à une équipe qui vient d'aligner deux grosses performances (succès 5-4 à Bâle et nul 2-2 à Leeds)? «Ce ne sont pas les autres qui nous amèneront dans le tour final, assène Alain Geiger. On va livrer un match de Coupe tout en sachant qu'il n'y aura pas de tirs au but.» Le Valaisan a aussi sorti sa calculatrice. Les chances de terminer dans les huit premiers ne sont pas énormes. «Néanmoins, ajoute le stratège de la Maladière, nous allons mettre tous les atouts de notre côté. On s'entraîne samedi à 15 h 30



Jérôme Schneider abattu: c'était samedi après la rencontre face à Lugano. Une image qu'on n'aimerait pas revoir demain à Zurich.

puis on passera la nuit dans un hôtel à Baden. Tout ce qu'on n'a pas pu faire lors des 21 premiers matches, il s'agira de le réaliser dimanche.» Un sacré programme. Nonante minutes suffiront-elles pour l'appliquer?

Mais quand il faut y aller, on

est toujours là, scandent les supporters. Alors, allons-y. «L'important sera de ne pas avoir de regret au coup de sifflet final, prône Alain Geiger. On connaît la valeur de Grasshopper. L'espoir serait que les Zurichois nous snobent quelque peu.» Pour cette ultime sortie de l'année,

l'ancien international va opter pour un 4-5-1. Une fois de plus, Alex sera isolé en pointe. Wüthrich et D. Geijo sont les seuls blessés à déplorer. Tsawa et Diop sont pour leur part incertains.

Voilà. Sortons les chapelets... /GST

# Bataille physique

**Première ligue ■ Le FCC sait à quoi s'attendre avec Meyrin**

La neige a fondu et le soleil est revenu. Conséquence pour le FCC: les vacances sont repoussées. Et Meyrin doit aussi faire un effort, puisque ce sont les Genevois qui se rendent cet après-midi à La Charrière pour y disputer un match en retard. «Une rencontre terrible, prévoit Manuel Cano. Ce sera une vraie bataille physique.» Avec deux points de retard au classement sur les «jaune et bleu» et une position peu confortable par rapport à la barre, les motivations des visiteurs semblent claires.

Heureusement, les Chaux-de-Fonniers ne sont pas dépourvus d'arguments: «La défaite contre

Colombier est digérée même si nous aurions mérité de l'emporter. Mes joueurs savent faire preuve d'un bel engagement et ils ont de très bonnes qualités à faire valoir. Trois points contre Meyrin nous permettraient de passer une pause hivernale un peu plus tranquille.»

Seul souci pour Manuel Cano: la liste des absences est aussi longue que celle des commissions du samedi. «C'est l'avenir du club qui prendra place sur le banc des remplaçants» sourit-il. Maître, Droz-Portner, Jeancler, Mounir, Ngolla (blessés), Amato (suspendu) et Vuillemier (vacances) ne pourront pas donner un coup de main à leurs coéquipiers. /TTR

## À L'AFFICHE

**LNA**

Demain	14.30
Grasshopper - NE Xamax	
Lugano - Aarau	
Lucerne - Bâle	
Servette - Lausanne	
Sion - Zurich	
Young Boys - Saint-Gall	

**Classement**

1. Bâle+	21	12	4	5	51-37	40
2. Saint-Gall+	21	9	8	4	38-31	35
3. Lugano+	21	10	5	6	38-33	35
4. Grasshopper+	21	10	4	7	46-32	34
5. Sion+	21	10	3	8	40-28	33
6. Servette+	21	9	6	6	35-28	33
7. Young Boys	21	7	7	7	34-28	28
8. Aarau	21	7	6	8	28-24	27
9. Zurich	21	6	9	6	23-27	27
10. NE Xamax	21	6	7	8	27-32	25
11. Lausanne*	21	4	3	14	23-48	15
12. Lucerne*	21	3	4	14	23-58	13

\* qualifiés pour le tour  
\* condamnés au tour de promotion-relégation

**PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 1**

**Aujourd'hui**  
16.00 Chx-de-Fds - Meyrin

**Classement**

1. Chênois	18	11	4	3	39-19	37
2. Colombier	18	11	4	3	30-21	37
3. Serrières	18	10	4	4	29-16	34
4. Naters	18	9	5	4	38-29	32
5. Servette II	18	7	6	5	32-28	27
6. Vevey	18	7	5	6	28-31	26
7. Bex	18	7	4	7	26-25	25
8. St. Nyonnais	18	7	4	7	29-30	25
9. Echallens	18	7	3	8	26-25	24
10. Baulmes	18	7	2	9	35-37	23
11. Chx-de-Fds	17	6	3	8	26-29	21
12. Grand-Lancy	18	6	3	9	28-30	21
13. Stade LS	18	6	3	9	25-30	21
14. Meyrin	17	5	4	8	26-31	19
15. Sion II	18	4	2	12	20-30	14
16. Lausanne II	18	4	2	12	19-44	14

**SPORT-TOTO**

DEVELOPONS LE SPORT!

M. Jacques Matthey, responsable du service de promotion de L'Impartial (à gauche) remet son prix à M. Christophe Aebi, de La Chaux-de-Fonds, heureux gagnant du concours. Il s'envolera pour un week-end à destination de Barcelone afin d'assister au match opposant, dans le mythique Nou Camp, le FC Barcelone au Celta Vigo.

# L'Impartial

## CONCOURS «BARCELONE»

LA SOCIÉTÉ DU SPORT-TOTO ET LE JOURNAL L'IMPARTIAL FÉLICITENT M. CHRISTOPHE AEBI, LAURÉAT DU GRAND CONCOURS, QUI GAGNE UN WEEK-END À BARCELONE.

GAGNENT UN SAC DE SPORT L'IMPARTIAL (PRIX DE CONSOLATION)

M. Jean-Pierre Voirol, Le Locle / M. Alexis Ishizaka, Saint-Imier / M. Jean-Marie Bernhard, La Chaux-de-Fonds / M. Jean-Marc Ayer, Saint-Imier / M. Nicolas Rérat, Le Locle / M. Juan-Carlos Barreira, La Chaux-de-Fonds / Mme Catherine Baume, Le Noirmont / Mme Stéphanie Cassotti, La Chaux-de-Fonds / M. Dominique Gogniat, Les Genevez / M. Sergio Bernardino, La Chaux-de-Fonds

LES RÉPONSES AUX QUESTIONS DU CONCOURS ÉTAIENT LES SUIVANTES:

- De quel pays est originaire le fondateur du FC Barcelone?
  - Suisse
  - France
  - Espagne
- Quel autre club de football que le Barça joue à Barcelone?
  - Español
  - Real
  - Athletic
- Quel grand footballeur n'a pas joué au Barça?
  - Maradona
  - Pelé
  - Cruyff

VOS MUSCLES MÉRITENT LE MEILLEUR!

**Compex**

Hotelpian

# Bâle n'est pas Xamax!

**Football ■ La Ligue nationale ne veut pas que Colombier dispute son match de Coupe aux Chézards. Plus que bizarre...**

La personne la plus remontée du canton hier après-midi? Sans contestation possible, Patrick Ducommun! Le président de Colombier venait de prendre connaissance d'une lettre de la Ligue nationale - ASF signée de son directeur Edmond Isoz et datée du 5 décembre. Le contenu du brûlot? A l'occasion d'une inspection de la Commission des terrains de jeu effectuée le 29 novembre, cette dernière a remarqué que «le terrain avec ses dimensions de 104,18 x 62,70 m ne répond pas aux exigences minimales fixées aussi bien par la LN que la 1re ligue, à savoir 100 x 64 m. Les distances de sécurité de 2,90 m derrière le but mais surtout de 1,70 m du côté nord et de 1,50 m du côté sud ne répondent, elles, non plus pas aux exigences, à savoir 3 m de tous les côtés. En outre, l'organisation de la sécurité pour les spectateurs ne peut pas être garantie en cas de forte affluence, ce qui serait le cas avec le FC Bâle. En conséquence, le huitième de finale de Coupe Colombier - Bâle ne peut se dérouler sur le stade des Chézards sans mettre en danger aussi bien la sécurité des joueurs de Bâle que celle des spectateurs.» En clair, Co-

lombier est contraint à s'exiler le 17 février prochain. Probablement à la Maladière.

Mais Patrick Ducommun va se battre jusqu'au bout. «Je suis outré, s'indigne le dirigeant colombine. On fait une différence entre Neuchâtel Xamax et Bâle. C'est tout bonnement un scandale. L'état d'esprit de la Coupe fout le camp. Comme je n'ai rien à perdre dans l'aventure, ils vont entendre parler de

moi. De plus, dans la lettre, il est écrit qu'on ne peut pas assurer la sécurité des joueurs du FC Bâle.

Pas un mot sur ceux du FC Colombier. A ce que je sais, les voyous, ils proviennent du camp bâlois, pas du nôtre, non?»

Quand Patrick Ducommun monte au créneau, c'est toujours un grand moment et Edmond Isoz va rapidement s'en apercevoir. Malheureusement, on doute fortement

que la LN fasse machine arrière. Mais les stratégies du football helvétiques devront se justifier sur un point: ce qui est valable pour Etoile Carouge et Neuchâtel Xamax, soit deux clubs de ligue nationale, ne l'est pas pour le grand FC Bâle.

C'est tout bonnement scandaleux et la position d'Edmond Isoz est absolument indéfendable. /GST



Pour Neuchâtel Xamax, les Chézards faisaient l'affaire. Mais pas pour le grand FC Bâle. PHOTO A-GALLEY

# Le chasseur chassé

**Badminton ■ Deux parties tendues attendent le BCC**

Jamais sans doute les choses n'auront-elles été aussi indécises. Jusqu'à mi-championnat de moins. Ainsi, après sept des 14 rencontres au programme, sept des huit formations de LNA restent encore en lice pour décrocher l'une des quatre places de play-off. Restons dans les chiffres: premier, le BCC compte 20 points, soit trois de plus que Bâle et Tavel. Quatrième, Uzwill est à 14. Derrière, la chasse est ouverte! Trois chiens - Genève, Adliswil et Adligenswil, avec 13 unités - pour un seul malheureux chevreuil: il va y avoir du sport...

## Sur la montagne

Les Chaux-de-Fonniers, eux, vont admirer le spectacle depuis en haut, sur la montagne. Enfin, pas tout à fait. Sept points d'avance, ce n'est pas mal sans être suffisant. D'autant que deux braconniers ambitieux - Adligenswil et Adliswil - pointeront leur gibecière dans les couloirs du collège des Crêtets ce week-end.

«Chaque rencontre sera importante. Tout le monde devra donc se concentrer et sortir son match» prévient Jean-Michel Zürcher. «Sans Maria Kasakova ni Slava Vorobiev, notre marge de manœuvre sera très étroite, surtout dimanche contre

Adligenswil, ajoute le Loclois, membre de la première équipe du BCC. On pourrait bien tout perdre.» Et y laisser des plumes.

## La bête traquée

Orphelin de ses deux tsars, le champion de Suisse se retrouve donc dans une peau plutôt inhabituelle, celle de la bête traquée. Jean-Michel Zürcher brouille les pistes: «Notre but est clair: ne pas perdre, ni samedi ni dimanche. Si on y parvient, on sera pratiquement qualifiés pour les demi-finales des play-off. Et surtout, le BCC aura prouvé qu'il ne vit pas que grâce aux prestations sur le terrain de ses mercenaires.»

Une façon comme une autre de rappeler que les joueurs locaux sont de fines gâchettes confirmées. Reste maintenant à les utiliser à bon escient. Au fait, vous connaissez la différence entre un bon et un mauvais chasseur? Vous pourrez toujours demander la réponse aux Inconnus. A moins que les Chaux-de-Fonniers ne la donnent dès ce week-end. /VCO

## À L'AFFICHE

LNA  
Aujourd'hui  
16.00 Chx-de-Fds - Adliswil  
Demain  
13.30 Chx-de-Fds - Adligenswil

## OFFRES D'EMPLOI

### SAINT-IMIER TERRE D'ÉNERGIES

#### Mise au concours

Par suite de démission, la Municipalité de Saint-Imier met au concours pour son service de l'électricité, un poste d'

## électricien de réseau

Le travail consiste à entretenir et à développer le réseau électrique municipal haute et basse tension, ainsi que l'éclairage public.

Le candidat doit remplir les conditions suivantes:

- être titulaire d'un certificat de capacité d'électricien de réseau ou de monteur électricien. A défaut, pouvoir justifier d'une pratique de 2 ans dans une occupation similaire;
- avoir le permis de conduire catégorie B;
- être domicilié ou prendre domicile sur le territoire de la commune de Saint-Imier;
- participer au service de piquet.

L'activité d'électricien de réseau exige une certaine habileté manuelle, un sens pratique, le goût du travail précis et une robuste constitution physique.

**Salaire:** conformément à l'échelle des traitements du personnel communal.

**Entrée en fonction:** dès que possible, selon entente.

Des renseignements peuvent être obtenus auprès du chef du Service de l'électricité, rue du Temple 19, 2610 Saint-Imier, tél. 032 942 44 65.

Les offres manuscrites, avec curriculum vitae et copies de certificats, sont à adresser au Conseil municipal, 2610 Saint-Imier, jusqu'au 17 décembre 2001.

Conseil municipal

Municipalité de Saint-Imier 4, rue Agassiz CH-2610 Saint-Imier/Suisse  
Tél.: 032 942 44 24 Fax: 032 942 44 90 www.saint-imier.ch CCP 23-832-7

### CHRISTOPHE CLARET SA

MANUFACTURE D'HORLOGERIE  
CRÉATIONS - FABRICATION - FINITION ET MONTAGE  
DE MONTRES À COMPLICATIONS

Dans le cadre d'un développement constant, nous recherchons de suite ou à convenir

## Un Horloger Rhabilleur

expérience dans les montres

à Hautes Complications, Répétition, Tourbillon...

## Un(e) ouvrier(ère)

ayant une expérience dans l'horlogerie

personne dynamique, organisée, sérieuse pour gestion de stock (connaissances informatiques) et divers travaux d'horlogerie (préparation de kits, perlage, posage de goupilles... etc).

Pour ces deux postes, les offres manuscrites accompagnées des documents usuels (joindre une photo) sont à envoyer à:

CHRISTOPHE CLARET SA  
MANOIR DU SOLEIL D'OR  
RUE DU SOLEIL D'OR 2, CH-2400 LE LOCLE  
TÉL. 032 / 933 80 80

132-105237/4x4

PME de La Chaux-de-Fonds, import-export dans le domaine SAV - Horlogerie, cherche:

## Collaborateur service publicité

(Monsieur / Dame)

Temps complet/partiel  
(minimum 60%)

Chargé de:

- réaliser, publier et diffuser le catalogue de l'entreprise sur supports papier ou électronique - Site Internet, etc.;
- créer et saisir les textes, les illustrations avec caméra digitale;
- assurer le suivi et la mise à jour des données textes et images.

Ce poste requiert:

- la connaissance des logiciels Adobe (Photoshop - Illustrator) et X-Press sur plateforme MAC;
- une bonne maîtrise du français.

Possibilité de formation complémentaire pour personne motivée.

Connaissances des langues étrangères appréciées.

Faire offre sous chiffres Q 132-105170 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-105170

### La Clinique médico-chirurgicale de Valère à Sion

cherche

## Un(e) responsable du bloc opératoire avec formation d'instrumentiste à 100%

## Infirmiers(ères) instrumentistes ou TSO à 100%

Date d'entrée: à convenir.

Les offres écrites sont à adresser à la Clinique médico-chirurgicale de Valère, à l'attention de la Direction, Pré-Fleuri 16, 1950 Sion.

Renseignements: tél. 027/327 10 10.

036-055165

La Fondation Goéland pour son institution de Pontareuse, à Boudry, spécialisée dans l'accompagnement de personnes toxicomanes, engage:  
**un(e) employé(e) de bureau**  
**un(e) cuisinier(ère)**  
Les deux postes sont à temps partiel (en principe 50%).  
Entrée en fonctions: tout de suite ou à convenir.  
Faire offres manuscrites avec curriculum vitae à Fondation Goéland  
Chemin du Bois-des-Creux 32  
2017 Boudry  
028-334994/DUO

Pour l'ouverture en janvier 2002 de l'OURS À DIESSE (à 15 minutes de Bienne et Neuchâtel) nous cherchons  
**sommelier(ère) motivé(e)**  
pour un service soigné.  
Horaires de travail flexibles.  
**Etes-vous intéressé(e)?**  
Envoyer votre dossier à:  
Rossella Gallus, Schleusenweg 20, 2560 Nidau.  
Vous obtiendrez d'autres renseignements au 032 331 9302 (dès 19 heures).  
06-361840/4x4

TECHNICOR S.A.  
Atelier de placage or galvanique et décoration de mouvements cherche:  
**Passeur aux bains**  
apte à travailler de manière indépendante.  
**Salaire en rapport avec les qualifications, cadre de travail moderne.**  
S'adresser: Chemin des Barres 11  
Tél. 032/954 16 57 - 2345 LES BREULEUX  
014-068069













### F. PIEMONTESE SA ENTREPRISE DE CONSTRUCTION

Engage pour mars 2002

## 5 maçons-coffreurs

Faire offres à:  
**F. Piemontesi S.A.**  
Avenue Robert 33  
2052 Fontainemelon  
Téléphone 853 51 66

028-335236/DUO



Nous sommes une entreprise de décolletage, certifiée ISO 9002 et ISO 14001, située à Boudry dans le canton de Neuchâtel au cœur d'une région imprégnée de micro-précision.

Afin de renforcer notre DÉPARTEMENT MÉDICAL, nous cherchons:

## un décolleteur

**Profil souhaité:** CFC de décolleteur. Bonne connaissance de la fabrication des pièces médicales (acier + titan). Quelques années d'expérience dans ce domaine serait un atout.

**Nous offrons:** Un environnement de travail moderne et performant. Un travail intéressant et varié.

**Langue:** Français.

**Disponibilité:** Tout de suite ou à convenir.

Candidature: Si cette place suscite votre intérêt et si vous correspondez à la personne que nous cherchons, n'hésitez pas à envoyer votre dossier complet par **courrier postal** à LAUENER & Cie SA, route de l'Europe 11, ch-2017 Boudry (Suisse), service du personnel.

028-334629/DUO



Secrétariat général  
Case postale 54  
CH 2007 Neuchâtel  
Tél. 032 889 69 72  
Fax: 032 889 69 73  
CIIP.SRTI@ne.ch

CONFERENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN

Nous sommes une organisation intercantonale chargée de promouvoir la coordination et la coopération en matière de politique de formation en Suisse romande. Notre secrétariat assume des fonctions d'état-major pour la Conférence et pour ses divers organes, nous conduisons des travaux de réalisation et d'édition de moyens didactiques.

Nous cherchons pour date à convenir, un(e)

## Secrétaire expérimenté(e) (80-100 %)

**Activités:**

Le/la titulaire aura comme tâches principales:

- d'assister efficacement l'adjoint du secrétaire général dans ses tâches de coordination et d'organisation;
- d'assurer de manière indépendante l'organisation de réunions et la préparation des documents y afférents;
- de participer à des séances, d'en établir les procès-verbaux et de collaborer au suivi des décisions;
- de gérer la constitution et la tenue des dossiers et de la documentation, leur classement et leur archivage;
- de rédiger des correspondances de manière autonome;
- de participer à d'autres tâches relevant des activités du secrétariat général.

**Profil souhaité:**

- Maturité de commerce ou CFC d'employé(e) de commerce;
- Solide expérience professionnelle de plusieurs années dans le secteur administratif ou commercial;
- Sens aigu de l'organisation et de la précision;
- Très bonne maîtrise des outils informatiques (Word, Excel, Powerpoint);
- Bonne capacité rédactionnelle et esprit de synthèse;
- Intérêt pour le domaine public;
- Esprit d'initiative et aptitude à travailler de manière autonome;
- Capacité d'intégration et sens de la communication.

Si vous correspondez à ce profil, nous attendons votre manifestation d'intérêt avec les informations et pièces d'usage **jusqu'au 10 janvier 2002** à l'adresse ci-dessous.

Jean-Marie Boillat, secrétaire général  
Case postale 54 - 2007 Neuchâtel 7

028-335288/DUO

Cabinet médical polyvalent à Delémont cherche  
**ASSISTANTE MÉDICALE**  
Ecrire sous chiffre P 14-67799 à **Publicitas SA**, case postale 832, 2800 Delémont 1.  
4x4

**MERCHANDISERIN**  
Nous recherchons, tout de suite, dame pour s'occuper du rangement des articles d'ornements des cheveux et cosmétiques sur nos présentoirs dans différents magasins à La Chaux-de-Fonds. Connaissance de l'allemand souhaitée. Localité désirée: La Chaux-de-Fonds et environs. Nous nous réjouissons de votre appel.  
**SOLIDA LOGISTIK SA, WALDKIRCH**  
Mme Matthey  
Tél. 032/731 67 41. Natel 078/683 32 19  
111-752003

Auberge du Vieux Puits  
  
2405 La Chaux-du-Milieu  
Tél. 032/936 11 10 - Fax 032/936 12 66  
Cherchons pour début janvier, le matin  
**Dame**  
pour le service et nettoyage  
Sans permis s'abstenir  
132-105608

Marianne et Patrick Schneider-Howald  
Place du Marché 10  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 47 72  
Cherche  
**VENDEUSE en confiserie et SERVEUSE**  
Salaire brut Fr. 4000.- + 13e salaire.  
Lundi, mardi et un dimanche par mois de congé.  
132-105691

**Commercial - Bureau**  
Pour une PME du Locle, nous cherchons **tout de suite** pour un poste fixe une  
**TÉLÉPHONISTE-RÉCEPTIONNISTE**  
Agée de 20 - 30 ans, possédant de bonnes connaissances orales d'allemand et d'anglais, autonome dans les travaux de secrétariat (correspondance, tenue à jour de nomenclatures, etc...) et attirée par des contacts avec la clientèle.  
Si cette opportunité vous tente, merci de faire parvenir rapidement votre dossier à l'attention de G. Tschanz.  
E-mail: gilles.tschanz@kellyservices.ch  
**KELLY BIEN PLUS QU'UN JOB!** Appelez-nous au 032/910 55 10  
**SERVICES** Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds  
028-335231

Notre entreprise, dont le siège principal se trouve à Grenchen, fait partie du Swatch Group. Le succès de nos produits innovants de haute qualité alliés au savoir-faire de nos collaborateurs/trices ont fait de nous un des leaders mondiaux de la fabrication de montres, de mouvements et de composants d'horlogerie.  
Pour notre usine à Grenchen, nous offrons dans le département Recherche & Développement une place en tant que  
**Chef du groupe de métrologie horlogère laboratoire microtechnique**  
(ce poste s'adresse aussi bien aux femmes qu'aux hommes)  
**Vos tâches**  
Vous êtes responsable du développement et de la réalisation de nouvelles méthodes et de nouveaux systèmes de tests pour la production mondiale de mouvements mécaniques et quartz. Vous motivez et soutenez vos collaborateurs (env. 15 personnes) dans l'exécution de leur travail: l'achat et l'adaptation d'appareils de mesures respectivement le développement et la production de tels appareils ainsi que l'introduction et l'entretien de notre réseau mondial pour l'ensemble des lieux de production.  
**Vous offrons**  
• Un travail varié à responsabilités dans un environnement en constante évolution  
• De multiples tâches intéressantes et indépendantes dans la recherche et le développement  
• Des perspectives d'évolution individuelle  
• Des conditions d'engagement attractives  
et possédez une solide expérience dans un environnement de développement ainsi que dans la métrologie. De langue maternelle française ou allemande, vous avez de bonnes connaissances de l'autre langue et de l'anglais. Vous vous distinguez par votre conduite dynamique et active.  
**Pour postuler**  
Merci d'adresser votre dossier de candidature complet à Karin Glauser ou de nous téléphoner. Nous vous remercions volontiers.  
**Vous trouverez d'autres offres d'emplois sous www.eta.ch**  
**ETA SA Fabriques d'Ebauches**  
Schild-Rust-Strasse 17  
2540 Grenchen  
Tél. 032/655 71 11  
Télécopie 032/655 71 12  
e-mail: karin.glauser@eta.ch  
UNE SOCIÉTÉ DU SWATCH GROUP  
145-758005/4x4

**ZENITH**  
SWISS WATCHMAKERS  
SINCE 1865  
ZENITH EST UNE SOCIÉTÉ DU GROUPE LVMH,  
MOÛT HENNESSY • LOUIS VUITTON  
Dans le cadre de son développement, notre groupe recherche:  
**Product Development Manager**  
Vous assurez le développement de nouveaux produits de la conception à l'industrialisation. Vous participez à la définition du produit en relation avec les designers et réalisez des prototypes. Vous suivez nos fournisseurs sur le plan technique et logistique.  
**Acheteur**  
Vous assurez la gestion de l'approvisionnement de nos composants habilllements et microtechniques. Vous mettez en place la stratégie d'achat et le suivi des fournisseurs. Vous participez aux séances de progrès et à la recherche de nouvelles sources.  
**Responsable qualité**  
Vous participez à la définition de la politique qualité pour l'ensemble des secteurs. Vous définissez et mettez en place des procédures. Vous accompagnez les collaborateurs dans la mise en place d'indicateurs et d'éléments de progrès continus (sous-traitance, homologation des produits pour la vente, perfectionnement des produits actuels et futurs).  
**Responsable méthodes industrielles**  
Vous assurez la mise en fabrication des produits semi-terminés et de tous les composants constitutifs de nos produits. Vous définissez la politique et les méthodes utilisées pour l'industrialisation. Vous participez avec la direction du développement aux choix techniques de fabrication.  
Merci de faire parvenir votre dossier de candidature à:  
Human Talents SA, conseil en ressources humaines/management,  
2 av. de Gratta Paille, 1000 Lausanne  
Tél. 021/641 13 02, fax 021/641 13 10, e-mail: colangelo@humantalents.ch  
132-105407/DUO

**Queloz SA**  
FABRIQUE DE BOÎTES DE MONTRES  
Notre désir: toujours mieux satisfaire notre clientèle et la conseiller dans la réalisation de ses nouveaux produits.  
Pour ce faire nous souhaitons renforcer notre équipe de développement et cherchons:  
**UN(E) DESSINATEUR (TRICE) - CONSTRUCTEUR (TRICE)**  
**Vos tâches:**  
• Développer et dessiner les boîtes de montres.  
• Mise à jour de plans et aide à la production.  
**Votre profil:**  
• Titulaire d'un diplôme de technicien(ne) ou dessinateur (trice) en mécanique ou microtechnique.  
• Expérience en DAO/en boîte de montres.  
• Age idéal: 20-40 ans.  
• Personne motivée et consciencieuse.  
**Nous offrons:**  
Une place de travail stable au sein d'une équipe jeune et motivée, un salaire adapté aux exigences du poste.  
Les candidats(es) intéressés(es) sont invités(es) à soumettre leur dossier à l'adresse suivante:  
**Queloz S.A.,** Ressources humaines, Bel-Air 14, case postale 154, 2350 Saignelégier, tél. 032 951 11 45.  
14-68070/4x4



## edito

### Start-up ou start-down?

Le HCC était très présent ces jours dans ce quotidien. Rubrique locale, rubrique sportive, avec titres et photos. C'est bien, c'est logique, car le soutien et l'intérêt pour le club restent grands, implantés qu'ils sont (on pourrait même dire plantés) dans le cœur du public. Ce dernier s'interroge lorsqu'il entend et perçoit que des difficultés financières touchent aussi son club.

L'évolution du sport-spectacle a voulu que le statut des clubs qui visent un haut niveau se modifie afin de ne pas engager des sommes d'argent inconsidérées sans établir des responsabilités. L'association s'est donc transformée et constituée en société anonyme. Le HCC est depuis plus d'une année une société en démarrage, une sorte de «start-up». A part quelques très rares exceptions, on sait que ce type d'entreprise n'est pas rentable avant plusieurs exercices. Les investisseurs le savent et font, en général, preuve de patience. Le risque capital (capital-risque) est de ne pas trouver de rémunération sur son investissement. Peut-on imaginer que dans le domaine sportif, il en soit autrement? Non, évidemment! Alors nous, petits et grands actionnaires, avons-nous tous été trompés, sommes-nous aveuglés, lésés? Quand viendra le temps des dividendes?

Dans le cas de la «start-up» HCC La Chaux-de-Fonds, c'est la formation qui forge son avenir. Son capital le plus précieux: ses juniors. Le HCC compte plus que jamais sur les fruits de sa politique de formation pour parvenir à souscrire aux exigences de son statut juridique. Mais il y a une condition impérative à remplir: éviter chaque année de céder ses joueurs. C'est actuellement une solution incontournable qui permet d'enlever un peu de couleur aux comptes, afin qu'ils apparaissent en rouge moins vif! De grands clubs cherchent à moissonner dans nos jeunes pousses et trouveront probablement patins à leurs grands pieds... Cette impossibilité à boucler les comptes sans déficit anémie nos chances de réussite et notre futur. C'est pourquoi, comme pour toutes les sociétés en démarrage, il est indispensable de trouver plusieurs sources de financement pour préserver notre bien le plus précieux. Alors, investisseurs, sponsors, public et pouvoirs publics: que chacun maintienne, voire augmente son effort (l'équipe doit également «jouer» son rôle, car de bons résultats suscitent l'engouement du public et des médias). Le jour (la saison) où notre «start-up» sera à même d'offrir des conditions compétitives à ses jeunes joueurs, elle recueillera les fruits de ses efforts. Sa maturité et sa réussite seront tout bénéfique pour le club. La région rayonnera d'une image plus belle et plus positive. Quel beau retour sur investissement!

Lucien Bringolf,  
membre du comité de gestion

## decodage

### Développez vos photos de fête et manifestez votre soutien à Neuchâtel Xamax!

#### Fotolabo Club, action spéciale Neuchâtel Xamax

Vous êtes formidables! Depuis le début de l'opération Fotolabo Club, ce sont des centaines de pochettes "spéciale Neuchâtel Xamax" qui ont déjà été renvoyées chez notre sponsor principal, démontrant ainsi votre attachement à Neuchâtel Xamax. Mais ne relâchons pas l'effort et en cette période de fêtes, vos photos devant l'arbre de Noël peuvent également faire bénéficier Neuchâtel Xamax d'un cadeau bienvenu.

En développant vos photos de fêtes à moindre prix chez Fotolabo Club, vous soutenez Votre Club! Pour chaque pochette "spéciale Neuchâtel Xamax" envoyée à Fotolabo Club pour le développement d'un film, Fotolabo Club verse Fr. 5.- à Neuchâtel Xamax!

A UTILISER absolument pour le développement de vos photos de fêtes de fin d'année! A disposition aux guichets du stade et au secrétariat. Vous trouverez à nouveau les pochettes "spéciale Neuchâtel Xamax" dans la première édition du Courrier Neuchâtelois en janvier 2002. Surveillez donc attentivement votre boîte aux lettres!



Olivier Guenet Une pochette qui marquera votre attachement à Votre Club

## Jan Soukup et ses quinze saisons au service du HCC

### Le technicien tchèque plus que jamais convaincu par la formation

Avec le départ de Jan Soukup au printemps prochain, le HCC va perdre l'un des hommes qui a façonné le club ces 18 dernières années. D'abord à la tête de la première équipe entre 1984 et 1988, le technicien tchèque a ensuite marqué de son empreinte la formation des juniors depuis 1991 jusqu'à aujourd'hui. Fort de sa longue expérience, il se dit convaincu que le salut du HCC passe par la mise en place d'une filière sport-étude.

L'histoire d'amour entre Jan Soukup et le hockey sur glace chaux-de-fonnier a débuté par un malentendu qui en fin de compte n'a fait que renforcer les liens entre un homme au parcours impressionnant et un club à la recherche de son glorieux passé. "Quand j'ai signé mon premier contrat en 1984, j'étais convaincu de prendre en main une équipe de ligue A", se souvient avec le sourire Jan Soukup.

#### Une ascension et une relégation

L'entraîneur alors tchécoslovaque avait simplement pris la 1ère ligue, où le HCC venait de tomber, pour une 1ère division classique. Le malentendu s'était très vite dissipé à son arrivée dans les Montagnes neuchâteloises. Dirigeant son premier entraînement, il s'était en effet vu répondre "vous avez devant vous la première équipe" après s'être étonné de la jeunesse du contingent qu'on lui proposait.

La suite, ce fut quatre saisons avec un retour en ligue nationale B en 1986, ponctuées d'une nouvelle relégation, "malheureuse" selon Jan Soukup, en 1ère ligue. Nous sommes en 1988 et l'homme doit retourner dans son pays natal, les autorités communistes lui ayant octroyé un droit de sortie limité dans le temps.

#### L'intermède Vitkovice

Et Jan Soukup de reprendre les rênes de son club de toujours (excepté un passage à Brno au début des années 60, où il a décroché deux titres nationaux en tant que joueur): Vitkovice. Ce club émane d'un grand groupe métallurgique installé dans un quartier de la ville morave d'Ostrava. Il entraîna cette équipe, qu'il a conduit au titre de champion de Tchécoslovaquie en 1981, jusqu'en 1991, année où il revient à La Chaux-de-Fonds pour s'occuper cette fois du mouvement juniors. "A l'époque, j'ai voulu me dégager de la pression énorme qui pèse sur un entraîneur de haut

niveau", résume Jan Soukup. "Travailler avec les jeunes m'a permis de rompre avec l'usure psychologique". Et en onze ans, le Tchèque a engrangé suffisamment d'expérience pour pouvoir aujourd'hui poser un regard lucide et critique sur l'avenir du HCC dans le paysage du hockey sur glace helvétique.

#### Regrouper les forces

Plus que jamais, Jan Soukup estime que le salut du professionnalisme à La Chaux-de-Fonds passe par la formation de jeunes joueurs. La concrétisation du regroupement des forces aux niveaux cantonal et régional s'inscrit parfaitement dans la logique du technicien. "Il faut abattre les frontières et atteindre la taille critique", insiste-t-il. "On peut gagner en qualité en profitant de la concurrence accrue, en alignant des équipes complètes qui ne tournent pas uniquement sur quelques joueurs de talent." Mais pour concrétiser cette bonne parole, le club a plus que jamais besoin de l'émergence dans le canton de Neuchâtel d'une filière sport-étude digne de ce nom. Les autorités doivent comprendre que pratiquer un sport à un haut niveau constitue un métier, du moins dans une première phase de la vie professionnelle. Pour Jan Soukup, préparer de jeunes hockeyeurs à jouer un jour en première équipe doit s'inscrire dans un cadre le plus large possible.

#### Ecole de vie

Au même titre que d'autres activités, "le hockey est une école de vie, il apprend à gérer les succès comme les échecs". Surtout, insiste l'entraîneur tchèque, "il s'agit de considérer les effets bénéfiques de l'école sur le sport et vice versa". Même si cette filière existe déjà en certains lieux, la Suisse fait encore figure de parent pauvre dans ce domaine, regrette-t-il, en se référant à la pratique qui a cours dans son pays. L'objectif consiste à

trouver une sorte de compromis entre les intérêts de l'enfant, des parents et de la collectivité. "Une philosophie qui va bien au-delà du seul hockey sur glace". Et à force d'attendre sur les décisions de l'instruction publique, le HCC a beaucoup à perdre dans l'aventure. En effet, souligne Jan Soukup, plusieurs juniors prometteurs du club s'en sont allés exercer leur talent sous d'autres cieux (à Berne, à Fribourg ou à Ambri-Piotta) à peine leur scolarité obligatoire achevée.

#### Consolider la base

Et c'est ce phénomène qui inquiète le plus le Tchèque. Pour se maintenir dans l'élite, le HCC doit pouvoir compter au maximum sur ses propres forces, tout en sachant que les grosses cylindrées du pays, voire directement celles d'Amérique du Nord, s'attacheront tôt ou tard les services des meilleurs. Mais, au moins, les jeunes sportifs auront eu le loisir d'évoluer quelques saisons sous les couleurs de leur club formateur. Jan Soukup en est donc convaincu: le futur du HCC passe par une solide base-maison, à l'instar de Klotten ou Langnau et "bien-tôt Lausanne", qu'il s'agit de compléter en intégrant des joueurs extérieurs. "Trouver une cohésion sur la durée tout en s'assurant de pouvoir digérer les départs permanents liés aux moyens financiers comptés de la société HCC La Chaux-de-Fonds SA".

Philippe Lebet

Garage **Wirth** Neuchâtel

MITSUBISHI MOTORS

### Agent principal pour le canton de Neuchâtel

www.garage-wirth.autoweb.ch  
CENTRE MITSUBISHI  
FAUBOURG DE LA GARE 9 T. 032 / 723 80 00

Le hockey sur glace tchèque reste l'un des meilleurs, si ce n'est le meilleur de la planète. Le pays est parvenu à asseoir sa position parmi les grandes nations, malgré plusieurs chocs externes, à commencer par la chute du communisme (qui faisait de ce sport une vitrine) en 1989 et la séparation d'avec les Slovaques en 1993. En un peu plus d'une décennie, les structures ont changé et le hockey tchèque a subi une véritable saignée avec l'exode notamment de tous les meilleurs éléments vers la NHL nord-américaine. Cette "formidable" contrainte a pourtant donné un second souffle à l'activité. "Elle a obligé les dirigeants de club à développer une stratégie de remplacement pour contrer la perte de substance", explique Jan Soukup. L'émergence de grandes vedettes comme Hasek et Jagr a suscité un véritable engouement et poussé les instances du hockey tchèques à miser à nouveau sur la formation après les flottements qui ont suivi le retour à la démocratie dans le pays. Et nombreux sont les clubs à demeurer aujourd'hui dans l'élite du hockey tchèque en tablant sur leurs propres forces, à l'image de Vitkovice, la phalange chère à Jan Soukup.

Philippe Lebet

## Une équipe de rédaction sympa Puck & Ballon, avant tout une histoire d'hommes

En ce début du 21ème siècle, lorsque le football est évoqué au café du commerce, les sommes d'argent faramineuses en jeu prennent malheureusement le pas sur ses vraies valeurs, ce que le ballon rond représente véritablement: une magnifique aventure humaine. A Neuchâtel Xamax, l'aspect humain, ô combien sympathique, garde encore toute son importance. Depuis des années voire des décennies, la force de notre club réside non pas dans ses ressources financières mais bel et bien dans ses ressources humaines, ses très nombreux bénévoles.

### Travailleurs de l'ombre

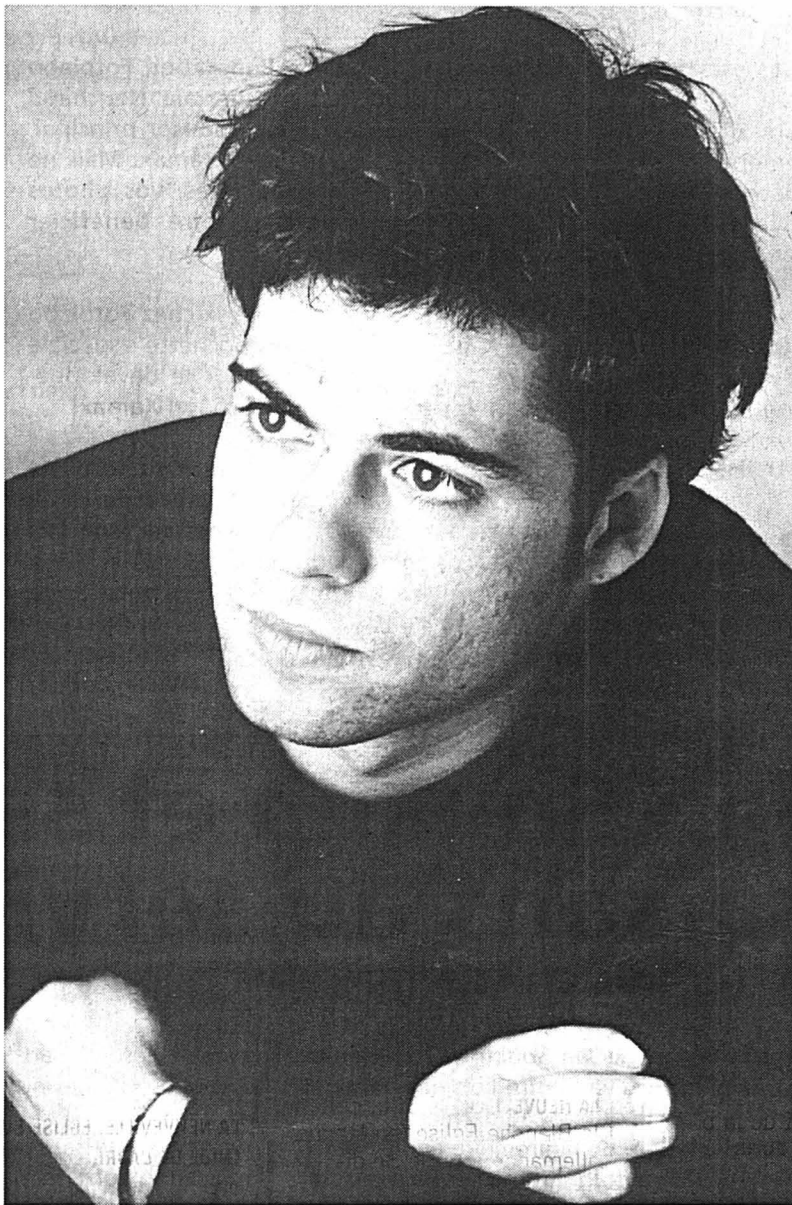
L'équipe de rédaction de Puck et Ballon n'échappe pas à cette règle. Si l'édition d'aujourd'hui se trouve entre vos mains, c'est grâce au travail admirable de plusieurs hommes, tous bénévoles, attachés sentimentalement à ce Neuchâtel Xamax. Ces travailleurs de l'ombre ont fait et font toujours preuve d'une fidélité et d'un amour du maillot remarquables. Ces serveurs ont pour nom Skander Agrebi, Olivier Guenot, Denis Guillod, Gabriel Monachon, Pascal Sallin et Alain Volery. Chacun d'eux croit fortement en la justesse de la cause xamaxienne.

Quoi qu'en disent nos détracteurs, Neuchâtel Xamax joue un rôle important dans notre région. Il offre la possibilité à notre jeunesse de s'épanouir par le sport, ainsi que du rêve à nos jeunes et aux supporters, permet de fédérer toute une région autour d'un but commun: donner une bonne image de Neuchâtel à l'extérieur de nos frontières cantonales voire nationales. Il contribue également à l'offre culturelle de notre contrée car force est d'admettre que le sport est une composante de la culture!

Ces nombreux arguments tendent à expliquer le dévouement exceptionnel de tous nos rédacteurs.

### Rédaction étoffée

Aujourd'hui, la rédaction xamaxienne de Puck et Ballon s'enrichit d'un nouvel élément. Dans le souci constant de travailler le plus sérieusement possible même au sein d'une structure non professionnelle, un photographe amateur nous a rejoints afin d'encore mieux illustrer nos articles et donc de mieux vous informer. Cette dernière recrue se nomme Israel Guerrero. Il n'est pas un inconnu de la Maladière puisqu'il a défendu longtemps le maillot rouge et noir au sein de notre mouvement juniors.



Israel Guerrero - Du renfort pour la rédaction xamaxienne de Puck et Ballon.

Preuve est ici apportée de la fonction essentielle assumée par cette dynamique section remarquablement dirigée par Christophe Moulin; elle doit certes alimenter l'effectif de notre équipe fanion mais aussi fournir les collaborateurs de l'ombre, indispensables à la bonne santé de Neuchâtel Xamax. Si notre club figure parmi les parents pauvres des budgets de LNA, il est par contre richement doté en ressources humaines. Les juniors, la troisième équipe, les vétérans, l'équipe féminine et bien évidemment nos bénévoles, en constituent la colonne vertébrale. Israel Guerrero mettra son talent au service de Neuchâtel Xamax.

Notre publication pourrait lui servir de tremplin comme elle l'a déjà fait pour deux autres jeunes avant lui. En effet, Renaud Tschoumy (aujourd'hui au Matin) et tout récemment Emile Perrin (stagiaire à L'Express/L'Impartial) ont su se faire connaître par ce biais.

### Pas de pétrole, mais des idées!

A Neuchâtel Xamax, on n'a pas de pétrole, mais des idées. Gilbert Gress le confirmait encore dernièrement sur un plateau de télévision: "même avec de petits moyens, on peut réussir. Il faut faire preuve d'imagination." A la rédaction xamaxienne de Puck et Ballon, nous mettons cette théorie en pratique quotidiennement.

**Danilo Facchinetti**  
Responsable de la rédaction xamaxienne

## Hommage à Ugo Selva Adieu et merci, Ugo

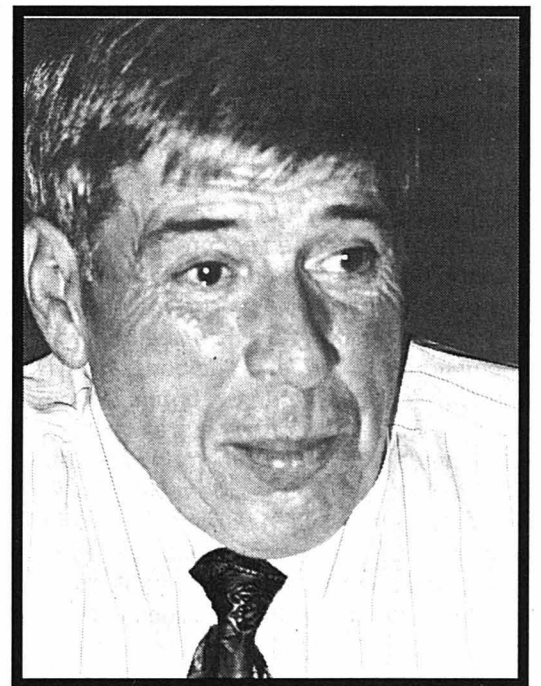
La mort nous a enlevé un homme d'une discrétion exemplaire et un ami fidèle et dévoué à la cause de Neuchâtel Xamax FC. Ugo était au fond un timide aux convictions très arrêtées. Il est parti sur la pointe des pieds sans faire de bruit, comme à son habitude.

Évoquer la mémoire de celui qui fut pendant de nombreuses années le masseur de notre première équipe, c'est avant tout se souvenir de son sourire à la Fernandel, de sa courtoisie et de sa chaleur humaine. Pendant près de 20 ans, la main dans la main avec son ami Bouillon, il a ouvert son cœur à tous ceux qui

en mal d'écoute cherchaient un soigneur qui comprenne et partage les blessures, les bobos sportifs et aussi les peines morales dues aux aléas du football. Don Camillo et Bouillon ont su choisir l'heure de la relève. Tous les anciens savent aujourd'hui encore qu'ils incarnaient cette formidable mécanique cérébrale qui caractérise le club. Ugo n'a pas été épargné par les épreuves de la vie. Le départ accidentel de son jeune fils l'avait beaucoup affecté et il aspirait à une vie plus tranquille. Il tenait à laisser à des forces plus jeunes le soin de poursuivre sa mission de masseur. Pour avoir partagé avec lui les joies et les malheurs de

Neuchâtel Xamax FC, j'ai pu mesurer combien cet homme calme, à la carrure de chauffeur de poids lourd (c'était sa profession à l'entreprise S. Facchinetti S.A.) était sensible et soucieux du bien-être des sportifs. Lors des déplacements du club en Coupe d'Europe, Ugo se levait très tôt pour trouver une chapelle ou une église afin de prier pour les siens et son équipe. Il vivait sa foi et la faisait partager aux autres. C'est le cœur lourd que j'ai écrit ces quelques lignes pour rendre hommage à l'homme qui ne pensait qu'à se dévouer. A son épouse Solange, à sa fille Catherine ainsi qu'à tous les membres de sa famille, Neuchâtel Xamax FC adresse ses condoléances émues. Que le souvenir d'Ugo Selva aide les siens à surmonter cette épreuve difficile!

**Gabriel Monachon**  
Président d'honneur de Neuchâtel Xamax FC



<b>ST-SULPICE</b> Garage du Pillial 032 / 861 45 84	<b>LE LOCLE</b> Garage Pocar SA 032 / 931 92 23	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b> Garage Visinand SA 032 / 968 51 88	<b>SONVILIER</b> Garage Roth 032 / 941 15 38
<b>LE GARAGE WIRTH PRÉSENTE AU SALON EXPO DU PORT DU 23 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE LES NOUVEAUTÉS TURVO DIESEL MITSUBISHI.</b>			
<b>Garage Wirth Neuchâtel</b> 032 / 723 80 00		<b>MITSUBISHI MOTORS</b>	
<b>Le Garage Wirth et ses agents locaux partout dans le canton</b>			
<b>NEUCHÂTEL-SERRIÈRES</b> Garage D'Amico-Villanova, 032 / 731 49 09	<b>NEUCHÂTEL-PESEUX</b> Espace Automobile 032 / 731 13 31	<b>THIELLE-WAVRE</b> Simsek SA 032 / 753 68 68	<b>LA NEUVEVILLE</b> Garage de Grenétil 032 / 751 18 50



Carisma Spirit

Carisma Spirit:  
moteur GDI à injection directe d'essence, ABS, 4 airbags, climatisation automatique, audio, tempomat, jantes alu, etc.  
30'900.- net.  
En option:  
boîte automatique, seulement 1'200.-.  
Moteur turbo diesel 115 ch.



# Kirk Douglas aura 85 ans

**Cinéma ■ Également écrivain et réalisateur, l'acteur américain d'origine russe a figuré au générique de 84 films**

Kirk Douglas fêtera ses 85 ans demain. Son rôle dans «Spartacus», de Stanley Kubrick, l'a rendu mondialement célèbre en 1960. Réalisateur de deux longs métrages et écrivain, il va bientôt entamer le tournage de son 84e film en tant qu'acteur. Il s'agira d'une comédie racontant la réconciliation d'une famille désunie. Ce sera d'ailleurs la première fois que Kirk Douglas donnera la réplique à son fils Michael, 57 ans.

Kirk Douglas n'a pas l'intention de mettre un terme à sa carrière, malgré quelques problèmes de santé, dont une hémorragie cérébrale en 1995. «*Mon centième film sera le dernier!*», dit-il.

## Talents de lutteur et petits boulots

Né dans une famille d'immigrants d'origine russe, Kirk Douglas naît le 9 décembre 1916 à Amsterdam, dans l'Etat de New York. Ses parents vont lui donner six sœurs. «*Si quelqu'un avait alors dit que j'allais devenir acteur, il en aurait reçu un dans la gueule!*», a-t-il raconté plus tard.

Son talent de lutteur, et de multiples petits boulots, lui



En février dernier, Kirk Douglas a reçu un Ours d'or d'honneur au Festival du film de Berlin. PHOTO A-KEYSTONE

permettent de financer ses études universitaires, puis dans une académie d'art dramatique. Son premier film date de 1946, mais ce n'est que trois ans plus tard qu'il accède à la célébrité avec «Champion» dans lequel il incarne un boxeur que la vo-

lonté mène de la gloire à la mort. Sa prestation lui vaut d'être sélectionné pour l'Oscar du meilleur acteur. Il ne recevra pas la prestigieuse statuette.

Durant les années 50, il tourne quasiment un, voire deux films par an. Ce sont à

chaque fois des rôles d'individus farouches et déterminés. En 1956, par exemple, il est le peintre héros de «La vie passionnée de Vincent Van Gogh». Pour les critiques, ses deux meilleurs films datent de 1960: «Liaisons secrètes», de Richard Quine dans lequel il incarne un architecte, et surtout «Spartacus» mis en scène par Stanley Kubrick.

## Nombreux prix

Kirk Douglas a figuré au générique de 84 films, entrant dans la peau d'un viking, d'un bagnard ou d'un capitaine de porte-avions. Il a réalisé deux longs métrages: «Scalawag» (1973) et le western intitulé «La Brigade du Texas» deux ans plus tard. Il a en outre signé une autobiographie et deux romans.

Kirk Douglas a reçu de nombreux prix, dont un Oscar d'honneur pour l'ensemble de sa carrière en 1995 et un Ours d'or d'honneur remis cette année par le Festival du film de Berlin. Il a notamment été décoré de la médaille de la Liberté aux Etats-Unis et fait Chevalier de la Légion d'Honneur en France. /ats-dpa

# Faire échec aux maladies génétiques

**Téléthon ■ 500 rendez-vous prévus dans tout le pays**

La 14e édition du Téléthon en faveur des personnes frappées par une maladie héréditaire a débuté hier à 18h. Des manifestations sont prévues dans l'ensemble du pays et la fondation Téléthon compte sur la générosité du public.

Jusqu'à aujourd'hui minuit, plus de 500 rendez-vous sont prévus en Suisse, surtout en Romandie. La première moitié des dons sera consacrée à la recherche contre les maladies telles que la myopathie ou la mucoviscidose, la seconde au soutien des familles et des organisations. Des milliers de bénévoles, principalement issus des sapeurs-pompiers, mettent sur

le pied des manifestations très hétérogènes. Ce marathon téléphonique est généralement très fructueux en Suisse romande et au Tessin. Il connaît un succès moindre en Suisse alémanique. Le Téléthon est né aux Etats-Unis en 1966. En Europe, la France a été la première à lancer l'idée en 1987 et ce week-end sera également celui de la générosité dans l'Hexagone. Les recherches dans le traitement des bébés-bulles, dans la thérapie de l'infarctus du myocarde apportent des réponses à des maladies soutenues par le Téléthon. /ats

**Les promesses de dons peuvent être communiquées au numéro gratuit 0800 850 860**

# Manifestation de danse visionnaire

**Prix de Lausanne ■ 125 participants à la 30e édition**

Du 27 janvier au 3 février 2002, le 30e Prix de Lausanne rassemblera au Palais de Beaulieu 125 concurrents (109 filles, dont 4 Suissesses et 16 garçons) de 22 nationalités. Depuis la création du concours en 1973, 2728 candidats issus de 33 pays s'y sont affrontés, 286 d'entre eux ont obtenu un prix. Hier, lors de la conférence de presse, le président Franz Blankart a rappelé la philosophie du concours, dont l'objectif n'est pas de donner de l'argent, mais de révéler. La manifestation a contribué notablement à la connaissance individuelle et publique de la danse. Le spectacle traditionnel de la finale sera assuré par des interprètes suisses. Cela ne découle pas d'un chauvinisme primaire, mais tient à démontrer ce qui précède.

Tenant compte de la sensibilité des très jeunes candidats (15 à 18 ans), ceux-ci pourront se présenter à deux reprises devant le jury international, composé de onze membres, présidé par Martino Müller, avant que ne soit prononcé l'entrée en jouées.

Le Prix de Lausanne, a dit Jan Nuyts, directeur artistique, tout en annonçant son départ, «*ce n'est pas gagner ou perdre, surtout lorsqu'on est si jeune, c'est une étape dont le but est de sortir enrichi par l'expérience.*» Mavis Staines, directrice de l'Ecole nationale de ballet du Canada à Toronto, succédera à Jan Nuyts. D'éliminatoires en demi-finales et finale, de variations classiques en variations libres, le déroulement du concours sera celui de ces dernières années. Les écoles et compagnies recevant les lauréats sont encore en augmentation. Les séminaires ont porté jusqu'ici sur la santé du danseur et sa façon de se nourrir. L'entraînement physique, la manière de doser les temps de travail et de repos, d'autant plus en période de croissance, retiendra l'attention des candidats cette année. Aujourd'hui les danseurs doivent être capables de s'adapter à différents styles.

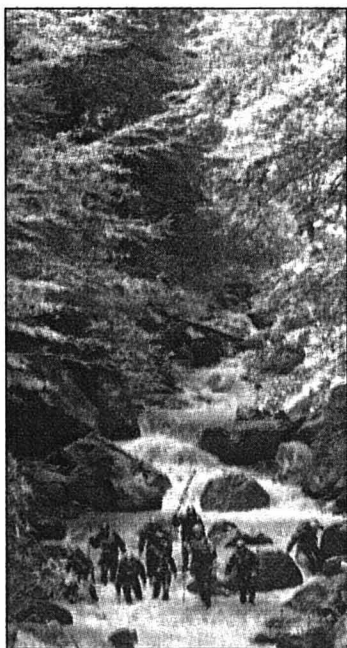
Denise de Ceuninck

**La location du Prix de Lausanne est ouverte sur Billelet**

## DRAME DE SAXETBACH Une survivante accuse

Les guides d'Adventure World ont effectué la descente en canyoning dans le Saxetbach alors que des trompes d'eau s'abattaient sur la région. Cette accusation a été formulée par une survivante australienne, hier à Interlaken, au cinquième jour du procès de l'accident de canyoning. Les touristes sont entrés dans le torrent en dépit d'un orage, a ajouté la jeune femme.

La première semaine de ce procès médiatisé a été marquée par les auditions des huit responsables présumés du drame, qui avait fait 21 morts. Anciens membres du conseil d'administration ou guides, tous ont de concert affirmé n'avoir commis aucune faute. Le verdict est annoncé pour mardi. /ats



Selon une survivante, les touristes sont entrés dans le Saxetbach en dépit d'un orage PHOTO A-KEYSTONE

# Gosse brésilien maltraité: mère d'accueil condamnée

**Zurich ■ La jeune femme écope de 5 ans et demi de réclusion, son mari de 18 mois avec sursis**

Le calvaire du petit Brésilien de quatre ans maltraité à mort à Niederhasli (ZH) entraîne une lourde sanction contre sa mère d'accueil. Le Tribunal cantonal zurichois l'a condamnée hier à 5 ans et demi de réclusion pour tentative de meurtre prémédité.

La liste des chefs d'accusation est longue contre la jeune femme, aujourd'hui âgée de 37 ans. A la tentative de meurtre viennent s'ajouter la mise en danger de la vie, l'entrave à la liberté, les coups et blessures et la violation du devoir de soins et d'éducation.

Son mari, 36 ans, n'est pas épargné. Il est condamné à 18

mois de prison avec sursis pour mise en danger de la vie et complicité. Le délai d'épreuve est fixé à deux ans. Il n'a rien fait pour que sa femme cesse le traitement brutal qu'elle infligeait à Thiago. Il y a même participé à de rares exceptions.

## Fonctionnaires acquittés

Si la Cour a suivi la peine requise par le Ministère public et les avocats s'agissant du mari, elle ne l'a pas fait pour la femme. Le procureur avait requis contre elle une peine de 8 ans qu'il a ensuite ramenée à 7 ans, l'expertise psychiatrique ayant conclu à une capacité de discernement

moyennement amoindrie. L'avocat a plaidé en faveur d'une peine de deux ans et demi à trois ans.

Leux deux accusés ne se trouvaient pas au tribunal hier matin. On ignore s'ils acceptent le jugement où s'ils feront recours. Le petit garçon était décédé début avril 1997, après avoir été maltraité pendant huit mois dans sa famille d'accueil à Niederhasli (ZH). Il attendait d'être adopté.

Le procès du médecin et de trois fonctionnaires accusés de n'avoir rien fait pour empêcher les souffrances de l'enfant s'était achevé par un acquittement début octobre à Winterthour. /ats

## EN BREF

**MORITZ SUTER ■ Repos en Birmanie.** Après son douloureux retrait de la présidence de Crossair, Moritz Suter ira se remettre de ses émotions au Myanmar (ex-Birmanie). Il effectuera un voyage d'un mois dans ce pays en compagnie de son épouse, a-t-il précisé hier. Le fondateur de Crossair mettra les voiles le 25 décembre prochain. Ce voyage culturel l'amènera notamment à survoler la Birmanie en montgolfière. /ap

**GRISONS ■ Panique à bord d'un autocar.** Les passagers d'un autocar ont totalement paniqué dans la nuit de jeudi à hier à Mesocco (GR) après qu'un des pneus du véhicule

eut pris feu. Ils ont cassé des vitres en tentant de sortir du véhicule envahi par la fumée, a annoncé hier la police. Le chauffeur a pu éteindre lui-même l'incendie. Au moment des faits, l'autocar circulait sur l'autoroute A13 en direction du San Bernardino. /ap

**PORTUGAL ■ Décès d'Ernesto Sampaio.** L'écrivain et journaliste Ernesto Sampaio est décédé jeudi à Lisbonne à la veille de son 66e anniversaire, a rapporté hier la presse portugaise. Il était un des principaux représentants de l'école surréaliste portugaise. Son corps a été retrouvé dans le hall d'entrée de l'immeuble où il résidait seul depuis la

mort, l'année dernière, de sa femme, l'actrice Fernanda Alves. /ats-afp

**MARIKE DE KLERK ■ L'assassin passe aux aveux.** Un agent d'une compagnie privée de sécurité a avoué le meurtre de Marike De Klerk, 64 ans, l'ex-épouse du dernier président blanc de l'apartheid Frederik De Klerk. C'est ce qu'a annoncé hier la police au Cap, en Afrique du Sud. Marike De Klerk avait été retrouvée étranglée et poignardée, le 4 décembre, dans son appartement du Cap. Sa mort, causée par une strangulation selon le médecin légiste, serait intervenue le matin du 3 décembre. /ap

## JAPON

### La princesse s'appelle Aiko

La petite princesse japonaise, fille du futur empereur du Japon Naruhito et de son épouse Masako, a été prénommée Aiko, sept jours après sa naissance, selon la tradition. Ce nom signifie «enfant amour».

Par ailleurs, l'épouse du prince Edward d'Angleterre, Sophie, a perdu jeudi le bébé qu'elle portait au cours d'une opération d'urgence. La princesse a fait une grossesse extra-utérine, ont indiqué des sources proches du palais royal. De même source on précise que Sophie se portait bien. /ats-afp

## PRINCE DE HANOVRE

### Condamné pour agression

Le fougueux prince Ernst-August de Hanovre est à nouveau rattrapé par la justice. Le Tribunal de Springe, dans l'ouest de l'Allemagne, vient en effet de le condamner en appel à huit de prison avec sursis et à une amende de 500.000 marks (environ 385.000 francs suisses) pour avoir agressé une photographe allemande et frappé le patron d'un hôtel au Kenya. Le prince devra verser une partie de son amende à la journaliste, qu'il avait également couvert d'injures lors de l'incident en août 1999 à Salzbourg. /ap

# Tâches policières pour l'armée

Conseil fédéral ■ Jusqu'à 200 militaires de milice seconderont bientôt la police pour la protection de représentations étrangères dans la capitale

De Berne  
Stéphane Sieber

À quoi servent les militaires en service long? A des tâches de police au service de la Confédération et des cantons. Le Conseil fédéral en a apporté hier la démonstration en donnant son feu vert à l'engagement de 200 militaires pour seconder la police dans ses tâches de protection de représentations étrangères dans la capitale fédérale. Il répond ainsi favorablement à une demande présentée par la ville de Berne elle-même.

## Prévu par la loi

Des troupes – la loi le prévoit – peuvent être mises à la disposition d'autorités civiles pour des tâches d'importance nationale. Mais seulement si elles ont épuisé leurs ressources en personnel et en matériel. C'est le cas en ville de Berne, dont l'effectif de la police est suffisant pour faire face aux tâches habituelles et même à des pics de courte durée, mais pas pour un engagement de surveillance d'ampleur durant un temps relativement long. Or, depuis les attentats du 11 septembre, la menace accrue impose ici durablement une surveillance renforcée des représentations étrangères.

Dans un premier temps, la ville de Berne a obtenu un appui de la police cantonale et de membres du concordat



Un engagement concret qui sera suivi avec attention par le monde politique.

PHOTO KEYSTONE-A

des polices de la Suisse du Nord-Ouest. Mais cet appui ne pouvait être prolongé dans son importance actuelle. D'où l'engagement de l'armée. La troupe sera sur pied dès le 17 décembre et pour une durée indéterminée en service d'appui. Elle sera commandée par le divisionnaire Luc Fellay, commandant de la division territoriale 1.

## Projet pilote

Ce nouvel engagement concernera donc des militaires en service long. Ces soldats de milice accomplissent leur service d'une seule

traite. Pour le moment, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur d'Armée XXI en 2004, les militaires en service long ne sont pas encore institutionnalisés. Ils sont formés dans le cadre d'un projet pilote lancé en juillet de cette année.

La première école a commencé à Saint-Maurice. Les militaires concernés, qui auront achevé leurs six premiers mois d'instruction à la mi-décembre, constitueront une troupe d'infanterie mécanisée que le Département fédéral de la Défense qualifie de «rodée, entraînée, disciplinée et encadrée».

Afin d'assurer tout au long de l'année la continuité nécessaire à la disponibilité, trois départs par an d'écoles de recrues sont déjà prévus, même dans le projet pilote. C'est ainsi que la deuxième école de recrues de militaires en service long a débuté le 29 octobre, également à Saint-Maurice. Cette deuxième école sera prête à l'engagement dès le mois de mai 2002 et pourra donc relayer la première sur le front d'un engagement sans interruption.

## Prêts et disponibles

L'avantage du recours à des militaires en service

long? Il permet de réaliser des engagements sans faire appel à des gardes-fortifications ou à des formations en cours de répétition. Un engagement à moyen et même à long terme de militaires fin prêts est donc possible, sans relèver toutes les deux à trois semaines. Cela représente un avantage décisif. D'autant que leur instruction a spécialement été orientée pour des engagements subsidiaires de sécurité – missions de garde, de surveillance ou, d'ailleurs, en cas de catastrophes naturelles – au profit des autorités civiles.

Le Conseil fédéral a en outre décidé que le chef de l'état-major général de l'armée – Hans-Ulrich Scherrer – aurait désormais la compétence d'engager, à la demande des gouvernements cantonaux et après entente avec l'Office fédéral de la police, 500 militaires supplémentaires au maximum pour appuyer des corps de police civils. L'ordre d'engagement devra être élaboré par l'état-major en accord avec les deux autres partenaires.

L'engagement concret des hommes du service long sera certainement suivi avec attention par le monde politique. Le service long est en effet l'un des éléments controversés du plan directeur d'Armée XXI, dont les Chambres fédérales devront très bientôt s'occuper./STS

LIBRE CIRCULATION

## Le dossier progresse en Belgique

De Bruxelles  
Tanguy Verhooel

Bonne nouvelle pour Berne: les membres des commissions des relations extérieures des parlements flamand et wallon se sont prononcés en faveur d'une ratification de l'accord bilatéral sur la libre circulation des personnes. Des deux côtés de la frontière linguistique belge, le plénum votera sur le sujet le 20 décembre.

La Belgique est le seul pays de l'Union à n'avoir pas encore terminé la procédure de ratification de l'accord, dont dépend l'entrée en vigueur du premier paquet bilatéral ficelé en 1999. Sept assemblées différentes devaient l'avaliser; cinq l'ont déjà fait.

## Éviter l'amalgame

Les commissaires flamands se sont prononcés à l'unanimité en faveur de l'accord, mercredi. Les Wallons leur ont emboîté le pas dans la soirée: seul un député social-chrétien (opposition) s'est abstenu, se demandant si la Belgique «n'aurait pas trop vite en besogne» en raison de l'affaire Sabena.

En définitive, souligne le socialiste Paul Ficherouille, président de la commission, «on a jugé important de faire un geste positif à l'égard de la Suisse, dont on souhaite une meilleure intégration dans l'Europe». Dans ce contexte, pas question de «faire un amalgame» entre l'accord bilatéral et le cas Sabena/Swissair.

Il reste à espérer que les Belges maintiendront cette ligne de conduite quand le dossier reviendra au niveau fédéral. Le projet de loi «portant assentiment» de l'accord bilatéral doit encore être soumis à la signature royale avant que le gouvernement dépose les instruments de ratification au Conseil de l'Union. Certains craignent des «retards».../IVE

## EN BREF

**WWF SUISSE ■ Hans Hüsey à la barre.** La crise ouverte au sein du WWF Suisse touche à sa fin. Hans Hüsey, l'un des fondateurs appelé à la rescousse, reprend définitivement le gouvernail de l'organisation. En poste depuis mars 1999, l'ex-directrice Carol Franklin avait été limogée le 31 octobre par le conseil de fondation, au terme d'un conflit qui durait depuis un an. Certains lui reprochaient un style «autoritaire et centralisateur». Son licenciement avait été définitivement confirmé le 24 novembre dernier. /ats

**PERSONNEL DE LA CONFÉDÉRATION ■ Hausse de salaire de 2,3%.** Le personnel de l'administration fédérale recevra l'an prochain une augmentation de salaire fixée à 2,3% de la masse salariale. Le Conseil fédéral a donné hier son accord à la hausse négociée lundi dernier avec les associations de personnel. L'augmentation comprend une compensation du renchérissement de 1%, une allocation unique de 1% et la suppression de la réduction de l'indemnité de résidence, a annoncé le Département fédéral des finances. /ap

## PRO HELVETIA Jacques Hainard au conseil de fondation

Le prochain conseil de fondation de Pro Helvetia ne comptera plus que 25 membres, eu lieu de 30. Le Conseil fédéral les a nommés hier pour la période 2002 à 2005. Quinze membres sortants ont été reconduits et dix sont nouveaux.

Le gouvernement suit ainsi la proposition du conseil de fondation, présidé par Yvette Jaggi. Parmi les nouveaux noms figurent le conservateur du Musée d'ethnographie de Neuchâtel Jacques Hainard et celui du Kunsthhaus de Zurich Christian Klemm.

Ils seront rejoints par le vidéaste Pierre-Yves Borgeaud, le journaliste Thomas Burkhalter, le professeur Roger Francillon, le critique Vinzenz Hediger, l'avocat Peter Mosimann, le secrétaire général de la Banque nationale Peter Schöpf, la directrice du Musée d'arts de Thonon Madeleine Schuppli et le patron de Schindler Suisse occidentale Bernard Schwegler.

La diminution du nombre des membres du conseil de fondation est lié à la réforme interne décidée par Pro Helvetia en août. Les décisions stratégiques et les tâches organisationnelles seront clairement séparées. Le conseil de fondation sera divisé en un comité directeur et un conseil d'experts./ats

## Weibel ne veut pas du libre marché CFF ■ Sèche réponse aux propositions d'Economiesuisse

Benedikt Weibel, directeur des CFF, juge insensées les demandes d'Economiesuisse concernant la deuxième réforme des CFF. Il a réagi après que l'organisation s'est prononcée pour l'ouverture du marché et davantage de concurrence.

Avec un financement de 2,5 milliards de francs par année provenant de fonds publics, une privatisation des chemins de fer fédéraux n'est pas possible, a commenté Benedikt Weibel. Ses propos ont paru hier dans une interview accordée à la «Mittelland Zeitung».

La tendance à la privatisation, observée dans l'Union européenne, ne fonctionne pas en Suisse. «L'enthousiasme pour des réformes expérimentales de ce genre a baissé», estime Benedikt Weibel. Et de rappeler la déconfiture du britannique Railtrack.

## Plus facile avec le trafic marchandises

La concurrence n'est possible que dans une mesure limitée pour le trafic voyageurs, vu la complexité du système. La situation est différente pour le trafic marchandises, où le marché est ouvert. «Mais les marges sont très basses et les investissements en revanche très élevés», a poursuivi Benedikt Weibel.



Selon Benedikt Weibel, les expériences menées dans l'Union européenne ne fonctionnent pas en Suisse.

PHOTO KEYSTONE

En revanche, le directeur des CFF donne raison à Economiesuisse quand l'organisation critique les lacunes de l'axe Nord-Sud. Le trafic voyageur et celui des marchandises doivent être mieux séparés et la qualité améliorée.

Dans une prise de position en septembre, Economiesuisse avait dans un premier temps demandé une privatisation du rail, avant de relativiser son propos quelques semaines plus tard en réclamant seulement plus de marché dans le cadre de la deuxième réforme des CFF. De plus, l'organisation faitière suisse de l'économie avait prôné la prééminence du trafic marchandises sur le trafic voyageurs régional./ats

## Accusés blanchis par la justice zurichoise Affiche ■ Pas d'incitation à la discrimination raciale

Le secrétaire de l'UDC de la ville de Zurich et neuf autres accusés ont été acquittés hier par un tribunal zurichois. Tous étaient prévenus d'incitation à la discrimination raciale dans le cadre d'une campagne référendaire. Or, l'affiche et les annonces publiées dans la presse par l'UDC n'ont pas incité à la discrimination raciale, a conclu le juge unique. «Il est clair qu'il s'agit d'une affiche de campagne politique», a-t-il poursuivi.

Le contenu de la campagne et son graphisme étaient en cause. L'affiche portait en gros les mots «Albanais du Kosovo - Non», alors que le projet de réseau de contact n'était mentionné qu'en petit. Pour le juge,

les passants ont lu spontanément l'entier du texte et ont également vu le logo de l'UDC. Les accusés recevront des indemnités pour les frais de justice. Le procès de trois jours s'était tenu en novembre dernier.

L'affiche incriminée avait été placardée dans le cadre de la campagne référendaire contre un réseau de contact destinée à faciliter l'intégration des familles albanaises du Kosovo. La ville de Zurich souhaitait soutenir le projet à hauteur de 100.000 francs sur deux ans, mais les citoyens ont refusé le crédit en juin 1998.

La machine judiciaire avait été mise en branle par les Juristes démocrates zurichois (DJZ)./ats



L'affiche controversée.

PHOTO KEYSTONE-A



# Mieux protéger les inventions

**Biotechnologie ■ Le Conseil fédéral a mis en consultation la révision de la loi sur les brevets. Il s'agit d'aligner la législation suisse sur le droit européen**

La législation suisse doit mieux protéger les inventions issues de la biotechnologie. Le Conseil fédéral a lancé hier la consultation sur la révision de la loi sur les brevets. Il veut ainsi s'adapter aux normes européennes.

La Suisse doit tirer profit des possibilités qu'offre la biotechnologie, en particulier dans le domaine de la santé, a estimé le gouvernement. Compte tenu de l'importance du sujet, le Conseil fédéral a décidé de procéder à une consultation plus longue, de quatre mois au lieu de trois, jusqu'au 30 avril.

Cette révision, entreprise à la suite d'une motion de la conseillère aux Etats Helen Leumann (PRD/LU), entend adapter la législation suisse à la directive européenne sur la biotechnologie et à l'accord de l'Organisation mondiale du commerce sur la propriété intellectuelle (Adpic).

## Substances vivantes

Le principal point de la révision concerne les brevets sur des substances vivantes. Par exemple des semences permettant de planter de nouvelles espèces de maïs ou des molécules servant à fabriquer des médicaments, a précisé à l'ATS Felix Ador, de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle. La protection de ces inventions est mieux définie dans la loi. La révision prévoit pour la matière biologique, mais aussi pour les produits issus de sa multiplication.

A la différence de la matière inerte, les cellules vivantes possèdent la faculté de se reproduire. Si la protection par brevet prenait fin lors de la

première génération, la protection serait «notablement diminuée et économiquement vidée de son sens», a écrit le gouvernement. La révision dresse une liste des procédés qui ne peuvent pas être brevetés: le clonage, l'utilisation d'embryons humains à des fins industrielles ou commerciales. Le corps humain, en tant que tel, aux différents stades de sa constitution et de son développement, est également exclu de la brevetabilité. La durée de protection restera fixée à un maximum de 20 ans. La révision prévoit d'introduire des bre-

vets spécifiques pour des inventions utilisées uniquement à des fins expérimentales.

En outre, la révision comprend une disposition pour les agriculteurs qui seraient autorisés à utiliser comme semence sur leur propre exploitation une partie de la récolte qu'ils ont obtenue en semant une variété protégée. Le Conseil fédéral veut préciser le rôle de la Commission fédérale d'éthique pour le génie génétique dans le domaine non humain (CENH). Celle-ci est appelée à le conseiller lors de l'élaboration de directives ou de

prescriptions en matière de biotechnologie.

## Etendre les droits des agriculteurs

Par ailleurs, les droits et les privilèges des agriculteurs et des autres professionnels des variétés végétales doivent être élargis. Le Conseil fédéral a également mis en consultation jusqu'au 30 avril 2002 la modification de la loi sur la protection des variétés.

Cette modification permettra à la Suisse de ratifier la convention internationale pour la protection des obten-

tions végétales. Le domaine de protection sera notamment étendu aux variétés qui ne se distinguent que légèrement de la variété initiale. La durée de la protection passera en outre de 20 à 25 ans.

Les agriculteurs bénéficieront toutefois d'une dérogation pour continuer à utiliser la récolte d'une variété protégée comme matériel de multiplication. Le Conseil fédéral pourra en revanche exclure les espèces ne servant pas de matière première dans la production de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux. /ats



La Suisse doit tirer profit des possibilités qu'offre la biotechnologie, en particulier dans le domaine de la santé, a estimé le gouvernement.

PHOTO A-KEYSTONE

## Risques de pénurie

Le développement du pôle de compétences en sciences de la vie, dans l'Arc lémanique, risque de se heurter à une pénurie dans certains métiers. Une étude publiée hier sur les besoins en formation préconise de développer une dizaine de filières. «Nous voulons éviter de nous retrouver dans la même situation de pénurie qu'avec les informaticiens aujourd'hui», a expliqué Francine Jeanprêtre, cheffe du Département de la formation et de la jeunesse (DFJ).

### Anticiper les besoins

L'étude commandée par le DFJ, l'Université de Lausanne et l'EPFL permettra d'anticiper les besoins. A l'heure actuelle, 2800 personnes travaillent dans le domaine des sciences de la vie dans le canton de Vaud. Selon le professeur Philippe Delay, qui a conduit l'étude,

les besoins en personnel augmenteront de 7% par an d'ici à 2009. Le nombre de places à créer dans ce domaine peut donc être évalué à 1700 d'ici à huit ans. Ces postes seront pour un tiers de niveau CFC et pour moitié de niveau universitaire. Les formations de niveau école technique représenteront 8% et celles de niveau HES 10%.

Sur 54 métiers recensés, 22 connaîtront une hausse de la demande. Un fort risque de pénurie existe pour cinq d'entre eux: les laborants en biologie et en chimie, les techniciens en biologie appliquée, les chimistes et les bioinformaticiens. Les biologistes sont pour le moment en nombre suffisant, voire en léger surnombre. Mais il en manquera d'ici à 5 ou 6 ans. La demande sera également forte pour les médecins actifs dans la recherche. /ap

## STEP

### La question de Berberat

Oui, admet le Conseil fédéral, les subventions aux communes pour les installations d'épuration des eaux usées prennent du retard. «Cette situation nous est connue et nous préoccupe», répond-il à une question de Didier Berberat.

Le député neuchâtelois estimait anormal que les collectivités publiques doivent jouer le rôle de banquier pour avancer les sommes nécessaires (en payant les intérêts intercalaires), alors qu'il s'agit d'installations rendues obligatoires, contre subventions, par la législation fédérale. Le Conseil fédéral répond qu'il est confronté, à la fois, à une obligation d'économies et à la pression des communes.

Si le Parlement lui accorde les crédits prévus ces prochaines années, l'ensemble des indemnités pourront être versées fin 2006. Il s'efforce toutefois de privilégier les cantons à faible capacité financière. Ainsi, Neuchâtel a bénéficié d'un montant annuel de 40 francs par habitant, contre 21 francs en moyenne pour les autres cantons. Neuchâtel devrait avoir touché l'entier de son dû au printemps 2005. /FNU

## ELECTRICITÉ

### Rejet des cantons

Si les cantons romands sont favorables à une ouverture du marché de l'électricité, ils rejettent en revanche nettement l'ordonnance du Conseil fédéral. Ils attendent donc une nouvelle mouture du texte avant la votation sur la loi l'an prochain. Les six cantons romands ont adressé une recommandation de rejet au Conseil fédéral, ont indiqué plusieurs services cantonaux de l'énergie. Ils avaient jusqu'à hier pour donner leur avis. Pour eux, l'ordonnance est inacceptable.

Les critiques ne manquent pas: trop coûteuse en frais administratifs, peu satisfaisante pour les petits clients, confuse, mettant en péril le service public, l'ordonnance ne garantit pas la sécurité de l'approvisionnement selon les cantons romands. Ils estiment en outre trop court le délai pour se prononcer sur un sujet aussi complexe. Les cantons allemands, favorables eux aussi à l'ouverture du marché, ne sont pas plus satisfaits de l'ordonnance, trop compliquée. Ils demandent des modifications de certains articles. Les cantons alpins veulent quant à eux qu'on tienne davantage compte des énergies renouvelables. /ats

## Les propriétaires pourront récupérer leurs archives

**Commission Bergier ■ Le Conseil fédéral a fixé les modalités de cette procédure**

Malgré les pressions, le Conseil fédéral maintient sa décision d'autoriser les propriétaires de documents consultés par la commission Bergier à les récupérer. Il a défini hier la marche à suivre et a levé l'interdiction de consulter le rapport Rees sur Interhandel.

Les propriétaires d'archives privées mises à disposition de la commission d'experts «Suisse-Deuxième Guerre mondiale» qui souhaitent récupérer leur bien devront en faire la demande par écrit d'ici à fin mars aux Archives fédérales. La reprise des copies devra être achevée avant fin 2003.

### Historiens déçus

Le Conseil fédéral demande néanmoins à toutes les entreprises qui reprennent leurs copies de les «conserver et d'assurer qu'elles puissent faire l'objet d'une exploitation scientifique». Quant aux archives de la Confédération utilisées par la commission, elles seront librement accessibles dès le 1er janvier.

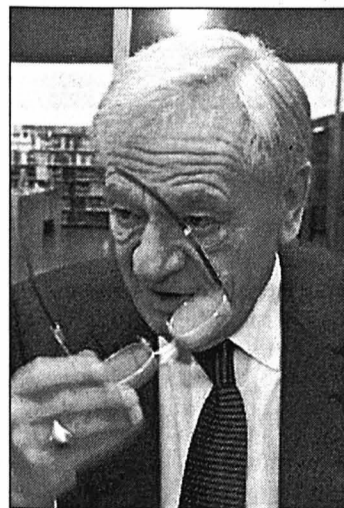
Pour les autres dossiers de la commission Bergier, le Conseil fédéral a demandé aux Départements fédéraux de l'intérieur et des affaires étrangères de lui présenter en 2003 des propositions pour en définir l'accès.

Des historiens et la commission Bergier auraient pour leur part souhaité un archivage centralisé des documents utilisés

pour élaborer les rapports. L'éparpillement des quelque 130.000 copies réunies par les experts compliquera le réexamen ultérieur de leur travail.

La commission indépendante d'experts a dit hier regretter la décision du Conseil fédéral. Elle s'était élevée, en juillet déjà, contre la remise des documents à leurs propriétaires. Le moratoire de deux ans montre cependant une ouverture à une solution différenciée, selon la commission.

La publication d'une étude de la commission Bergier sur les liens étroits entre la société bâloise IG Chemie/Interhandel et le groupe allemand IG Farben aura néanmoins des effets concrets pour les chercheurs. Le Conseil fédéral a décidé de lever au 1er janvier l'interdiction de consulter les travaux comptables réalisés en 1945/46 par la société Albert Rees sur la question. Le contrôle de la société suisse par IG Farben durant la Deuxième Guerre mondiale n'a jamais pu être prouvé. /ats



La commission Bergier a regretté la décision du Conseil fédéral.

PHOTO A-KEYSTONE

## PAQUET FISCAL

### Les cantons trinqueront également

De Berne

François Nussbaum

Le paquet fiscal du Conseil fédéral a été considérablement gonflé par le Conseil national. Il a relevé les déductions pour enfants et pour les frais de garde, introduit une baisse de l'impôt sur le bénéfice des entreprises et augmenté les allègements pour les propriétaires de logements. Du coup, le manque à gagner fiscal, pour ces trois volets, est monté de 1,4 à 2 milliards.

### Imposition de la famille

Répondant au député Roberto Zanetti (soc/SO), le Conseil fédéral a calculé la répercussion de cette hausse sur les cantons. Il s'en tient aux pertes fiscales subies dans l'impôt fédéral direct (IFD), dont un tiers des recettes revient aux cantons. Mais les impôts cantonaux et communaux seront adaptés: impossibles à chiffrer, les effets seront néanmoins «importants».

Dans l'imposition de la famille (splitting pour les couples, déductions pour enfants), le National a peu dépassé le cadre prévu. La perte fiscale supplémentaire dans l'IFD se limite à 30 millions, dont dix millions pour les cantons. En revanche, le «cadeau» aux entreprises (non prévu par le Conseil fédéral) se traduit par une perte de 300 millions, dont 90 pour les cantons. Quant aux allègements pour les propriétaires, le National a supprimé la prise en compte de la valeur locative, augmenté les déductions pour frais immobiliers et pour intérêts hypothécaires, et allégé l'imposition de l'épargne-logement pour les moins de 45 ans. La perte fiscale est ainsi passée de 120 à 330 millions, celle des cantons de 35 à 100 millions.

Au total, la part des cantons au manque à gagner fiscal grimpe de 165 millions pour friser les 600 millions. Et il ne s'agit que de leur part à l'IFD. En vertu de la loi d'harmonisation, les cantons et communes devront adapter leurs impôts dans les domaines touchés. Même s'ils ont une marge de manœuvre (taux et barèmes), les effets seront importants.

### Assurance maladie

C'est trop, dit le Conseil fédéral: «Les perspectives budgétaires de la Confédération et des cantons ne permettent pas de supporter de telles diminutions de recettes». Selon lui, les volets loggements et entreprises «ne sont pas de nature à renforcer la place économique suisse». Il proposera, en revanche, des allègements pour les entreprises qui investissent.

Pour les cantons, la charge est d'autant plus lourde qu'ils sont également sollicités dans d'autres domaines. On pense notamment à l'assurance maladie (un milliard dans le financement des hôpitaux, sans compter l'appoint pour que les primes ne dépassent pas 8% du revenu). Ou encore aux investissements dans la promotion d'internet dans les écoles. /FNU

ARMES BIOLOGIQUES

Impasse  
à Genève

Les négociations sur les armes biologiques ont échoué hier soir, après trois semaines de débats à Genève. La question de mesures de vérification contraignantes a profondément divisé les gouvernements.

La délégation américaine a tenté d'imposer hier la suppression définitive de toute négociation sur un protocole à la Convention de l'ONU interdisant les armes biologiques. Tous les autres Etats ont souhaité par contre le maintien du groupe spécial, créé en 1995, chargé de négocier un tel protocole sur des mesures de vérification.

Américains suspectés

Les Etats-Unis avaient annoncé en juillet qu'ils ne souhaitaient plus continuer de négocier des mesures de vérification, incluant des inspections sur place. Mais, en l'absence d'une décision explicite, le mandat de négociation pour un protocole de vérification reste en vigueur.

Divers pays suspectent les Etats-Unis d'avoir un programme d'armes bactériologiques et de vouloir éviter un contrôle international de ce programme.

La conférence d'examen de la Convention de l'ONU interdisant les armes biologiques, entrée en vigueur en 1975 et ratifiée par 144 Etats, devait en principe décider de mesures destinées à la renforcer, notamment après les décès provoqués par l'anthrax aux Etats-Unis.

Position suisse

L'ambassadeur de Suisse, Christian Faessler, interrogé par l'ATS, a indiqué que, comme l'Union européenne et les pays en développement, la Suisse souhaite le maintien du groupe sur un protocole de vérification de la Convention. «Pour la Suisse, le meilleur moyen de garantir le respect des obligations est l'élaboration d'un instrument juridique contraignant», a déclaré Christian Faessler. La suppression du mandat du groupe spécial rendrait plus difficile la négociation de tout nouveau traité, a-t-il ajouté.

Des désaccords persistent également sur la manière de rendre compte de la violation par quelques Etats de la Convention. Les Etats-Unis avaient accusé notamment le 19 novembre l'Irak, la Corée du Nord, l'Iran, la Libye, la Syrie et le Soudan. De nombreux pays ne veulent pas de mention explicite et se contenteraient d'une simple réaffirmation de la nécessité de respecter pleinement la Convention. Une formulation trop vague pour d'autres./ats

Américains contre taliban en fuite

Afghanistan ■ Les militaires américains se battent dans la région de Kandahar où la reddition des miliciens islamistes s'est opérée dans des conditions confuses

Le général Tommy Franks, patron des opérations militaires américaines en Afghanistan, a annoncé hier que des soldats américains se battaient contre des taliban en train de fuir leur fief de Kandahar (sud). «Nous avons affronté des forces qui quittaient Kandahar avec leurs armes», a-t-il dit lors d'une conférence de presse. Interrogé sur le fait de savoir si les soldats allaient les poursuivre ou s'ils les empêchaient seulement de fuir, il a répondu positivement à la seconde option.

Omar a disparu

«Dans certains cas, nous les bloquons depuis les airs et dans d'autres par des tirs au sol», a-t-il dit depuis le siège de l'US Central Command (USCENTCOM) à Tampa en Floride. Le général Franks dirige l'USCENTCOM depuis juillet 2000, un commandement unifié ayant compétence sur les forces américaines dans une zone couvrant 25 pays allant de l'Afrique à l'Asie centrale en passant par le Proche-Orient.



Dans le sud de l'Afghanistan, un hélicoptère américain s'est écrasé et a pris feu.

PHOTO KEYSTONE

passant par le Proche-Orient.

A la question de savoir si le mollah Mohammed Omar avait quitté la ville en compagnie de ses hommes, le général Franks a dit: «A ce stade, je n'ai aucune raison de croire qu'Omar s'est échappé de Kandahar», avant toutefois d'ajouter: «Nous ne savons tout bonnement pas en ce moment où se trouve Omar.» Un peu plus tôt,

le Pentagone avait reconnu que des Marines avaient détruit un convoi de taliban et de membres du réseau terroriste Al-Kaïda qui tentaient de franchir par la force un barrage à la sortie de la ville. Mais le Pentagone n'était pas en mesure de dire alors si ce convoi fuyait la ville ou s'il venait en renfort.

Selon Hamid Karzaï, chef pachtoune et président inté-

rimaire afghan, les taliban ont renié l'accord de reddition conclu la veille et commencé à fuir la ville avec leurs armes. Des responsables américains ont prévenu le nouveau gouvernement afghan que les Etats-Unis pourraient lui retirer leur soutien en cas d'annulation du mollah Omar.

Certains habitants de Kandahar, cependant, mainte-

naient que les taliban avaient déposé les armes avant de partir. Selon des témoins, des habitants transportés de joie ont envahi les rues de Kandahar en brandissant des photographies du roi Mohammed Zaher Shah, dont Hamid Karzaï est un proche. D'autres ont remplacé le drapeau blanc des taliban par celui rouge, noir et vert de la monarchie afghane.

Dans certains quartiers, des actes de pillage ont été rapportés et des coups de feu entendus.

Bombardements dans l'est

Parallèlement, dans les montagnes de l'est du pays, de violents combats faisaient rage hier autour de grottes où se cachaient des membres du réseau Al-Kaïda d'Oussama Ben Laden. Les bombardements de l'aviation américaine étaient incessants, avec un largage de bombes toutes les deux ou trois minutes. La fumée et la poussière soulevée par les explosions remplissaient la vallée./ap

Reprise des raids israéliens

Proche-Orient ■ Bombardement du quartier général de la police à Gaza. Réunion israélo-palestinienne sous l'égide de la CIA

Responsables de la sécurité israéliens et palestiniens se sont entretenus hier alors que les raids israéliens ont repris après une pause de 48 heures. Ariel Sharon a démenti vouloir se débarrasser du président palestinien Yasser Arafat.

La haute commission de sécurité israélo-palestinienne s'est réunie à Tel-Aviv en présence de représentants de la CIA. L'émissaire américain Anthony Zinni a participé aux discussions, mais le contenu des entretiens n'a pas été révélé. Cette réunion est intervenue après l'annonce par le chef de la diplomatie égyptienne Ahmed Maher de l'échec de sa mission de médiation jeudi à Jérusalem et Ramallah.

Polémique

Une polémique créée par les propos du premier ministre turc Bulent Ecevit a marqué l'actualité diplomatique de la journée. Bulent Ecevit a publiquement affirmé que le premier ministre israélien lui avait exprimé mardi,

lors d'une conversation téléphonique, son intention de se débarrasser de Yasser Arafat. Mais le bureau d'Ariel Sharon s'est empressé de démentir, affirmant que le premier mi-

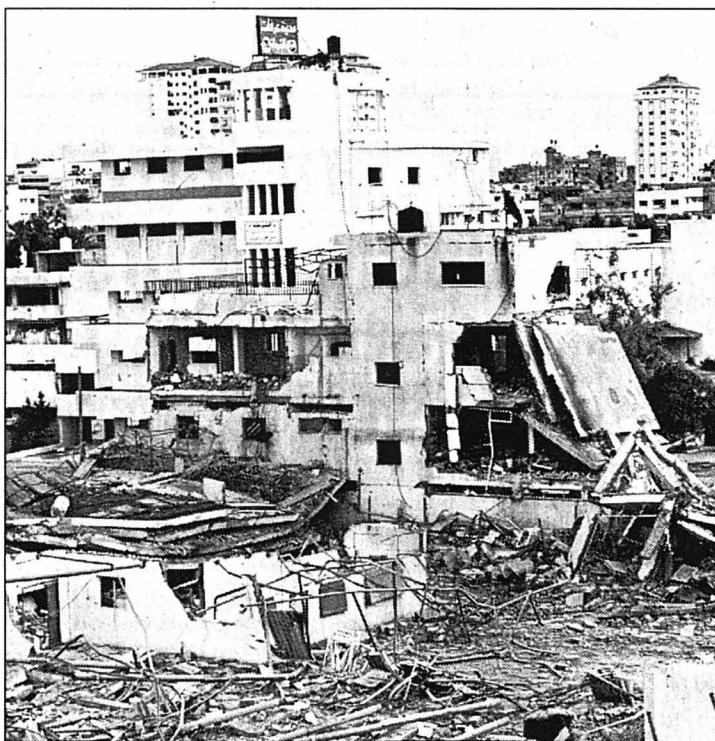
nistre israélien s'était «engagé» auprès de l'Egypte et des Américains «à ne pas s'attaquer à la personne de Yasser Arafat». Ce dernier est coïncé depuis lundi dans ses bureaux de Ra-

mallah après les raids massifs israéliens en riposte aux récents attentats en Israël.

L'Autorité palestinienne a condamné le raid israélien mené contre le quartier général de la police palestinienne à Gaza, qui a fait 18 blessés et détruit deux bâtiments du QG et endommagé un troisième. L'armée israélienne a dans le même temps mené deux incursions à Khan Younés, arrêtant plusieurs Palestiniens. Deux Palestiniens ont été tués dans le nord de la Cisjordanie.

Arrestations d'extrémistes

Après les attentats du week-end, Israël avait lancé des représailles lundi et mardi. Il avait ensuite suspendu les raids aériens pour donner le temps à M. Arafat de répondre à ses exigences, notamment l'arrestation de plusieurs terroristes. Depuis dimanche, les forces palestiniennes ont affirmé avoir arrêté plus de 180 militants intégristes du Jihad islamique et du Hamas. Mais ces mesures ont été jugées insuffisantes par Israël./afp-reuter



Du QG de la police palestinienne à Gaza, il ne reste que des ruines.

PHOTO KEYSTONE

PROCÈS BONNET

Jugement  
mis en délibéré

Le procès de l'ex-préfet de Corse, Bernard Bonnet, jugé pour l'incendie de deux restaurants de plage illégaux en 1999, s'est conclu hier à Ajaccio. Le jugement a été mis en délibéré au 11 janvier. Il n'existe «aucune preuve matérielle prouvant la culpabilité du préfet Bernard Bonnet», a déclaré son avocat en plaidant sa relaxe.

Quatre ans de prison

Le procureur avait requis mercredi quatre ans de prison, dont trois ferme, contre Bernard Bonnet, le seul des prévenus à nier toute implication dans les incendies des paillotes Aria Marina, le 7 mars 1999, et Chez Francis, le 20 avril suivant.

Si des préfets français avaient déjà été inculpés pour homicide involontaire pour des négligences dans le cadre de catastrophes, c'était la première fois depuis 1945 qu'un préfet comparait pour un délit volontaire.

Le procureur a par ailleurs requis trois ans de prison, dont deux ferme, contre l'ancien commandant de la gendarmerie en Corse, le colonel Henri Mazères, et deux ans, dont six mois ferme, contre l'ancien directeur de cabinet de Bernard Bonnet, Gérard Pardini, soupçonnés de complicité.

Changement de politique

L'affaire des restaurants de plage, exploitée par les politiques et «démensurément gonflée», a été utilisée pour justifier un changement de la politique en Corse, avait estimé l'ancien ministre de l'Intérieur, Jean-Pierre Chevènement, venu témoigner au procès Bonnet. Cette affaire avait conduit le premier ministre Lionel Jospin à lancer un projet de réforme institutionnelle, toujours débattu au Parlement. /ats-afp

ENBREF

**SRI LANKA** ■ Victoire de l'opposition. Victorieuse aux législatives, l'opposition à la présidente Chandrika Kumaratunga va former le nouveau gouvernement alors que le Sri Lanka connaît toujours des troubles. L'UNP a obtenu la majorité absolue au Parlement. Le Sri Lanka devrait maintenant s'engager dans un système de cohabitation contraignant les deux têtes de l'exécutif à gouverner ensemble./afp-reuter

**AFRIQUE** ■ Virus Ebola. Au moins 27 personnes ont succombé au Gabon et en RD Congo à des fièvres hémorragiques. Selon les autorités, il pourrait s'agir du virus Ebola. Aucun traitement ni vaccin n'existe contre ce virus. Un membre d'une équipe médicale qui s'est rendue au village de Mekambo, dans le nord-est du Gabon, a indiqué qu'une infirmière figurait parmi les victimes./reuter

**ALGÉRIE** ■ Massacre dans l'ouest. Dix-sept personnes ont été tuées et quatre blessées dans un massacre perpétré jeudi soir par un groupe islamiste armé à Aarib, dans la région d'Aïn-Defla (160 kilomètres à l'ouest d'Alger), a-t-on indiqué hier de source officielle. Ce massacre porte à 48 le nombre des morts dans des violences liées aux islamistes armés depuis le début du ramadan, qui touche à sa fin./afp

**OTAN-RUSSIE** ■ Nouvelle donne. L'élargissement de l'Otan et son rapprochement avec la Russie vont avoir des conséquences sur le Partenariat pour la paix (PPP). Au même titre que la lutte contre le terrorisme, a affirmé le secrétaire d'Etat Urs von Däniken hier à Bruxelles. Le représentant suisse participait à une réunion des ministres des Affaires étrangères du conseil du Partenariat euro-atlantique./ats

**BELGRADE** ■ Visite de Chirac. Jacques Chirac a scellé hier à Belgrade la réconciliation franco-serbe en déposant une gerbe au monument de la «Reconnaissance à la France», deux ans après la guerre du Kosovo. Il a réaffirmé la vocation de la Yougoslavie à adhérer à l'UE. Erigé en 1930, le monument commémore la fraternité d'armes des soldats serbes et français durant la Première Guerre mondiale./afp







LES FAITS DIVERS

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Appel aux témoins.** Dans la nuit de mercredi à jeudi à 23h à 7h40, le conducteur d'une voiture de couleur grise a manœuvré rue du Centenaire, à La Chaux-de-Fonds, heurtant une voiture Nissan 200sx rouge en stationnement. Ce conducteur ainsi que les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-Fonds, tél. (032) 968 71 01. /comm

**CERNIER ■ Piéton blessé.** Hier vers 16h15, une habitante de Cernier effectuait une marche arrière avec sa voiture devant l'immeuble Crêt-Debély 15, à Cernier. Au cours de cette manœuvre, un piéton habitant Cernier, voyant que la voiture arrivait sur lui, recula et

chuta dans la cour. Blessé, il a été transporté en ambulance à l'hôpital. /comm

**LES PONTS-DE-MARTEL ■ Qui a vu?** Hier vers 10h30, un habitant du Locle circulait en voiture des Ponts-de-Martel en direction de la Petite-Joux. Au lieu dit «La Grande-Joux», au début du chemin d'accès à la Petite-Joux, il entreprit le dépassement d'un camion inconnu, de couleur rouge, qui se déporta sur le centre de la chaussée pour éviter un piéton. Au cours de cette manœuvre, le flanc gauche du camion a été heurté par la voiture. Le conducteur du camion, le piéton ainsi que les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Brévine, tél. (032) 935 11 44. /comm

L'ÉTAT CIVIL

**NEUCHÂTEL ■ Mariage célébré.** - 22.11. Abahrouz, Abdelhamid et Maillard, Chantal. ■ **Décès.** - 13.11. Crescia, Bruno, né en 1940, époux de Marini, Ivana. 19. Gauchat, Camille-Henri, né en 1933, célibataire. 20. Vuilliamenet née Tellenbach, Blanche Marguerite, née en 1909, veuve de Vuilliamenet, Louis Philippe; Wetzl, Pierre Alain, né en 1936, divorcé. 21. Grass née Bourquin, Betty Yvonne, née en 1917, veuve de Grass, Hans. 22. Schmocker née Vicario, Madeleine Marguerite,

née en 1912, veuve de Schmocker, Werner Hans; Humberst, Jean Paul, né en 1912, époux de Humberst née Rosat, Jeanne Hélène; Haldimann née Perregaux, Berthe Yvonne, née en 1900, veuve de Haldimann, Tell Frédéric. 24. da Silva Oliveira, Margarida Joaquina, née en 1957, épouse de Gomes de Oliveira, Fernando; Grüner, Jean Albert, né en 1925, époux de Grüner née Mercier, Nelly Jeanne. 26. Rochat, Jacqueline, née en 1962, célibataire.

L'ÉPHÉMÉRIDE

8 décembre 65 av. J.C.: naissance d'Horace

Fils d'un affranchi aisé, il reçut une excellente instruction à Venouse, sa ville natale, puis à Rome et à Athènes. Lié avec Brutus, le meurtrier de César, il combattit à ses côtés à Philippes (42 av. J.C.). Après la défaite, il revint à Rome, composant des vers lyriques sur les malheurs de sa patrie et vécut obscurément jusqu'à ce que Virgile le présente à Mécène. Ce dernier lui donna une villa près de Tibur et Horace y passa la plupart de son temps, refusant même le poste de secrétaire que lui offrit Auguste. Epicurien, il insista aussi sur les qualités d'une vie rustique et vanta le fameux «carpe diem» (cueille le jour), moyen de découvrir le plaisir dans le seul fait de vivre. Poète de l'amour et de la vie simple, Horace a livré une œuvre d'un équilibre parfait, faisant de lui l'un des deux grands noms de la poésie latine avec Virgile.

**Cela s'est aussi passé un 8 décembre:**  
2000 - Nouveau coup de théâtre dans l'élection présidentielle américaine: la Cour suprême de Floride ordonne le décompte manuel de milliers de bulletins non comptabilisés, ce qui redonne espoir à Al Gore; George W. Bush saisit la Cour suprême des Etats-Unis.

1999 - Le gouvernement français annonce le maintien de l'embargo sur la viande bovine britannique, faute de «garanties suffisantes», provoquant l'étonnement et la surprise de Londres et de la Commission de Bruxelles. Le président russe Boris Eltsine et le dirigeant biélorusse Alexandre Loukachenko signent un accord d'union symbolique qui rapproche les deux anciennes républiques soviétiques, mais pas au point de fusionner en un seul Etat.  
1997 - L'Union de banques suisses (UBS) et la Société de banque suisse (SBS) annoncent leur fusion pour donner naissance au deuxième groupe bancaire mondial: la United Bank of Switzerland.  
1993 - Six personnes, dont cinq enfants, trouvent la mort dans l'incendie d'un immeuble de 12 étages à Créteil.  
1991 - Les trois Républiques slaves d'Union soviétique (Russie, Ukraine, Biélorussie) enterrent l'URSS et adoptent un accord créant une «communauté d'Etats indépendants» (CEI).  
1990 - Golfe: La France renforce le dispositif «Dague»: les effectifs français passent de 6200 à 9500 hommes.  
1989 - La CEE approuve la proposition française de

créer une banque pour l'Europe de l'Est.  
1987 - Ronald Reagan et Mihaïl Gorbatchev signent à Washington un accord sur l'élimination des missiles intermédiaires. Un Fokker, transportant 43 personnes, dont une équipe de football péruvienne, s'abîme dans le Pacifique au large de Lima: seul le pilote échappe à la mort.  
1985 - Réunis au Bangladesh, sept pays créent l'Association de coopération régionale de l'Asie du Sud.  
1980 - L'ex-Beatle John Lennon est assassiné devant chez lui, à New York.  
1974 - Les Grecs se prononcent à une forte majorité en faveur de l'abolition d'une monarchie, qui datait de 1832, et de l'instauration d'une République.  
1971 - New Delhi annonce que les forces indiennes, qui progressent en direction de Dacca, la capitale du Pakistan oriental, ont mis les Pakistanais en déroute.  
1970 - Le Conseil de sécurité condamne le Portugal pour des actions militaires en Guinée.  
1967 - Un ferry grec sombre près de l'île de Mélos: 234 morts.  
1966 - Les Etats-Unis et l'URSS se mettent d'accord sur un traité interdisant les armes nucléaires dans l'espace.

1962 - Une rébellion est matée au Brunei (Nord-Bornéo), à la suite d'une intervention britannique.  
1956 - Un appel à la grève générale en Hongrie entraîne la proclamation de la loi martiale et des arrestations massives.  
1953 - Les Etats-Unis proposent à l'Assemblée générale de l'ONU un contrôle international de l'énergie atomique.  
1949 - L'Assemblée générale de l'ONU demande aux puissances mondiales de reconnaître l'indépendance politique de la Chine, tandis que le gouvernement nationaliste s'installe à Formose.  
1941 - Les Etats-Unis et la Grande-Bretagne déclarent la guerre au Japon, à la suite de l'attaque nipponne contre Pearl Harbor.  
1925 - Publication du livre de Hitler «Mein Kampf» (Mon Combat).  
1923 - Les Etats-Unis signent un traité d'amitié avec l'Allemagne.

**Elle est née un 8 décembre:**  
- L'actrice américaine Kim Basinger (1953). /ap

Scrabble  
Les solutions

**Top:**  
REVOYAIT / D6 / 90 points

**Autres:**  
ETAYER / O1 / 75 points  
ETAYE / O1 / 72 points  
ETAYER / O5 / 45 points  
RAYEE / O1 / 45 points

AVIS DE NAISSANCES

Youpie, les bêtises à 2, c'est beaucoup plus rigolo!  
Giulia est supercontente de vous annoncer la naissance de sa petite sœur

NELLA

le 1er décembre  
Daniela et Didier  
DE BIASI - FAVRE  
Combe-Grieurin 43

132-105741

Ohé, Ohé!  
je m'appelle

CHLOÉ

j'ai montré le bout de mon nez le 4 décembre 2001, pour la plus grande joie de mes parents.

Gaëlle et Johnny  
SCHEIDEGGER  
2336 Les Bois

132-105753

Coucou, me voilà après ce long voyage, je m'appelle

ESTEBAN

Je suis né le 4 décembre 2001.  
Maman, Papa et moi, nous tenons à remercier la sage-femme Patricia Jeanneret et la Doctoresse Marie-Josée Villena-Chevènement Et tout le Team de la Maternité de La Chaux-de-Fonds  
Famille M. & R. BOHL

132-105644

LES PONTS-DE-MARTEL

*J'attends le Seigneur,  
j'attends de toute mon âme et  
j'espère en sa parole.*

Psaume 130: 5

*Que ton repos soit doux,  
comme ton cœur fut bon.*

Madame Lotti Vaucher-De-La-Croix-von Allmen;

Madame Arlette Curty et son ami Jean et ses enfants Rachel, Joël et Patricia, leur papa Gérard Curty;

Monsieur Francis Vaucher-De-La-Croix et Madame Marie-Blanche Hauser et leur fille Maude,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de faire part du décès de

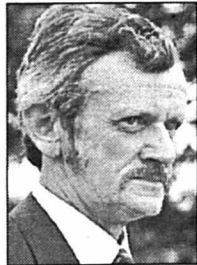
Monsieur Eric VAUCHER-DE-LA-CROIX

leur très cher époux, papa, beau-père, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, parrain, cousin, parent et ami que Dieu a repris à lui dans sa 76e année, après une pénible maladie supportée avec courage.

LES PONTS-DE-MARTEL, 11, rue du Collège, le 4 décembre 2001.

La cérémonie d'adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.



EN SOUVENIR DE  
Fritz BRECHBÜHLER

Une année déjà!

Nos yeux se remplissent encore de larmes, mais notre tristesse et notre douleur font gentiment place à ton doux souvenir que nous garderons à jamais dans notre cœur et qui nous aide à poursuivre notre chemin.

Papi, tu nous manques!

Que tous ceux qui t'ont connu, aimé et apprécié, aient en ce jour une pensée particulière pour TOI.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

LE NOIRMONT, le 8 décembre 2001.

14-67691

Très profondément touchés par les nombreux témoignages de soutien et de sympathie qui leur ont été manifestés, la famille et les amis de

Monsieur Léon RUMO

tiennent à exprimer ici leur sentiment de reconnaissance émue à tous ceux qui n'ont pu être atteints par un message personnel.

SONVILIER et LA CHAUX-DE-FONDS, le 7 décembre 2001.

132-105691



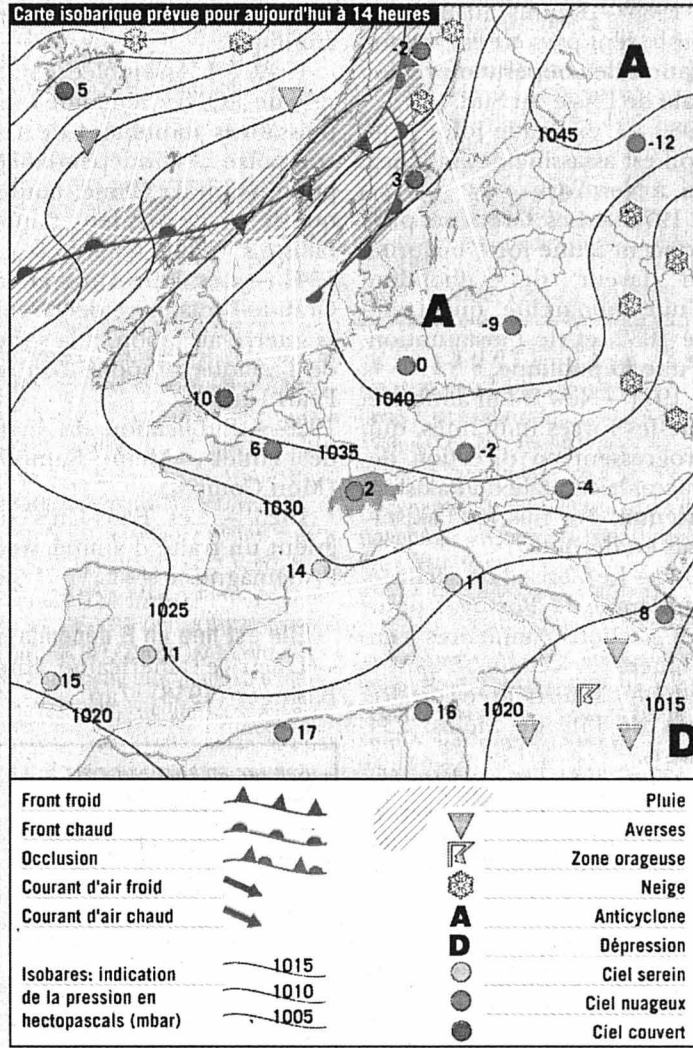
# AUJOURD'HUI

## Le ciel tient ses promesses

Situation générale: vos songes les plus fous imaginaient un week-end baigné de lumière, sur fond bleu azur. Eh bien, vous pouvez vous réveiller, la réalité n'est pas moins belle, du moins si vous trouvez sur les hauteurs. Pour la mauvaise saison, il n'y a pas à se plaindre et une petite prolongation fera même l'affaire. Ce don du ciel, on le doit à un somptueux anticyclone qui recouvre tout le continent et ses alentours, ce que vous pouvez vérifier sur votre baromètre.

Prévisions pour la journée: les conditions anticycloniques ont parfois des revers, c'est les stratus et la bise. Les premiers ne concernent que ceux situés sur le Plateau, au-dessous de 1300 mètres. Quant aux vents de nord-est, ils balayent tous les niveaux et obligent chacun à s'habiller chaudement. En effet, au meilleur de l'après-midi, le mercure culmine entre 2 et 4 degrés partout. Les prochains jours: même type de temps. Passages nuageux en augmentation.

Jean-François Rumley



### Fête à souhaiter

**Edith**

**Températures Aujourd'hui à 14 heures**  
 Neuchâtel: 4°  
 Boudry: 4°  
 Cernier: 2°  
 Fleurier: 2°  
 La Chaux-de-Fonds: 3°  
 Le Locle: 3°  
 La Vue-des-Alpes: 2°  
 Saignelégier: 3°  
 St-Imier: 2°

### Hier à 13 heures

**En Suisse...**  
 Bâle: très nuageux, 3°  
 Berne: beau, 5°  
 Genève: beau, 6°  
 Locarno: beau, 13°  
 Sion: beau, 7°  
 Zurich: peu nuageux, 4°

**... en Europe**  
 Athènes: très nuageux, 10°  
 Berlin: bruine, 5°  
 Istanbul: pluvieux, 7°  
 Lisbonne: variable, 13°  
 Londres: très nuageux, 10°  
 Madrid: beau, 10°  
 Moscou: beau, -12°  
 Paris: beau, 8°  
 Rome: beau, 14°

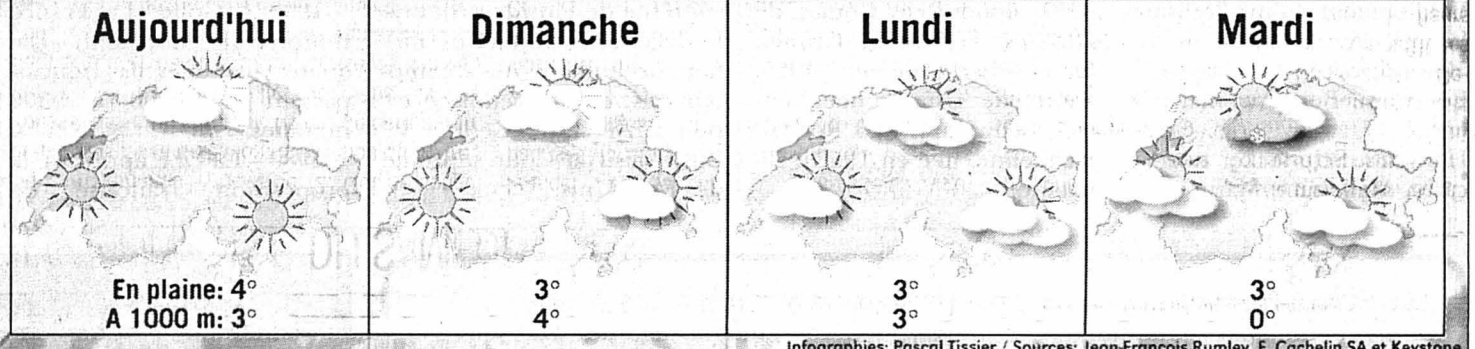
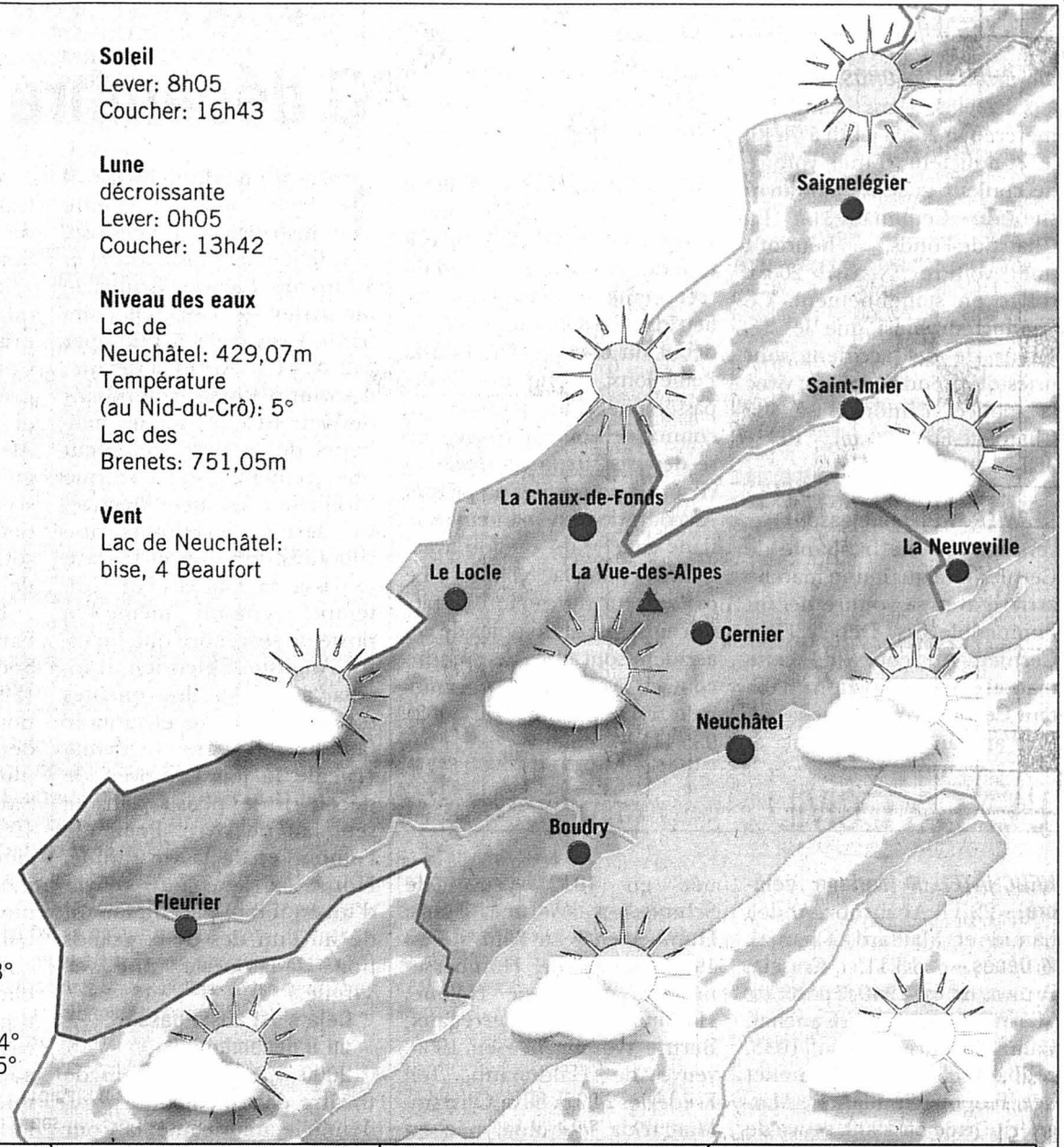
**... et dans le monde**  
 Bangkok: beau, 32°  
 Le Caire: variable, 19°  
 Johannesburg: pluvieux, 23°  
 Miami: pluvieux, 26°  
 Pékin: neige, -2°  
 Rio de Janeiro: pluvieux, 34°  
 San Francisco: nuageux, 15°  
 Sydney: pluvieux, 31°  
 Tokyo: variable, 13°

**Soleil**  
 Lever: 8h05  
 Coucher: 16h43

**Lune**  
 décroissante  
 Lever: 0h05  
 Coucher: 13h42

**Niveau des eaux**  
 Lac de Neuchâtel: 429,07m  
 Température (au Nid-du-Crô): 5°  
 Lac des Brenets: 751,05m

**Vent**  
 Lac de Neuchâtel: bise, 4 Beaufort



Infographies: Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

## LEBILLET

**O**n allume la télévision, en ce mercredi. Il fait nuit, il est tard, tard, très tard, trop tard. «Oiseau de nuit, vis l'obscurité de ton désir», crie Lucifer. «Dors, dors», susurre le petit ange de notre conscience. Pourtant on l'allume, l'objet maudit, et on tombe là-dessus: «Les mots de minuit», diffusé tous les mercredis bien au-delà d'une heure du matin, sur France 2. Et là, c'est l'éblouissement: sur le plateau, Philippe Lefait, ancien du TJ, aujourd'hui icône culturelle reléguée en fin de programme, mais enfin libre. Face à lui, deux rejetons de 68, géniaux ambivalents de l'instant et de l'éternité, le créateur urbain Jean Nouvel et Bulle Ogier. «Pourquoi vous appelez vous Bulle?», demande Philippe Lefait. «Quand ma mère m'attendait, ses amis touchaient son ventre rond et l'appelaient la bulle. J'ai tellement aimé son histoire que mon nom d'actrice est devenu Bulle.» La salamandre d'Alain Tanner ne s'est pas assaie. Les traits un peu tirés, elle avoue être dépressive comme tout le monde. On la regarde et on la trouve singulière comme personne. Bulle/Nouvel, bulle nouvelle, on respire mieux, la télévision la nuit porte conseil. Alexandre Caldara

## LAGRILLE DU SAMEDI

**Horizontalement:** 1. Proverbe. 2. Qui ne songe qu'au plaisir. Jeu de ballon. 3. Division du mètre. Pousser des cris de fureur. Mène. Célèbre marin français. 4. Moquerie collective. Sans bornes. Peut être une marotte. 5. Entreprise de démolition. Vagabonde. Instrument de ramassage. 6. Faite à la perfection. Monnaie. Minéral très résistant à la chaleur. 7. Travail à des intrigues. Danse. 8. Nourrit des cousins. Cardinal suisse. Dont on peut dire que c'est coton. 9. Franchit le Rubicon. Qui est refaite. Paresseux. 10. Note. Minable. Court le long d'un mur. 11. Pape. Politique qu'a connue la Russie. Font connaître expressément. Carte. 12. Séchoir. Plante à fleurs bleues. Pronom. 13. Dessalée. De par sa nature. Tracas. 14. Participe. Lieu à l'ombre. Ancien Yougoslave. 15. L'un des vainqueurs de l'Everest en était un. Tourmente. Poudre végétale. 16. Intermittence. Débris de verre ou de poterie. 17. Pronom. Enjeu d'une guerre légendaire. Article arabe. Élégant. Particule. 18. Où point le jour. Renard bleu. Pièces du théâtre latin. 19. Ville de

France. C'est son fils qui conduisit les Argonautes. Monstres. 20. Mollusque qui perce les bois immergés. Très aptes pour des examens.

**Verticalement:** 1. Célèbre drame musical. 2. Araignée qui tisse de grandes toiles. Pierre. Célèbre aviatrice française. 3. Oiseaux qui bâtissent des nids remarquables. Ecrivains obscurs. Fête vietnamienne. 4. Danger. Chef de tribu. Présenté sous des couleurs sombres. Possessif. 5. Poissons à dents redoutables. Moulou. Courtois. 6. Tapis vert. Fleuve de la France méridionale. Dotée d'une structure nouvelle. 7. Élément d'échafaudage. Présente un as. Poète tragique grec. Rôtie. 8. Chichis. Fleuve de l'Espagne méridionale. 9. Inventaire. Mouvement du cœur ou des jambes. Divinité grecque. 10. Ensemble des

personnes ayant à peu près le même âge. Objets de choix. 11. Danse. 'Forme d'opposition. Ancienne forme d'accord. Préposition. 12. Administrateur et historien français. Qui tient sans cesse occupé. Buse. 13. Conjonction. Demeurée. Ville du Maroc. Roi qui combattit les Troyens. 14. Jésus-Christ. Plante à fleurs pourpres. Ville turkmène (ancien nom). 15. Oiseau à longue queue. Note. Type d'amoureux. Célèbre tragédien français. 16. Révérend père. Impératrice romaine. Poisson très apprécié en Russie. 17. Crut naïvement. Poids du passé. Nom de papes et d'empereurs. 18. Douleur vive et intermittente. Filins frappés sur des objets immergés. 19. Machine élévatoire d'eau. Bourg qui était proche de Jérusalem. Parfum. 20. Battus à plate couture. Fruit qui répand une odeur suave.

## POINT D'EXCLAMATION!



### Solution du problème de la semaine précédente

**Horizontalement:** 1. Laissez-pour-compte. Lia.- 2. Etroitesse. Paludéens.- 3. Chrysale. Mètre. Iton.- 4. Aléa. La Reine morte. Et.- 5. Pec. Sagan. Trône. Rush.- 6. Item. Geiger. Tâtent.- 7. Tivoli. Errer. Sereins.- 8. Asa. Ost. Ensommeillée.- 9. Imbattable. Dièse. Ire.- 10. Neisse. Cestres. Psi.- 11. Ló. Créteil. Eole.- 12. Frictions. Eglantiers.- 13. Rationne. Usuelles. Es.- 14. Aléatoires. Euler. Spa.- 15. Ce. Land. Pis. XIV. Sali.- 16. Ans. Luisante. Aérages.- 17. Stère. Epierrage. Loto.- 18. Sire. Assigne. Bouin.- 19. Pavéurs. Eon. Papion.- 20. Hélistes. Terrienne.

**Verticalement:** 1. Le Capitaine Fracasse.- 2. Athlétisme. Ralenti.- 3. Irrecevabilité. Serpe.- 4. Soya. Mo. Asocial. Réal.- 5. Sis. Lots. Totale. VI.- 6. Etalagiste. Inönü. Réa.- 7. Pelage. Ta. Conidie. US.- 8. Oseraie. Borner. Spart.- 9. Us. Engrelées. Epaisse.- 10. Remi. Ernest. Usines.- 11. Entrés. Tees. Strie.- 12. Opter. Rodrigue. Ergot.- 13. Marmot. Mielleux. Anne.- 14. Pléonasmes. Alliage.- 15. Tu. Ratées. Enlevée. Pr.- 16. Edit. Erié. Oter. Bai.- 17. Eternel. Plis. Salope.- 18. Léo. Utilisée. Sagouin.- 19. Innés. Neri. Réplétion.- 20. As. Thésée. Assaisonné.

